

第 16 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一七年四月十九日，星期三



Número 16

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 19 de Abril de 2017

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 5254

保安司司長辦公室：

第49/2017號保安司司長批示，批准於治安警察局交
通廳新大樓安裝及使用15支錄像監視系統鏡頭。.... 5254

嘉獎一則。..... 5254

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 5254

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 49/2017, que
autoriza a instalação e utilização de 15 câmaras de
videovigilância no Novo Edifício do Departamento de
Trânsito do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 5254

Louvor. 5254

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

社會文化司司長辦公室：

第29/2017號社會文化司司長批示，修改第109/2015號社會文化司司長批示第一款（八）項的規定。..... 5255

運輸工務司司長辦公室：

第30/2017號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，營地大街，其上曾建有23號樓宇的土地批給。..... 5256

第31/2017號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島興華街，其上曾建有22A號樓宇的土地的批給。..... 5264

廉政公署：

批示摘錄數份。..... 5271

立法會輔助部門：

議決摘錄一份。..... 5271

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 5272

禮賓公關外事辦公室：

批示摘錄數份。..... 5273

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 5274

身份證明局：

批示摘錄數份。..... 5276

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 5276

經濟局：

批示摘錄數份。..... 5279

勞工事務局：

批示摘錄一份。..... 5279

金融情報辦公室：

批示摘錄一份。..... 5280

消防局：

批示摘錄一份。..... 5280

衛生局：

批示摘錄數份。..... 5281

文化局：

批示摘錄數份。..... 5286

體育基金：

批示摘錄一份。..... 5286

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2017, que altera a alínea 8) do n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2015. 5255

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2017, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 23 da Rua dos Mercadores. 5256

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2017, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua dos Cavaleiros, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 22A. 5264

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 5271

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extracto de deliberação. 5271

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 5272

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:

Extractos de despachos. 5273

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 5274

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 5276

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 5276

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 5279

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extracto de despacho. 5279

Gabinete de Informação Financeira:

Extracto de despacho. 5280

Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho. 5280

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 5281

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 5286

Fundo do Desporto:

Extracto de despacho. 5286

文化產業基金：	
批示摘錄數份。.....	5288
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	5288
地圖繪製暨地籍局：	
聲明書一份。.....	5290
海事及水務局：	
批示摘錄數份。.....	5290
郵電局：	
批示摘錄數份。.....	5291
聲明書數份。.....	5291
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄數份。.....	5291
聲明書一份。.....	5292
建設發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	5292
環境保護局：	
批示摘錄數份。.....	5293

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員（行政技術輔助範疇）兩缺及首席行政技術助理員（行政技術輔助範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5296
警察總局佈告：	
為填補顧問翻譯員一缺晉級開考的投考人成績表。.....	5296
檢察長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機六缺入職開考的駕駛技術測試成績名單及獲准進入專業面試的准考人名單。.....	5297
新聞局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5297
行政公職局佈告：	
為填補一等翻譯員（中葡文）兩缺晉級開考的投考人成績表。.....	5298
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的通告。.....	5299

Fundo das Indústrias Culturais:	
Extractos de despachos.	5288
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	5288
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Declaração.	5290
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extractos de despachos.	5290
Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	5291
Declarações.	5291
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extractos de despachos.	5291
Declaração.	5292
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extractos de despachos.	5292
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
Extractos de despachos.	5293

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal, área de apoio técnico-administrativo, e uma de assistente técnico administrativo principal, área de apoio técnico-administrativo.	5296
Serviços de Polícia Unitários:	
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	5296
Gabinete do Procurador:	
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de condução e dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de motorista de ligeiros.	5297
Gabinete de Comunicação Social:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5297
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, nas línguas chinesa e portuguesa.	5298
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	5299

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的通告。..... 5300

民政總署佈告：

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人成績表。..... 5300

公告一則，關於承包“為澳門中區兩個公園及相鄰保養區提供保養及維護服務”、“為澳門中區三個公園提供保養及維護服務”及“為何賢公園及宋玉生公園提供保養及維護服務”的公開招標。..... 5301

公告一則，關於承包“為燒灰爐公園、西望洋花園及相鄰綠化帶提供保養及維護服務”、“為藝園提供保養及維護服務”及“為加思欄花園提供保養及維護服務”的公開招標。..... 5303

法務公庫佈告：

二零一七年第一季度的資助名單。..... 5305

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5305

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5306

通告一則，關於對一名特級行政技術助理員科處撤職處分。..... 5306

博彩監察協調局佈告：

為填補首席特級督察兩缺及首席行政技術助理員八缺晉級開考的應考人評核成績。..... 5307

公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 5308

公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺晉級開考的通告。..... 5308

汽車及航海保障基金佈告：

二零一六年度管理帳目及報告。..... 5309

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補顧問高級技術員（資訊範疇）一缺及特級技術輔導員四十五缺晉級開考的應考人成績表。..... 5330

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員十二缺晉級開考的通告。..... 5333

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 5300

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 5300

Anúncio referente aos concursos públicos para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação dos dois parques e jardins e zonas verdes adjacentes da Zona Central de Macau», para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação dos três parques e jardins da Zona Central de Macau» e para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim Comendador Ho Yin e do Parque Dr. Carlos d'Assumpção». 5301

Anúncio referente aos concursos públicos para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim do Chunambeiro e do Jardim da Penha e zonas verdes adjacentes», para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim das Artes» e para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim de S. Francisco». 5303

Cofre dos Assuntos de Justiça:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2017. 5305

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal. 5305

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 5306

Aviso sobre a aplicação da pena de demissão a um assistente técnico administrativo especialista. 5306

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Listas classificativas finais dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de inspector especialista principal e oito de assistente técnico administrativo principal. 5307

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 5308

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor. 5308

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2016. 5309

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática, e quarenta e cinco de adjunto-técnico especialista. 5330

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de doze vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 5333

公告一則，關於為取得「運動汗衣及運動短褲」、「重型摩托車」及「消防設備」進行公開招標。.....	5333	Anúncio referente aos concursos públicos para a aquisição de «Camisolas de educação física e calções de educação física», para a aquisição de «Motociclos» e para a aquisição de «Equipamentos contra incêndio».	5333
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補一等文案（中文）四缺入職開考的知識考試（筆試）合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	5335	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de letrado de 1.ª classe, área de língua chinesa.	5335
公告一則，關於張貼為填補技術工人（接線生範疇）一缺入職開考的知識考試（實踐考試）合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	5336	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova prática) e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de telefonista.	5336
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級衛生技術員（化驗職務範疇）七缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。.....	5336	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de saúde assessor, área funcional laboratorial.	5336
公告一則，關於張貼為填補首席診療技術員（藥劑職務範疇）七缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	5337	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, área funcional farmacêutica.	5337
公告一則，關於張貼為填補一等藥劑師十七缺晉級開考的投考人確定名單。.....	5337	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de dezassete vagas de farmacêutico de 1.ª classe.	5337
通告一則，關於《專科護理領域的同等學歷》考試臨時名單已上載該局網頁事宜。.....	5338	Aviso sobre a disponibilidade da lista provisória de equiparação de habilitações na área de especialização em enfermagem pela internet no website destes Serviços.	5338
通告一則，關於張貼為填補一等藥劑師十七缺晉級開考的知識考試的舉行地點、日期及時間。.....	5338	Aviso sobre a afixação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos ao concurso de acesso, para o preenchimento de dezassete vagas de farmacêutico de 1.ª classe.	5338
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電工程範疇）三缺及二等技術員（資訊範疇）三缺入職開考的投考人知識考試的成績名單。...	5338	Anúncio sobre a afixação das listas classificativas das provas de conhecimentos dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica, e três de técnico de 2.ª classe, área de informática.	5338
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）十六缺入職開考的投考人知識考試的成績名單。.....	5339	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dezasseis vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo.	5339
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5339	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	5339
體育局佈告：		Instituto do Desporto:	
通告一則，關於撤銷為填補二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）四缺的入職開考。.....	5340	Aviso sobre a anulação do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — fisioterapia.	5340
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
公告一則，關於“澳門大學——盛蓮大道盆景花園設計及建造工程”的公開招標。.....	5340	Anúncio referente ao concurso público para «A empreitada de concepção e construção de um Jardim de Bonsai na Avenida da Flor de Lótus da Universidade de Macau».	5340

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 5342

教育發展基金佈告：

二零一六年第四季度的資助名單。..... 5343

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“黑沙環沿岸雨水排放口截污管設計連建造承包工程”的公開招標。..... 5408

海事及水務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5411

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺晉級開考的通告。..... 5411

郵電局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及一等技術員兩缺（一般範疇一缺及資訊科技範疇一缺）晉級開考的准考人臨時名單。..... 5412

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及首席技術輔導員兩缺晉級開考的通告。..... 5412

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5413

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員（中葡文）兩缺及一等技術員十一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 5413

公告一則，關於“青泉樓欄杆維修工程”的公開招標。..... 5414

建設發展辦公室佈告：

通告一則，關於「台山中街公共房屋建造工程」公開招標的解答及補充說明。..... 5416

環境保護局佈告：

為填補工務工作範疇二等技術稽查九缺入職開考的最後成績表。..... 5416

公告一則，關於“建築廢料堆填區營運”服務公開招標的解答及補充說明。..... 5419

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 5342

Fundo de Desenvolvimento Educativo:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2016. 5343

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de concepção e construção da intercepção de águas residuais nas saídas de colectores pluviais junto à costa da Areia Preta». 5408

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 5411

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 5411

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e duas de técnico de 1.ª classe (uma da área geral e uma da área de tecnologia da informação). 5412

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e duas de adjunto-técnico principal. 5412

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 5413

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, nas línguas chinesa e portuguesa, e onze de técnico de 1.ª classe. 5413

Anúncio referente ao concurso público para «Obra de reparação dos gradeamentos do Edifício Cheng Chun». 5414

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Aviso referente à prestação de esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para «Empreitada de construção de habitação pública na Rua Central de Tóï San». 5416

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de nove vagas de fiscal técnico de 2.ª classe, área de actividade de obras públicas. 5416

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e esclarecimentos complementares relativos ao concurso público de serviços de «Operação do aterro para resíduos de materiais de construção». 5419

運輸基建辦公室佈告：

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	5419
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的通告。.....	5420

交通事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	5420
通告一則，關於為填補二等車輛查驗員五缺的入職開考。.....	5421

公證署公告及其他公告

澳門社會企業發展協會——章程。.....	5427
中國澳門思理佛學會——章程。.....	5428
雅韻曲苑——章程。.....	5429
澳門尼泊爾商會——章程。.....	5429
澳門空手道文化研究暨推廣協會——章程。.....	5433
中國（澳門）國際文化藝術促進會——章程。.....	5434
澳門廣州地區聯誼會青年委員會——章程。.....	5434
澳門青年傳媒協會——章程。.....	5435
美亞友好協會（澳門公益慈善會）——章程。.....	5436
澳門醫療人員協會——修改章程。.....	5437
澳門當代水墨藝術學會——修改章程。.....	5437
澳門酒店旅業職工會——修改章程。.....	5437
兒童心臟互助會——修改章程。.....	5437
澳門跆拳道總會——修改章程。.....	5438
澳門中山青年商會——修改章程。.....	5438
澳門水泥廠有限公司——召集書。.....	5438

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	5419
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	5420

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	5420
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de inspector de veículos de 2.ª classe.	5421

Anúncios notariais e outros

Associação para Desenvolvimento de Empresas Sociais de Macau. — Estatutos.	5427
Palden Choling Buddhist Society-Macau, China. — Estatutos.	5428
雅韻曲苑. — Estatutos.	5429
Associação Comercial do Nepal em Macau. — Estatutos.	5429
Associação de Investigação e Promoção da Cultura do Karate-do de Macau. — Estatutos.	5433
中國（澳門）國際文化藝術促進會. — Estatutos.	5434
Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Guangzhou de Macau. — Estatutos.	5434
Associação de Mídia da Juventude de Macau. — Estatutos.	5435
America Asia Amity Association (Macao Commonwealth Charity Association). — Estatutos.	5436
Associação de Pessoal Médico de Macau. — Alteração dos estatutos.	5437
Macau Contemporary Ink Painting Association. — Alteração dos estatutos.	5437
Associação de Empregados da Indústria Hoteleira de Macau. — Alteração dos estatutos.	5437
兒童心臟互助會. — Alteração dos estatutos.	5437
Associação de Taekwondo de Macau. — Alteração dos estatutos.	5438
Macau Zhong Shan Junior Chamber of Commerce. — Alteração dos estatutos.	5438
Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória.	5438

附註：因刊登於二零一七年四月十二日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組的退休基金會成績名單的目錄有誤，現重新公佈如下：為填補多個職位入職開考的准考人成績表。

Nota: Por ter saído inexacto o sumário relativo às listas do Fundo de Pensões, publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 15/2017, II Série, de 12 de Abril, se publica novamente:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de várias vagas.

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

透過行政法務司司長二零一七年三月二十八日之批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Março de 2017:

馮銘恩——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第十二款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改其在行政法務司司長辦公室擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉升至第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，由二零一七年四月二十八日起生效。

Fong Meng Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para o exercício de funções no Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, ascendendo a técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos do artigo 19.^o, n.^o 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 28 de Abril de 2017.

二零一七年四月十一日於行政法務司司長辦公室

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 11 de Abril de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

辦公室主任 丘曼玲

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第 49/2017 號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 49/2017

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第四條第二款、第111/2014號行政命令第一款、以及第2/2012號法律《公共地方錄像監視法律制度》第八條以及十一條第一、第四款及第六款的規定，且經聽取個人資料保護辦公室具約束力的意見，現作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.^o 2 do artigo 4.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), do n.^o 1 da Ordem Executiva n.^o 111/2014, do artigo 8.^o, dos n.^{os} 1, 4 e 6 do artigo 11.^o da Lei n.^o 2/2012 (Regime jurídico da video-vigilância em espaços públicos) e ouvido o parecer vinculativo do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, o Secretário para a Segurança manda:

一、批准於治安警察局交通廳新大樓安裝及使用15支錄像監視系統鏡頭。

1. Autorizo a instalação e utilização de 15 câmaras de video-vigilância no Novo Edifício do Departamento de Trânsito do Corpo de Polícia de Segurança Pública.

二、治安警察局為負責管理有關錄像監視系統的實體。

2. O CPSP é a entidade responsável pela gestão das câmaras referidas.

三、使用許可期間為兩年，可續期。

3. O prazo de uso é de dois anos, podendo o prazo ser renovável.

四、本批示於公布翌日生效。

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

五、將本批示通知治安警察局。

5. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

二零一七年四月六日

6 de Abril de 2017.

保安司司長 黃少澤

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

嘉獎

Louvor

澳門特別行政區保安司司長，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo Anexo G do artigo 211.^o do Estatuto dos Militarizados das Forças de

條所指的附件G以及第二百一十五條的規定，對徐禮恆關務總長（編號21875）傑出的工作表現，予以嘉許。

徐禮恆關務總長（編號21875）於1987年7月7日加入當時的水警稽查隊任職警員，1995年1月1日起進入高級職程，就職副警司，擔任海關監察廳指揮官助理，1995年10月至2015年2月期間，先後擔任機場稽查警司處處長、澳門稽查處處長、行動管理廳行動處處長、行動管理廳廳長、水警稽查局副局長、水警稽查局局長以及澳門特別行政區海關關長，2015年2月2日起，出任保安協調辦公室主任一職至今。

徐禮恆關務總長長期服務於水警稽查隊，並擔任澳門特別行政區海關首任海關關長；其後轉任保安協調辦公室主任一職，有效協調各相關部門不斷完善民防機制及提升應對水平，在各項應急工作以及組織重大警務會議上發揮出其卓越協調能力和顯著貢獻。在其公職生涯中，充分呈現出樂於承擔、敢於接受各項挑戰的警隊精神。

基於徐禮恆關務總長在保安範疇不同領導崗位期間，為促進保安當局的良好運作作出無私奉獻及表現卓越，現特藉徐禮恆主任即將榮休之際，本人謹向其予以公開嘉獎。

二零一七年四月十日

保安司司長 黃少澤

二零一七年四月十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

社會文化司司長辦公室

第 29/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第302/2008號及第62/2009號行政長官批

Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência, ainda, ao seu artigo 215.º, o Secretário para a Segurança, sublinhando o relevante desempenho do intendente alfandegário n.º 21 875, Choi Lai Hang, manda:

O intendente alfandegário n.º 21 875, Choi Lai Hang, ingressou como guarda na então Polícia Marítima e Fiscal no dia 7 de Julho de 1987, tendo, em 1 de Janeiro de 1995, ingressado na carreira superior, promoção a subcomissário, desempenhado o cargo de adjunto de comandante do Departamento de Fiscalização Aduaneira, assumindo sucessivamente, no período compreendido entre Outubro de 1995 e Fevereiro de 2015, o cargo de comissário do Comissariado Fiscal do Aeroporto, chefe da Divisão de Fiscalização de Macau, chefe da Divisão de Operações do Departamento de Gestão Operacional, chefe do Departamento de Gestão Operacional, segundo comandante da Polícia Marítima e Fiscal, comandante da Polícia Marítima e Fiscal, director-geral dos Serviços de Alfândega da RAEM, exercendo, desde 2 de Fevereiro de 2015 até à presente data, o cargo do coordenador do Gabinete Coordenador de Segurança.

O intendente alfandegário Choi Lai Hang tem uma vida dedicada à Polícia Marítima e Fiscal, tendo sido o primeiro director-geral dos Serviços de Alfândega da RAEM. Depois de passar para o cargo do coordenador do Gabinete Coordenador de Segurança, coordenou efectivamente os respectivos serviços para a optimização de mecanismo de protecção civil e de capacidade de reacção à ocorrência de incidentes, empregou a sua excelente capacidade e prestou relevantes contributos no desempenho dos diversos trabalhos de emergência e de contingência, bem como na organização de reuniões policiais de grande envergadura, numa demonstração do sentido de responsabilidade e de elevado espírito de abnegação policial para enfrentar diversas dificuldades durante a sua vida profissional na função pública.

Pela excelência e mérito dos atributos enunciados durante o desempenho de diversos cargos de direcção, no âmbito de segurança, aproximando-se agora o momento da sua aposentação, impõe-se reconhecer o notável serviço e os sacrifícios prestados para o bom funcionamento das autoridades de segurança pelo coordenador do Gabinete Coordenador de Segurança, intendente alfandegário Choi Lai Hang, o que faço por via do presente público louvor.

10 de Abril de 2017.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 10 de Abril de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 29/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

示修改的第184/2007號行政長官批示第四款(五)項及第六款的規定,作出本批示。

一、第109/2015號社會文化司司長批示第一款(八)項有關委任旅遊危機處理辦公室成員的規定修改如下:

“(八)治安警察局代表林偉民,如其不在或因故不能視事時由梁錫泉代任;”。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一七年四月十一日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一七年四月十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

disposto na alínea 5) do n.º 4 e no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2007, na redacção dada pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 302/2008 e 62/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É alterada a alínea 8) do n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2015, que designa os membros para o Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, nos seguintes termos:

«8) Lam Wai Man, como representante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leung Sek Chun;».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

11 de Abril de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 12 de Abril de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

運輸工務司司長辦公室

第 30/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十九條及第一百三十九條第一款的規定,作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件,修改一幅以長期租借制度批出,面積54平方米,位於澳門半島,營地大街,其上曾建有23號樓宇,以興建一幢屬單一所有權制度,樓高六層,作商業用途樓宇的土地批給。

二、基於上述修改,根據對該地點所確定的新街道準線的規定,把一幅前款所指土地的面積3平方米地塊,無帶任何責任或負擔歸屬國家公產,作為公共街道,而批出土地的面積改為51平方米。

三、本批示即時生效。

二零一七年四月十日

運輸工務司司長 羅立文

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 129.º e do n.º 1 do artigo 139.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 54 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 23 da Rua dos Mercadores, para construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 6 pisos, destinado a comércio.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, uma parcela do terreno identificado no número anterior, com a área de 3 m², para integrar o domínio público do Estado, como via pública, passando o terreno concedido a ter a área de 51 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Abril de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 2353.02 號案卷及
土地委員會第 37/2014 號案卷)(Processo n.º 2 353.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 37/2014 da
Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

乙方——寶富物業投資有限公司。

A sociedade Investimento Predial Polyrich Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、寶富物業投資有限公司，總辦事處位於澳門南灣大馬路 619 號，時代商業中心 17 樓 1709 室，登記於商業及動產登記局第 43892 (SO) 號，根據以其名義作出的第 242237G 號登錄，其為一幅面積 54 平方米，位於澳門半島，營地大街，其上曾建有 23 號樓宇，標示於物業登記局 B18 冊第 71 頁背頁第 3588 號的土地利用權的持有人。

1. A sociedade «Investimento Predial Polyrich Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício Comercial Si Toi, n.º 619, 17.º andar, apartamento 1 709, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 43 892 (SO), é titular do domínio útil do terreno com área de 54 m², situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 23 da Rua dos Mercadores, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 3 588 a fls. 71v do livro B18, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 242 237G.

二、承批公司擬重新利用該土地，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高六層，其中一層為地庫，作商業用途的樓宇，因此，於二零一三年十二月十六日向土地工務運輸局遞交了建築工程計劃，根據該局副局長於二零一四年四月十六日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

2. Pretendendo a concessionária proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 6 pisos, sendo 1 em cave, destinado a comércio, submeteu em 16 de Dezembro de 2013, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas, adiante designada por DSSOPT, o projecto de obra de construção que, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 16 de Abril de 2014, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

三、於二零一四年七月十四日，承批公司根據第 10/2013 號法律第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及隨後修改批給合同。

3. Em 14 de Julho de 2014, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一四年十月十七日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão da concessão que foi aceite pela concessionária, conforme declaração apresentada em 17 de Outubro de 2014.

五、合同標的土地的面積為 54 平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月十六日發出的第 4935/1995 號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為 51 平方米及 3 平方米。

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 54 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com a área de 51 m² e 3 m², na planta n.º 4 935/1995, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 16 de Junho de 2014.

六、根據對該地點所確定的新街道準線的規定，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離前款所指土地的地塊歸屬國家公產，作為公共街道。

6. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte para o domínio público do Estado, como via pública.

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年二月十二日舉行會議，同意批准有關申請。

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 12 de Fevereiro de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

八、根據行政長官於二零一五年四月十六日在運輸工務司司長的二零一五年四月二日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書上的建議，批准有關修改批給的申請。

九、已將以本批示作為憑證的合同的條件通知承批公司，而承批公司透過於二零一六年十月二十五日遞交由陳恒杰，職業住所位於澳門南灣大馬路619號，時代商業中心17樓1709室，以寶富物業投資有限公司的行政管理機關成員的身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身份及權力已經第一公證署核實。

十、承批公司已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定的經調整後的利用權價金及已提供第七條款1)項所訂定的溢價金。

十一、由於在批給標的土地設定以大豐銀行股份有限公司名義在物業登記局作出第142727C號及191645C號登記的抵押負擔，該實體已根據法律規定，聲明批准將在第4935/1995號地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積3平方米，將納入國家公產的地塊的抵押註銷。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積54（伍拾肆）平方米，位於澳門半島，營地大街，其上曾建有23號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月十六日發出的第4935/1995號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，並標示於物業登記局B18冊第71頁背頁第3588號及其利用權以乙方名義登錄於第242237G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積3（叁）平方米，價值為\$3,000.00（澳門幣叁仟元整）將脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入公產，作公共街道。

2. 批出土地的面積現為51（伍拾壹）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示的土地，以下簡稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高6（陸）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積320（叁佰貳拾）平方米，作商業用途的樓宇。

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 16 de Abril de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Abril de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 25 de Outubro de 2016, assinada por Chen Heng Jie, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Praia Grande, Edifício Comercial Si Toi, n.º 619, 17.º andar, apartamento 1 709, na qualidade de administrador e em representação da sociedade «Investimento Predial Polyrich Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e a prestação do prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na alínea 1) da cláusula sétima, do contrato titulado pelo presente despacho.

11. Encontrando-se o terreno objecto de concessão onerado com hipotecas registadas na CRP sob o n.º 142 727C e o n.º 191 645C a favor do «Banco Tai Fung, S.A.», esta entidade declarou, nos termos legais, autorizar o cancelamento dessa hipoteca quanto à parcela de terreno a integrar no domínio público do Estado, demarcada e assinalada com a letra «B», com a área de 3 m², na planta cadastral n.º 4 935/1995.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 54 m² (cinquenta e quatro metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 935/1995, emitida pela DSCC, em 16 de Junho de 2014, situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 23 da Rua dos Mercadores, descrito na CRP sob o n.º 3 588 a fls. 71 v do livro B18 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 242 237G, a favor da segunda outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor da primeira outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 3 m² (três metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 3 000,00 (três mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 51 m² (cinquenta e um metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 6 (seis) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade comercial, com a área bruta de construção de 320 m² (trezentos e vinte metros quadrados).

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$38,400.00（澳門幣叁萬捌仟肆佰元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請書；

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交；

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月十六日發出的第4935/1995號地籍圖中以字母

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento do pedido de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. A segunda outorgante é obrigada a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 38 400,00 (trinta e oito mil e quatrocentas patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pela segunda outorgante, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. A segunda outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento da segunda outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pela segunda outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 935/1995,

“A”及“B”定界及標示的土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$11,799,061.00元（澳門幣壹仟壹佰柒拾玖萬玖仟零陸拾壹元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$4,000,000.00元（澳門幣肆佰萬元整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2) 餘款\$7,799,061.00元（澳門幣柒佰柒拾玖萬玖仟零陸拾壹元整），連同年利率5%的利息分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$1,678,723.00元（澳門幣壹佰陸拾柒萬捌仟柒佰貳拾叁元整）。第一期須於作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過百分之五十；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控股股東公司資本超過百分之十，須在有關移轉事實發生後30（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。

emitida pela DSCC, em 16 de Junho de 2014, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, a segunda outorgante fica sujeita a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. A segunda outorgante fica exonerada da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável à segunda outorgante e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

A segunda outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 11 799 061,00 (onze milhões, setecentas e noventa e nove mil, sessenta e uma patacas), da seguinte forma:

1) \$ 4 000 000,00 (quatro milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 7 799 061,00 (sete milhões, setecentas e noventa e nove mil, sessenta e uma patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 678 723,00 (um milhão, seiscentas e setenta e oito mil, setecentas e vinte e três patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente revisão de concessão.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social da segunda outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital da segunda outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, esta deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

5. 在完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款所訂定的溢價金的證明及履行第五條款訂定的義務，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, a segunda outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que a segunda outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta e as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, a segunda outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte da segunda outorgante, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante dos prémios vencidos, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse da concessionária sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

- 1) 未經批准而更改批給用途或更改土地的重新利用；
- 2) 不履行第五條款及第七條款訂定的義務；
- 3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；
- 4) 第二次違反第八條款第3款的規定；
- 5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；
- 6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；
- 7) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權消滅；
- 2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。
4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租及倘有的罰款。
5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;
- 2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quinta e sétima;
- 3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;
- 5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
- 6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;
- 7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

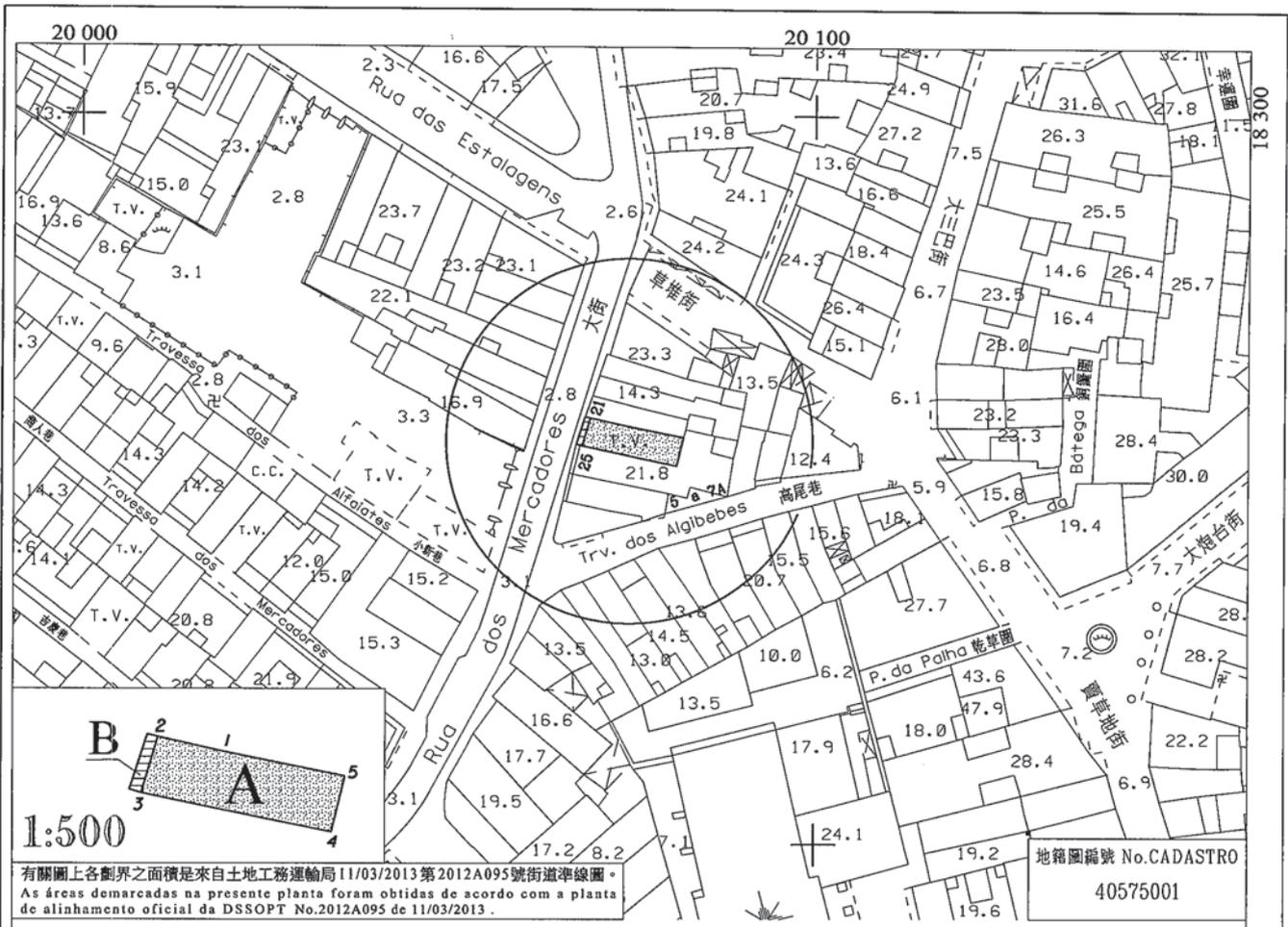
- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo a segunda outorgante direito à indemnização a fixar por aquela.
4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos prémios vencidos, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, a segunda outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局11/03/2013第2012A095號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2012A095 de 11/03/2013.

地籍圖編號 No.CADASTRO
40575001

大街23號
Rua dos Mercadores nº23

四至 Confrontações actuais:

面積 " A " = 51 平方米
Área m²

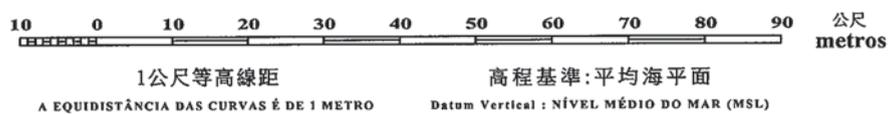
面積 " B " = 3 平方米
Área m²

- 地塊 Parcela A:
 - 北 - 大街 21號 (nº2710);
 - N - Rua dos Mercadores nº21 (nº2710);
 - 南/東 - 大街 25號及高尾巷 5-7A號 (nº2391);
 - S/E - Rua dos Mercadores nº25 e Travessa dos Algibeles nºs5-7A (nº2391);
 - 西 - 大街 (B地塊);
 - W - Rua dos Mercadores (parcela B);
- 地塊 Parcela B:
 - 北 - 大街 21號 (nº2710);
 - N - Rua dos Mercadores nº21 (nº2710);
 - 南 - 大街;
 - S - Rua dos Mercadores;
 - 東 - A地塊;
 - E - Parcela A;
 - 西 - 大街;
 - W - Rua dos Mercadores.

Nº	M (m)	P (m)
1	20 073.6	18 257.4
2	20 069.4	18 258.3
3	20 068.3	18 254.6
4	20 081.2	18 251.9
5	20 082.2	18 255.7

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 3588 (AF)
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº3588. (AF)
- "B"地塊用作公共街道用途, 應被騰空及歸入國有公產土地。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
比例 ESCALA 1:1000



第 31/2017 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積為41平方米，位於澳門半島興華街，其上曾建有22A號樓宇，標示於物業登記局第6692號的土地的批給，以興建一幢樓高5層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一七年四月十一日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第2206.02號案卷及 土地委員會第56/2016號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——劉玉英及其配偶錢贊廣。

鑒於：

一、劉玉英及其配偶錢贊廣，以取得共同財產制結婚，通訊處為澳門南灣大馬路325號，昌輝大廈一樓A和B座，根據以其名義於270056G號作出的登錄，兩人為一幅面積41平方米，位於澳門半島興華街，其上曾建有22A號樓宇，標示於物業登記局B24冊第110頁第6692號土地的利用權的持有人。

二、承批人擬重新利用該土地興建一幢樓高5層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此劉少倫以承批人的受權人身分於二零一五年十二月十一日向土地工務運輸局遞交了一份建築工程計劃修改草案。根據該局城市建設廳代廳長於二零一六年三月八日作出的批示，該修改草案被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、劉少倫以承批人的受權人身分於二零一六年五月十二日，請求根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條第一款

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 41 m², situado na península de Macau, na Rua dos Cavaleiros, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 22A, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 6 692, para construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Abril de 2017.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 2 206.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 56/2016 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lau Iok Ieng e cônjuge, Chen Jan Kwong, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Lau Iok Ieng e cônjuge, Chen Jan Kwong, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar, blocos A e B, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 41 m², situado na península de Macau, na Rua dos Cavaleiros, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 22A, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 6 692 a fls. 110 do livro B24, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 270 056G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, Lau Siu Lon, na qualidade de procurador dos concessionários submeteu, em 11 de Dezembro de 2015, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o anteprojecto de alteração de obra de construção, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do Chefe do Departamento de Urbanização, substituído, daqueles Serviços, de 8 de Março de 2016.

3. Em 12 de Maio de 2016, Lau Siu Lon, na qualidade de procurador dos concessionários, solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade

的規定，批准按照已遞交土地工務運輸局的計劃，更改土地的利用以及修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一六年九月一日遞交的聲明書表示同意。

五、合同標的土地的面積為41平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一六年五月五日發出的第4960/1995號地籍圖中定界。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一六年九月二十九日舉行會議，同意批准有關申請。

七、根據行政長官於二零一六年十月二十六日在運輸工務司司長的二零一六年十月十四日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見批准有關修改批給的申請。

八、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批人。根據於二零一七年三月二十日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積41（肆拾壹）平方米，位於澳門半島，其上曾建有興華街22A號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一六年五月五日發出的第4960/1995號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B24冊第110頁第6692號及其利用權以乙方名義登錄於第270056G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高5（伍）層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

1) 住宅：.....175平方米；

2) 商業：.....24平方米。

2. 上款所述面積可在申請工程檢驗時作修改，以便發出使用准照。

com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do n.º 1 do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 1 de Setembro de 2016.

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 41 m², encontra-se demarcado na planta n.º 4 960/1995, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 5 de Maio de 2016.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 29 de Setembro de 2016, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. Por despacho do Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2016, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Outubro de 2016, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

8. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Março de 2017.

9. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 41 m² (quarenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 22A da Rua dos Cavaleiros, demarcado e assinalado na planta n.º 4 960/1995, emitida pela DSCC, em 5 de Maio de 2016, descrito na CRP sob o n.º 6 692 a fls. 110 do livro B24, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 270 056G a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 5 (cinco) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Habitação: 175 m²;

2) Comércio: 24 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações no momento do pedido de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização.

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$4,220.00（澳門幣肆仟貳佰貳拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計60（陸拾）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一六年五月五日發出的第4960/1995號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

3. Os segundos outorgantes são obrigados a cumprir os requisitos do plano urbanístico que vigore na zona onde se encontra o terreno.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 4 220,00 (quatro mil, duzentas e vinte patacas).

2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 60 (sessenta) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando forem completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior deve ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 4 960/1995, emitida pela DSCC, em 5 de Maio de 2016, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點壹），並以150（壹佰伍拾）日為限。
2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$1,198,681.00（澳門幣壹佰壹拾玖萬捌仟陸佰捌拾壹元整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。
2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。
3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。
4. 在未完成重新利用前，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。
5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

Cláusula sexta – Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.
2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 198 681,00 (um milhão, cento e noventa e oito mil, seiscentas e oitenta e uma patacas) integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de não produção de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.
2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.
3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.
4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau.
5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十一條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

3) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

4) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

5) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse dos concessionários sem reaproveitamento, sendo-lhes restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

3) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

4) Quando, no seguimento de alteração do plano urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

5) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquela.

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款4)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

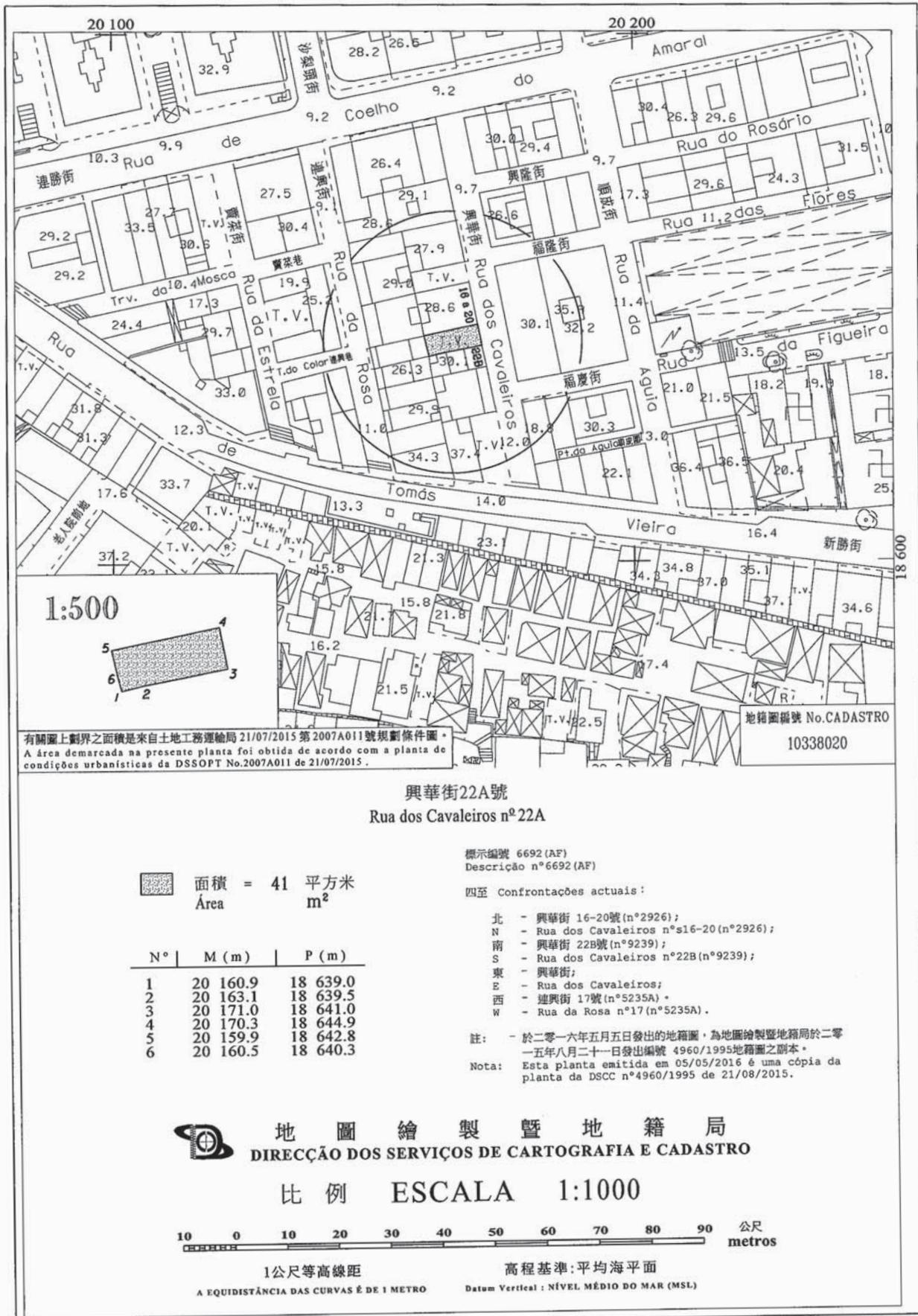
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 4) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



批示編號 31/ 運輸工務司 /2017
Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號 115/2016 於 29/09/2016
Parecer da C.T. no. de

4960/1995 於 05/05/2016
de

二零一七年四月十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 11 de Abril de 2017. — A Chefe do Gabinete, Cheong Chui Ling.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零一七年三月十七日批示如下：

羅暉——原屬文化局不具期限的行政任用合同第三職階顧問高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第九條的規定，以相同職級及職階調職至本公署任職，自二零一七年四月一日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一七年三月三十一日及二零一七年四月五日批示如下：

林曉鵬——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第六條第二款第一項、第七條及第二十四條第三款第一項，自二零一七年四月一日起，以附註形式修改其在本公署的行政任用合同第二條及第三條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，以及將其職位調整為第一職階一等高級技術員。

二零一七年四月十二日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Março de 2017:

Lo Fai, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento sem termo do Instituto Cultural — passa a desempenhar funções neste Comissariado na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 9.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Abril de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 31 de Março de 2017 e 5 de Abril de 2017:

Lam Hio Pang, contratado em regime de contrato administrativo de provimento, deste Comissariado — alteradas, por averbamento, as cláusulas 2.ª e 3.ª do seu contrato para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, e com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 4.º, 6.º, n.º 2, alínea I), 7.º e 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Abril de 2017.

Comissariado contra a Corrupção, aos 12 de Abril de 2017.
O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

立 法 會 輔 助 部 門**議 決 摘 錄**

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一七年二月十五日議決所批准的二零一七財政年度立法會第一次本身預算修改。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extracto de deliberação**

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2017, autorizada por deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 15 de Fevereiro de 2017:

二零一七財政年度立法會第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2017

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						開支項目 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica							
						經常開支 Despesas correntes		
1-01-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	3,500,000.00	
1-01-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	200,000.00	
1-01-1	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	15,000.00	
1-01-1	01	01	03	03	00	薪俸（行政任用合同） Vencimentos (contrato administrativo de provimento)		5,690,000.00
1-01-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	750,000.00	
1-01-1	02	03	05	02	02	公幹交通費 Passagens para missão oficial		150,000.00
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões – Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	200,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões – Reg. Previdência (parte patronal)		825,000.00
1-01-1	07	06	00	00	02	各項建設 Construções diversas	2,000,000.00	
						總開支 Total	6,665,000.00	6,665,000.00

二零一七年四月十二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Abril de 2017. – A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一六年八月二日及二零一七年一月五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 2 de Agosto de 2016 e 5 de Janeiro de 2017:

Fong Wong Un Chi – contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 13.º,

改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十二條，以及八月十七日第12/2015號法律第四條、第五條第三款(二)項及第六條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用馮黃婉志擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110，為期一年，由二零一七年四月十九日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一七年四月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款的規定，本辦公室第二職階一等翻譯員王樺婷、潘小珩、程弘、王博智及劉方聞的個人勞動合同以附註形式修改該合同，晉級為第一職階首席翻譯員，薪俸點540，自二零一七年四月三日起生效。

摘錄自終審法院院長辦公室主任於二零一七年四月七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第(七)項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，本辦公室第二職階二等高技術員簡雪琪的行政任用合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一七年四月二十二日起生效。

二零一七年四月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

禮賓公關外事辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一七年一月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規、第12/2015號法律第二十四條第六款，以及第233/2012號行政長官批示第五款的規定，以期間為一年的行政任用合同方式聘用陸漢傑在本辦公室擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一七年三月十三日起生效。

n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 4.º, 5.º, n.º 3, alínea 2), e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 19 de Abril de 2017.

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 3 de Abril de 2017:

Wang Huating, Pan Xiaoheng, Cheng Hong, Wang Bozhi e Liu Fangwen, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, deste Gabinete – alterados, por averbamento, os contratos ascendendo para intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, desde 3 de Abril de 2017.

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 7 de Abril de 2017:

Kan Sut Kei, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete – renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, conjugado com os artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 22 de Abril de 2017.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 7 de Abril de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Janeiro de 2017:

Lok Hon Kit — celebrado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, do artigo 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015 e do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, a partir de 13 de Março de 2017.

摘錄自行政長官於二零一七年三月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及第12/2015號法律第四條第二款的規定,以附註方式修改古夢思在本辦公室擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,晉級為第一職階首席技術員,薪俸點450點,自二零一七年三月十日(簽署附註之日)起生效。

二零一七年四月十日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Março de 2017:

Ku Mong Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo ascendendo a técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 10 de Março de 2017 (data da assinatura do averbamento).

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 10 de Abril de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

行政公職局

批示摘錄

按局長於二零一七年二月十七日作出的批示：

馮錦明的個人勞動合同,自二零一七年四月十三日起續期一年。

按副局長於二零一七年二月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定,以附註形式修改梁惠儀在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,轉為收取相等於第七職階勤雜人員,薪俸點180點,自二零一七年三月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定,以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,職級、職階、日期及薪俸點如下：

關倩芬,自二零一七年二月十七日起晉階為第二職階首席技術輔導員,薪俸點為365點；

Maria Manuel Borralho Ferreira,自二零一七年三月四日起晉階為第二職階首席文案,薪俸點為510點。

按行政法務司司長於二零一七年二月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定,以附註形式修改林敏怡、倪宏杰、鮑健珍、黃偉權、余志恆、區子達、李明怡及趙家偉在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,轉為收取相等於第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Fevereiro de 2017:

Fung Kam Meng — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 13 de Abril de 2017.

Por despachos da subdirectora, de 20 de Fevereiro de 2017:

Leong Wai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a auxiliar, 7.^o escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Março de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015:

Kuan Sin Fan, progredindo a adjunta-técnica principal, 2.^o escalão, índice 365, a partir de 17 de Fevereiro de 2017;

Maria Manuel Borralho Ferreira, progredindo a letrada principal, 2.^o escalão, índice 510, a partir de 4 de Março de 2017.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Fevereiro de 2017:

Lam Man I, Ngai Wang Kit, Pau Kin Chan, Wong Wai Kun, Iu Chi Hang, Ao Chi Tat, Lei Meng I e Chiu Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo a técnicos superiores assessores, 1.^o escalão, índice 600, área

一職階顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點600點，自二零一七年二月二十三日起生效；

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，李慧明在本局擔任第二職階一等翻譯員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，薪俸點為510點，自二零一七年一月二十七日起生效；

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改黃嘉滿、梁偉良及鄧啓倫在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點540點，自二零一七年二月二十三日起生效；

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改袁麗瑩、陳建文及李淑敏在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一七年二月二十三日起生效；

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改林曉瑩、朱嘉敏、周榮新及羅芷菁在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，自二零一七年二月二十三日起生效；

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改陳敏兒在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術員，薪俸點505點，自二零一七年二月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年二月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改區健和在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員，薪俸點450點，自二零一七年三月一日起生效；

根據第14/2009號法律第十四條第四款及第二十七條第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改李慧明在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席翻譯員（中葡文），薪俸點540點，自二零一七年三月一日起生效。

二零一七年四月十日於行政公職局

局長 高炳坤

de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Fevereiro de 2017.

Lei Wai Meng — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Janeiro de 2017.

Vong Ka Mun, Leong Wai Leong e Tang Kai Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo a técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Fevereiro de 2017.

Un Lai Ieng, Chan Kin Man e Lei Sok Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo a assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Fevereiro de 2017.

Lam Hio Ieng Sandra, Chu Kaman Carmen, Chao Weng San e Lo Chi Ching — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo a técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Fevereiro de 2017.

Chan Man I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Fevereiro de 2017.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Fevereiro de 2017:

Ao Kin Wo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2017.

Lei Wai Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, nas línguas chinesa e portuguesa, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 4, e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2017.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Abril de 2017. — O Director dos Serviços, Kou Peng Kuan.

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一七年三月十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，羅翹卿在本局擔任副局長的定期委任，自二零一七年六月二十六日起續期兩年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改陳錫康、周錦華、鄭嘉妍、程嘉茵、程月珍、崔璞雯、周敏儀、葉靜雯、李鳳鳴、盧偉泉、吳麗貞、吳美儀、蘇嘉輝、譚玉儀、譚永妍及黃國鵬在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自二零一七年三月十七起生效。

二零一七年四月十一日於身份證明局

局長 歐陽瑜

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Março de 2017:

Lo Pin Heng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Junho de 2017.

Chan Shek Hong, Chao Kam Wa Susana, Cheang Ka Ieng, Cheng Ka Ian, Cheng Ut Chan, Choi Pok Man, Chow Man I, Ip Cheng Man, Lei Fong Meng, Lou Wai Chun, Ng Lai Cheng, Ng Melissa, Sou Ka Fai, Tam Iok I, Tam Weng In e Vong Kuok Pang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Março de 2017.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Abril de 2017. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年四月三日作出的批示：

(一) 財政局第三職階首席特級行政技術助理員劉少華，退休及撫卹制度會員編號11835，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年三月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第一職階專科護士劉淑明，退休及撫卹制度會員編號83992，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2017:

1. Luiz Antonio de Jesus, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 11835 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 20 de Março de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Suk Ming, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 83992 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada,

金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一七年三月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的385點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 終審法院院長辦公室第三職階法院特級書記員 **Palmiro Augusto Junior Estorninho**，退休及撫卹制度會員編號9873，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年三月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年四月七日作出的批示：

(一) 文化局第四職階首席特級行政技術助理員狄雅婷，退休及撫卹制度會員編號84263，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一七年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長劉超英，退休及撫卹制度會員編號45675，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年三月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Março de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 385 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Palmiro Augusto Junior Estorninho**, escrivão judicial especialista, 3.º escalão, do Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, com o número de subscritor 9873 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 22 de Março de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Abril de 2017:

1. **Rita Cassia Gracias Dias**, assistente técnica administrativa especialista principal, 4.º escalão, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 84263 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Lau Chio Ieng**, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 45675 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 20 de Março de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 統計暨普查局第三職階首席特級技術輔導員陳家瑤，退休及撫卹制度會員編號88323，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一七年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年四月三日作出的批示：

民政總署助理服務員黃耀娣，供款人編號6043788，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一七年三月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

行政公職局技術輔導員李兆偉，供款人編號6187402，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年三月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一七年四月六日作出的批示：

衛生局技術工人鍾少球，供款人編號6013315，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一七年三月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Ca Iu, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 88323 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2017:

Wong Io Tai, auxiliar de serviços do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6043788, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Março de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lee Siu Wai Anthony, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6187402, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Março de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Abril de 2017:

Chong Sio Kao, operário qualificado dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6013315, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Março de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da

戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八。

衛生局診療技術員鄭子晴，供款人編號6190063，根據第8/2006號法律第十三條第一款（六）項之規定，自二零一七年三月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一七年四月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一七年三月十六日之批示：

黃鴻昇，第三職階輕型車輛司機——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項之規定，簽訂為不具期限的行政任用合同並執行同一職務，自二零一七年二月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年三月二十日作出之批示：

謝翠君，第一職階二等技術輔導員——根據第12/2015號法律第四條及第六條之規定，在經濟局擔任職務的行政任用合同獲續期一年，自二零一七年五月十八日起生效。

二零一七年四月十日於經濟局

局長 戴建業

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年三月二十三日作出的批示：

劉燕珊、黃嘉儀、李美蓮、李曉青、余嘉敏、朱佩雯、陳笑薇、黎健倫、余寶珠、鄧麗珊、陳嘉華、阮嘉儀、黃鳳珠、黎海明

RAEM》，por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chiang Chi Cheng, técnica de diagnóstico e terapêutica dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6190063, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Março de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 6), da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 4, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 11 de Abril de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Março de 2017:

Wong Hong Seng, motorista de ligeiros, 3.º escalão, destes Serviços — celebrado o contrato administrativo de provimento sem termo para exercer as mesmas funções, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Fevereiro de 2017.

Por despacho do signatário, de 20 de Março de 2017:

Che Choi Kuan, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Maio de 2017.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Abril de 2017. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2017:

Lao In San, Wong Ka I, Lei Mei Lin, Lei Io Cheng, U Ka Man, Chu Pui Man Maria, Chan Sio Mei, Lai Kin Lon Kenny, U Pou Chu, Tang Lai San, Chan Ka Wa, Un Ka I, Wong Fong Chu, Lai Hoi Meng e Tou Peng Fan, inspectores especialistas, 2.º

及杜炳芬，本局確定委任第二職階特級督察，於二零一六年十二月十四日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組所公布開考的最後成績名單中，分別排名第一至第十五名應考人，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及第14/2016號行政法規第三十七條連同《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階首席特級督察。

二零一七年四月十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

escalão, classificados do 1.º ao 15.º lugares, respectivamente no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 50/2016, II Série, de 14 de Dezembro — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Abril de 2017. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年四月七日所作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改下列人員在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年四月七日起生效：

蘇肇琨及黃敏盈，晉階至第二職階一高等級技術員，薪俸點510點；

葉映紅，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點。

二零一七年四月十一日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 7 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Abril de 2017:

So Siu Kwan e Vong Man Ieng, progredindo para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Ip Ieng Hong, progredindo para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365.

Gabinete de Informação Financeira, aos 11 de Abril de 2017. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一七年四月六日第52/2017號保安司司長批示：

由二零一七年四月七日起，根據經十一月二十四日第51/97/M號法令以及三月二十九日第9/2004號行政法規修改的十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百一十九條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十三條、第一百三十四條及第一百三十六條之規定，將下列軍事化人員以年資晉升至消防局一等消防區長之職位：

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 52/2017, de 6 de Abril de 2017:

Os militarizados abaixo indicados — promovidos ao posto de chefe de primeira do Corpo de Bombeiros, ao abrigo dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º, 133.º, 134.º e 136.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 7 de Abril de 2017:

副一等消防區長 編號 422901 勞杰志
" 編號 402031 劉崇威

Chefe assistente n.º 422 901 Lou Kit Chi
» n.º 402 031 Lao Song Wai

二零一七年四月十二日於消防局

局長 梁毓森消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 12 de Abril de 2017. — O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一六年十一月三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、第7/2010號法律第八條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，郭雅萍在本局擔任行政任用合同第一職階二等診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等診療技術員，自二零一六年十二月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，張焯燕在本局擔任行政任用合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年十二月三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，林文遠在本局擔任行政任用合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年十二月十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，吳鎮彤在本局擔任行政任用合同第一職階一等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，自二零一六年十二月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，吳慧雯在本局擔任行政任用合同第一職階首席技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，自二零一六年十二月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，伍潔瑜、袁家煒、何祖怡及林家威在本

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2016:

Kuok Nga Peng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Dezembro de 2016.

Cheung Cheuk Yin, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Dezembro de 2016.

Lam Man Un, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Dezembro de 2016.

Ng Chun Tung, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2016.

Ung Wai Man, técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2016.

Ng Kit U, Un Ka Wai, Ho Chou I e Lam Ka Wai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada,

局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年十二月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，馬麗明在本局擔任行政任用合同第一職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，自二零一六年十二月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一六年十一月八日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，黃燕玲在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十二月八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，周煥好在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十二月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，黃淑禎在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十二月九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，黃凱琪、王聖雯、顏妮娜及黃彩順在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年十二月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，陳傑珍在本局擔任行政任用合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年十二月十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款的規定，林強在本局擔任行政任用合同第六職階輕型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階輕型車輛司機，自二零一六年十二月三日起生效。

por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2016.

Mar Lai Meng Lorraine, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Dezembro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Novembro de 2016:

Wong In Leng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 8 de Dezembro de 2016.

Chow Wun Hou, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 16 de Dezembro de 2016.

Wong Sok Cheng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 9 de Dezembro de 2016.

Wong Hoi Kei, Wong Seng Man, Ngan Nei Na e Wong Choi Son, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2016.

Chan Kit Chan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Dezembro de 2016.

Lam Keong, motorista de ligeiros, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Dezembro de 2016.

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項的規定,華魯侯在本局擔任行政任用合同第三職階技術工人,以附註形式修改合同第三條款,轉為第四職階技術工人,自二零一六年十二月十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局下列人員的行政任用合同獲續期一年:

第一職階二等衛生督察劉小芬,自二零一七年一月二十二日起生效;

第一職階一級護士黃家慧及李敏橋,自二零一七年一月十八日起生效;

第二職階一級護士翁倩儀,自二零一七年二月四日起生效;

第二職階一級護士陳棗瑤及甘嘉莉,自二零一七年二月十八日起生效;

第二職階一級護士何衍瑤,自二零一七年二月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年十一月二十三日之批示:

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年:

第一職階二等衛生督察甘翠娥,自二零一七年一月二十二日起生效;

第一職階普通科醫生陳熙,自二零一七年二月十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定,本局下列人員的行政任用合同獲續期一年:

第一職階二等行政技術助理員吳少輝,自二零一七年二月十日起生效;

第一職階一般服務助理員黃敏燕,自二零一七年一月五日起生效;

第一職階一般服務助理員楊桂蘭及林雪珍,自二零一七年一月十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年三月二十二日之批示:

梁玉妹——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十四條第二款a)項及第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條第二款及第八條的規定,因具備合適的管理能力及專業經驗,自二零一七年五月一日起,以定期委任方式,續任為本局人事處處長,為期一年。

Wa Lou Hao, operário qualificado, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Dezembro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lao Sio Fan, como inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2017;

Wong Ka Wai e Lei Man Kio, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2017;

Iong Sin I, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2017;

Chan Chou Io e Kam Ka Lei, como enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, a partir de 18 de Fevereiro de 2017;

Ho In Io, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, a partir de 11 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Novembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Kam Choi Ngo, como inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2017;

Chan Hei, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ng Sio Fai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2017;

Wong Man In, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2017;

Ieong Kuai Lan e Lam Sut Chan, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2017:

Leung Iok Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 2, alínea a), e 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, conjugado com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º, n.º 2, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2017.

摘錄自社會文化司司長於二零一七年三月二十七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第三十七條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款 (一) 項及第14/2016號行政法規第三十七條第三款規定，在二零一七年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以審查文件方式進行限制性晉級開考，以填補衛生局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺的最後成績名單分別排名第一名及第二名的合格投考人沙文凱及陳迪瑩，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

按照二零一七年四月六日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消梁冰瑩第E-2331號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

林曉峯、蕭詠詩、林美欣、盧保健——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2748、E-2749、E-2750、E-2751。

(是項刊登費用為 \$294.00)

許可准照第AL-0088號，及營業地點位於澳門氹仔埃武拉街235號利鴻大廈地下P舖之協禾牙科醫療診所，英文名稱為 Emmanuel Dental Clinic，增加葡文名稱為Clínica Dentária Emmanuel。

(是項刊登費用為 \$353.00)

許可准照第AL-0159號，及營業地點位於澳門三巴仔斜巷1-B號友興大廈地下B座之恩典醫療中心，英文名稱為Grace Medical Center，增加葡文名稱為Centro Médico Graça。

(是項刊登費用為 \$333.00)

許可准照第AL-0221號，及營業地點位於澳門魚鱗巷18號社學大廈地下C座之原中文名稱為宏健綜合診所，英文名稱為 Wang Kin Clinica Geral更改英文名稱為Wang Kin Polyclinic，及增加葡文名稱為Policlínica Wang Kin。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一七年四月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃家慧——應其要求，中止第E-2359號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Março de 2017:

Do Rego Pestana dos Santos, Nuno Manuel e Chan Tek Ieng, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente no concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 9/2017, II Série, de 1 de Março — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Abril de 2017:

Leong Peng Ieng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2331.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lam Hio Fong, Sio Weng Si, Lam Mei Ian e Lou Pou Kin — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2748, E-2749, E-2750 e E-2751.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0088 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 協禾牙科醫療診所 e Emmanuel Dental Clinic, respectivamente, situado na Rua de Évora, n.º 235, Edf. Lei Hong, r/c-P, Taipa, Macau, seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Clínica Dentária Emmanuel.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0159 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 恩典醫療中心 e Grace Medical Center, respectivamente, situado na Calçada dos Remédios, n.º1-B, Iao Heng, r/c-B, Macau, seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Graça.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0221 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua inglesa de 宏健綜合診所 e Wang Kin Clinica Geral, situado na Travessa da Escama n.º 18, Sei Hoc, r/c, C, Macau, a designação seja alterada em língua inglesa para Wang Kin Polyclinic, assim como seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Policlínica Wang Kin.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Abril de 2017:

Wong Ka Wai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2359.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

伍曉儀——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2747。

(是項刊登費用為 \$264.00)

取消鄭曼蕾第M-1145號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消顏偉武第M-1492號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Janete Grave Gumboc、鄭溢東——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0230、D-0231。

(是項刊登費用為 \$284.00)

郭自雄——恢復第M-2244號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

鍾原、邱國基——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2310、M-2311。

(是項刊登費用為 \$284.00)

方瑜——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0620。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁瑞瑩——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0520。

(是項刊登費用為 \$294.00)

取消李銘釗第T-0341號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消浩天醫學美容綜合診所第AL-0330號准照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Ng Hio I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2747.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cheng Man Lui — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1145.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ngan Wai Mou — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1492.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Janete Grave Gumboc e Cheng Yat Tung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0230 e D-0231.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kuok Chi Hong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-2244.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Zhong Yuan e Yau Kwok Kay — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2310 e M-2311.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Phuong Claudia — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0620.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Soi Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0520.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Lei Meng Chio — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0341.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício de Glory Sky Policlínica de Medicina Cosmética, alvará n.º AL-0330.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

二零一七年四月十二日於衛生局

局長 李展潤

Serviços de Saúde, aos 12 de Abril de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年三月二十二日作出的批示：

根據經第164/2009號行政長官批示核准的《澳門演藝學院內部規章》第七條的規定，陳栢添擔任本局澳門演藝學院戲劇學校校長一職的委任獲續期兩年，並可額外收取相當於公職薪俸表100點的報酬，自二零一七年四月二十四日起生效。

根據經第164/2009號行政長官批示核准的《澳門演藝學院內部規章》第九條的規定，何軍妮擔任本局澳門演藝學院舞蹈學校副校長一職的委任獲續期壹年，並可額外收取相當於公職薪俸表80點的報酬，自二零一七年五月二十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年三月三十一日作出的批示：

根據第12/2010號法律第七條第一款、第二款及第六款，以及第12/2015號法律第二十五條第一款的規定，以附註形式修改余劍在本局澳門演藝學院擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第五職階中學教育三級教師，薪俸點為420，自二零一七年三月二十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年四月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改羅雪言在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年三月三十日起生效。

二零一七年四月十一日於文化局

局長 梁曉鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2017:

Chan Pak Tim — renovada a nomeação, pelo período de dois anos, como director da Escola de Teatro do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 7.º do «Regulamento interno do Conservatório de Macau», aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2009, com direito a uma remuneração adicional correspondente ao índice 100 da tabela indiciária da função pública, a partir de 24 de Abril de 2017.

He Junni — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como subdirectora da Escola de Dança do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 9.º do «Regulamento interno do Conservatório de Macau», aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2009, com direito a uma remuneração adicional correspondente ao índice 80 da tabela indiciária da função pública, a partir de 24 de Maio de 2017.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2017:

She Jian — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho, progredindo para docente do ensino secundário de nível 3, 5.º escalão, índice 420, do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 7.º, n.ºs 1, 2 e 6, da Lei n.º 12/2010 e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Março de 2017.

Por despacho do signatário, de 3 de Abril de 2017:

Lo Sut In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Março de 2017.

Instituto Cultural, aos 11 de Abril de 2017. — O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

體育基金

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一七年財政年度體育基金本身預算中的澳門大賽車獨立預算第一次修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一七年三月三十日的批示許可：

FUNDO DO DESPORTO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau, referente ao ano económico de 2017, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Março do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

《04-01-05-00-30》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	07	00	01	傢具 Mobílias	100,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	750,000.00	
02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas		1,000,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		1,500,000.00
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis		800,000.00
02	03	05	02	02	公幹交通費 Passagens para missão oficial		2,000,000.00
02	03	05	03	01	通訊 Comunicações		2,200,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		1,000,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		17,100,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		1,500,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	25,000,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	223,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente		13,000.00
02	03	09	00	09	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		100,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	100,000.00	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		160,000.00
07	04	00	00	02	街道及橋樑 Estradas e pontes		2,500,000.00
07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos	200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 <i>Classificação económica</i>					開支名稱 <i>Designação das despesas</i>	追加/登錄 <i>Reforço/ /Inscrição</i>	註銷 <i>Anulação</i>
編號 <i>Código</i>							
章 <i>Cap.</i>	組 <i>Gr.</i>	條 <i>Art.</i>	款 <i>N.º</i>	項 <i>Alín.</i>			
07	10	00	00	99	其他 Outros	3,500,000.00	
					總數 <i>Total</i>	29,873,000.00	29,873,000.00

二零一七年四月十一日於體育基金

行政管理委員會主席 潘永權

Fundo do Desporto, aos 11 de Abril de 2017. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Pun Weng Kun*.

文化產業基金

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年三月一日作出的批示：

黃藹苓——根據第14/2009號法律第十二條以及第12/2015號法律第五條第三款(二)的規定，自二零一七年四月十日起與其簽訂為期一年的行政任用合同，以擔任本基金第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年三月三十日作出的批示：

本基金第一職階首席高級技術員何浩能，屬不具期限行政任用合同人員，根據第12/2015號法律第四條和第二十四條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改合同第三條款，改為收取第一職階顧問高級技術員的薪俸點600點，自二零一七年四月五日起生效。

二零一七年四月十日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2017:

Wong Oi Leng — celebrado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Fundo, nos termos do artigo 12.^o da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.^o, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Abril de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Março de 2017:

Ho Hou Nang, técnico superior principal, 1.^o escalão, contratado em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Fundo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nos termos dos artigos 4.^o e 24.^o da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Abril de 2017.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 10 de Abril de 2017. — O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年三月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 13 de Março de 2017:

Lok Wai Teng, Chan Sim Kun, Lei Wai Chi, Chan U Kei, Cheng Mei Ieng, Cheong Chi Hou, Ng Wai Kun e U Chon

陸惠婷、陳嬋娟、李惠芝、陳宇琪、程美瑩、張志豪、吳惠娟及余春鳳在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，首位晉階為第二職階一等高級技術員、第二位、第三位及第五位至第八位晉階為第二職階一等技術輔導員，第四位晉階為第二職階特級技術輔導員，首三位自二零一七年一月二十五日起，餘下五位自二零一七年三月十日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年三月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改黃光裕、陳玉娟、林慧聰、曾玉蘭、黎淑嫻、冼美珍及盧詠絲在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，首位晉階為第二職階首席高級技術員、第二位至第四位晉階為第二職階首席行政技術助理員，餘下三位晉階為第二職階一等行政技術助理員，自二零一七年三月十五日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年三月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改鮑維琪在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，自二零一七年三月十七日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月二十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，由二零一七年五月三日起，以定期委任方式續任李大友為本局人力資源科科長，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一七年三月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局第一職階一等高級技術員戴文茵之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，由二零一七年三月十八日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年三月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改黃毓芬在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二

Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, para a primeira, a adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, para a segunda, a terceira e a quinta à oitava, a adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, para a quarta, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Janeiro de 2017 para as três primeiras, de 10 de Março de 2017 para os cinco restantes, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 15 de Março de 2017:

Wong Kuong U, Chan Yok Kun, Lam Wai Chung, Chang Iok Lan, Lai Sok Han, Sin Mei Chan e Lou Weng Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a técnico superior principal, 2.º escalão, para o primeiro, a assistentes técnicas administrativas principais, 2.º escalão, para a segunda à quarta, a assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 2.º escalão, para as três restantes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Março de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 20 de Março de 2017:

Violeta Ema de Jesus Bosco — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Março de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2017:

Américo Galdino Dias — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Recursos Humanos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 3 de Maio de 2017.

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2017:

Tai Man Ian, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Março de 2017.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 22 de Março de 2017:

Wong Iok Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10

職階特級技術輔導員，自二零一七年三月十日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一七年四月十二日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

de Março de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Abril de 2017. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

地圖繪製暨地籍局

聲明

茲聲明本局第十職階勤雜人員梁連勝，因自願退休而脫離公職，自二零一七年四月十日起生效。

二零一七年四月十日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Lin Seng, auxiliar, 10.º escalão, destes Serviços, desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 10 de Abril de 2017.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Abril de 2017. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款c)項、第十二條第一款c)項、第十五條及第十六條第二款的相關規定，本局技術工人石勝光自二零一七年三月七日起終止在本局擔任職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月二十九日作出的批示：

本局二等技術輔導員蘇健翎、陳婷歡及梁雪珠，在二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位至第三位的合格准考人，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員第一職階一等技術輔導員。

二零一七年四月七日於海事及水務局

局長 黃穗文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Março de 2017:

Shek Seng Kuong, operário qualificado, destes Serviços — cessou as suas funções, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea c), 12.º, n.º 1, alínea c), 15.º e 16.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Março de 2017:

Sou Kin Leng, Chan Teng Fun e Leong Sut Chu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, destes Serviços, candidatos classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 10/2017, II Série, de 8 de Março — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 7 de Abril de 2017. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

郵 電 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月十日作出的批示：

梁文軒、黃家財及周志文——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條第一款的規定，以行政任用合同制度聘用為第一職階郵差，薪俸點170點，為期六個月試用期，自二零一七年四月五日起生效。

鄭啓賢——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第五條第一款的規定，以行政任用合同制度聘用為第三職階勤雜人員，薪俸點130點，為期六個月試用期，自二零一七年四月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年四月五日作出的批示：

蘇雪萍，根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（二）項及第四款的規定，其在本局擔任第一職階首席技術員之長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年四月一日起生效。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明，本局編制內第一職階首席特級郵務文員Maria Alice Gomes Fernandes Vong，因自願退休而離職，自二零一七年四月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第二職階郵差鄧劍波，自二零一七年四月十日，即在保安部隊事務局擔任職務之日起，終止於本局的職務。

二零一七年四月十一日於郵電局

局長 劉惠明

地 球 物 理 暨 氣 象 局**批 示 摘 錄**

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零一七年三月二十三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第一職階

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Março de 2017:

Leong Man Hin, Vong Ka Choi e Chau Chi Man — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como distribuidores postais, 1.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Abril de 2017.

Cheang Kai In — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Abril de 2017.

Por despacho da signatária, de 5 de Abril de 2017:

Sou Sut Peng, técnica principal, 1.º escalão, destes Serviços — alterada o respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2017.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Maria Alice Gomes Fernandes Vong, oficial de exploração postal especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, desligada do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 5 de Abril de 2017.

— Para os devidos efeitos se declara que Tang Kim Po, distribuidor postal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2017, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 11 de Abril de 2017. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Março de 2017:

Chou Chi Kuan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administra-

二等技術員曹志軍之行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點的薪俸，自二零一七年三月二十二日起生效。

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零一七年三月二十八日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第一職階二等技術員林智偉之行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點的薪俸，自二零一七年三月二十四日起生效。

聲明

為着有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第七職階輕型車輛司機舒國平，因達到擔任公職年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款(c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項之規定，自二零一七年三月二十三日起終止職務。

二零一七年四月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室代主任於二零一七年三月十七日作出的批示：

梁錦龍——根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項及第四款之規定，其在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年二月九日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，本辦公室下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限行政任用合同，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
司徒志堅	特級技術輔導員	3	2017年2月9日
Débora Gonçalves Chang	特級行政技術助理員	3	2017年2月9日

tivo de provimento progredindo para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Março de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Março de 2017:

Lam Chi Wai, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Março de 2017.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento sem termo de Su Kuok Peng, motorista de ligeiros, 7.º escalão, destes Serviços, cessou as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Março de 2017.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Abril de 2017. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 17 de Março de 2017:

Leong Kam Long — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Fevereiro de 2017.

O seguinte pessoal, contratado em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Si Tou Chi Kin	Adjunto-técnico especialista	3	9 de Fevereiro de 2017
Débora Gonçalves Chang	Assistente técnica administrativa especialista	3	9 de Fevereiro de 2017

姓名	職級	職階	合同生效日期
譚永昌	輕型車輛司機	2	2017年3月1日
李朝霞	一等高級技術員	2	2017年3月16日

二零一七年四月十日於建設發展辦公室

代主任 許震邦

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Ham Weng Tjong	Motorista de ligeiros	2	1 de Março de 2017
Lei Chio Ha	Técnica superior de 1.ª classe	2	16 de Março de 2017

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 10 de Abril de 2017. — O Coordenador do Gabinete, substituído, *Tomás Hoi*.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自環境保護局局長於二零一七年二月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，自下指相應日期起，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款：

鄭心濤——轉為第二職階二等技術員，薪俸點370點，自二零一七年三月一日起生效；

姚文威、郭偉健及黃雪芬——轉為第二職階二等技術稽查，薪俸點240點，自二零一七年三月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款規定，下列人員於本局擔任職務的行政任用合同獲續期一年：

歐陽慧欣及周麗馨——第一職階二等翻譯員，自二零一七年四月二十七日起生效；

霍錦強——第二職階輕型車輛司機，自二零一七年四月二十七日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零一七年二月十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第二十四條第三款(一)項及第四款之規定，譚申鴻於本局擔任第二職階二等技術稽查的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年二月十日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零一七年二月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，自下指相應日期起，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Fevereiro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a cada um indicadas:

Cheang Sam Tou, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Março de 2017;

Io Man Wai, Kwok Wai Kin e Wong Sut Fan, para fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Março de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ao Ieong Wai Ian e Chao Lai Heng, como intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2017;

Fok Kam Keong Afonso, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 27 de Abril de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Fevereiro de 2017:

Tam San Hong, fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado o seu contrato para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Fevereiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a cada um indicadas:

陳志堅、鄭美瑩、徐成輝、吳時要及潘麗芳——轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565點，自二零一七年三月十二日起生效；

趙旅龍、李玉琮、黃慶祥及黃淳知——轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510點，自二零一七年三月十二日起生效；

麥保林及吳莉莉——轉為第二職階二等技術員，薪俸點370點，自二零一七年三月十五日起生效；

陳岸農、朱麗美、郭佩芬、梁惠珠、繆俊倪、唐杏芯、胡潔美及王惠敏——轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一七年三月十一日起生效；

鮑嘉敏——轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一七年三月十二日起生效；

李通順——轉為第二職階二等技術稽查，薪俸點240點，自二零一七年三月八日起生效；

黃銀萍——轉為第二職階二等技術稽查，薪俸點240點，自二零一七年三月十六日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零一七年二月二十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

第一職階首席技術員朱文蔚，自二零一七年一月二十七日起生效；

第二職階一等技術輔導員區嘉莉，自二零一七年一月二十七日起生效；

第二職階一等技術輔導員凌韻芝，自二零一七年二月二十日起生效；

第三職階輕型車輛司機區敬章，自二零一七年二月三日起生效；

第三職階勤雜人員鄭愛蘭，自二零一七年一月二十五日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零一七年三月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第二十四條第三款(一)項及第四款之規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同：

鄭心濤，第二職階二等技術員，由二零一七年三月一日起生效，為期三年；

姚文威、郭偉健及黃雪芬，第二職階二等技術稽查，由二零一七年三月一日起生效，為期三年。

Chan Chi Kin, Cheang Mei Ieng, Choi Seng Fai, Ng Si Io e Pun Lai Fong, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 12 de Março de 2017;

Chio Loi Long, Lee Iok Keng, Wong Heng Cheong e Wong Son Chi, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 12 de Março de 2017;

Mak Pou Lam e Ng Lei Lei, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 15 de Março de 2017;

Chan Ngon Nong, Chu Lai Mei, Kuok Pui Fan, Leong Wai Chu, Mio Chon Ngai, Tong Hang Sam, Vu Kit Mei e Wong Wai Man, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 11 de Março de 2017;

Pao Ka Man, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 12 de Março de 2017;

Lee Tung Shun Delon, para fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Março de 2017;

Wong Ngan Peng, para fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 16 de Março de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2017:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

Chu Man Wai, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 27 de Janeiro de 2017;

Ao Gracinda Ka Lei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 27 de Janeiro de 2017;

Leng Van Chi, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Fevereiro de 2017;

Ao Keng Cheong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, a partir de 3 de Fevereiro de 2017;

Kong Oi Lan, como auxiliar, 3.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Março de 2017:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Cheang Sam Tou, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Março de 2017;

Io Man Wai, Kwok Wai Kin e Wong Sut Fan, como fiscais técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Março de 2017.

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條之規定，自下指相應日期起，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款：

曾浩然，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一七年三月二十一日起生效；

區嘉莉、鄭紫薇、周少芬、何佩兒、凌韻芝及羅奕嬋，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一七年三月二十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年三月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條之規定，自下指相應日期起，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款：

叶柏喜及黃紫光，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一七年三月二十七日起生效；

吳惠芳，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一七年三月二十八日起生效。

二零一七年四月七日於環境保護局

局長 譚偉文

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2017;

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a cada um indicadas:

Chang Hou In, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 21 de Março de 2017;

Ao Gracinda Ka Lei, Cheang Chi Mei, Chow Sio Fan, Ho Pui I, Leng Van Chi e Lo Iek Sim, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Março de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Março de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a cada um indicadas:

Ip Pak Hei e Wong Chi Kuong, para técnicos de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 27 de Março de 2017;

Ng Wai Fong, para técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 28 de Março de 2017.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 7 de Abril de 2017. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

公告

經刊登於二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的開考公告，政府總部輔助部門為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員（行政技術輔助範疇）兩缺而舉行審查文件方式的限制性晉級開考。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁（<http://www.sasg.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單視為確定名單。

經刊登於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的開考公告，政府總部輔助部門為填補以行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（行政技術輔助範疇）壹缺而舉行審查文件方式的限制性晉級開考。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁（<http://www.sasg.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單視為確定名單。

二零一七年四月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregada nos sítios da *internet* dos mesmos Serviços (<http://www.sasg.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal dos SASG, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva n.º 5, e carregada nos sítios da *internet* dos mesmos Serviços (<http://www.sasg.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, por provimento em contrato administrativo de provimento, de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo dos SASG, da carreira de assistente técnico administrativo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Abril de 2017.

A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

警察總局

名單

為填補警察總局人員編制翻譯人員職程之第一職階顧問翻譯員一缺，以審查文件方式進行限制性晉級開考，其開考公告已

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-

刊登於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分
高若珊..... 86.25

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零一七年四月五日的批示認可)

二零一七年四月七日於警察總局

典試委員會：

主席：局長辦公室協調員 趙汝民

委員：廳長 陳思敏

首席顧問高級技術員 鄺耀漢

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

-tradutor do quadro do pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidato aprovado: valores
Anabela Maria Gomes.....86,25

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Abril de 2017).

Serviços de Polícia Unitários, aos 7 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

Vogais: Chan Si Man, chefe de departamento; e

Kuong Io Hon, técnico superior assessor principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

檢察長辦公室

公告

檢察長辦公室以行政任用合同方式招聘輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機六缺，經二零一六年十月五日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，駕駛技術測試成績名單及獲准進入專業面試的准考人名單已張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察長辦公室內，並上載於檢察院網頁 (<http://www.mp.gov.mo>)，以供查閱。

二零一七年四月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$920.00)

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Hot Line, 16.º andar, e disponibilizadas no *website* do Ministério Público (<http://www.mp.gov.mo>), a lista classificativa da prova de condução e dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete do Procurador, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 40, II Série, de 5 de Outubro de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Abril de 2017.

O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

新聞局

公告

新聞局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, bem como está

別行政區公報》第二組公佈以審查文件方式進行限制性晉級開考的公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載於行政公職局網頁。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年四月十一日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

disponível na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro do pessoal do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Abril de 2017.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員(中葡文)兩缺，經於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以考核方式進行限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：分

1.º 胡俊杰	67.52
2.º 楊文俊	65.46

按照第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日翌日起計十個工作日向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一七年四月五日行政法務司司長的批示認可)

二零一七年三月二十九日於行政公職局

典試委員會：

主席：Casimiro de Jesus Pinto

委員：馮智銳

Jessica da Silva Manhão

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa do quadro do pessoal dos SAFP, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação</i>
1.º Wu Chon Kit	67,52
2.º Ieong Man Chon.....	65,46

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Abril de 2017).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Março de 2017.

O Júri:

Presidente: Casimiro de Jesus Pinto.

Vogais: Fong Chi Ioi; e

Jessica da Silva Manhão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公告

Anúncios

為填補行政公職局行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓本局行政及財政處和上載於本局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>)，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

為填補行政公職局行政任用合同任用的技術員職程第一職階首席技術員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓本局行政及財政處和上載於本局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>)，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

為填補行政公職局行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓本局行政及財政處和上載於本局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>)，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一七年四月十日於行政公職局

局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na página electrónica dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração, e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na página electrónica dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na página electrónica dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局

公告

現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，以填補印務局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺。有關開考通告正張貼在官印局街印務局內，並於印務局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零一七年四月七日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa Oficial

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, na Imprensa Oficial (IO), sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n.º, e disponibilizada nas páginas electrónicas da Imprensa Oficial e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Imprensa Oficial, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Imprensa Oficial, aos 7 de Abril de 2017.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

名單

本署透過二零一七年一月二十五日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性晉級開考，為填補民政總署人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
江詩琪.....	91.88

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，上述准考人可於本名單公佈翌日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一七年三月三十一日管理委員會會議確認)

二零一七年三月二十一日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 羅婉琪

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de 1 (um) lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existente no quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 2017:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kong Si Kei	91,88

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 31 de Março de 2017).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Março de 2017.

O Júri:

Presidente: Lo Un Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

正選委員：財產及採購處處長 吳穎恩

財務處首席顧問高級技術員 馮偉明

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Vogais efectivos: Ng Veng Ian, chefe da Divisão de Património e Aprovisionamento; e

Fong Wai Meng, técnico superior assessor principal da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公告

第012/SZVJ/2017號公開招標

承包“為澳門中區兩個公園及相鄰保養區提供保養及維護服務”

按照二零一七年三月三十一日民政總署管理委員會決議，現就“為澳門中區兩個公園及相鄰保養區提供保養及維護服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一七年五月九日中午十二時正。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬圓正（\$50,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一七年五月十日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一七年四月二十六日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

第013/SZVJ/2017號公開招標

承包“為澳門中區三個公園提供保養及維護服務”

按照二零一七年三月三十一日民政總署管理委員會決議，現就“為澳門中區三個公園提供保養及維護服務”進行公開招標。

Anúncios

Concurso Público n.º 012/SZVJ/2017

«Prestação de serviços de manutenção e reparação dos dois parques e jardins e zonas verdes adjacentes da Zona Central de Macau»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 31 de Março de 2017, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação dos dois parques e jardins e zonas verdes adjacentes da Zona Central de Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 9 de Maio de 2017. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 10 de Maio de 2017. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 26 de Abril de 2017 na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Concurso Público n.º 013/SZVJ/2017

«Prestação de serviços de manutenção e reparação dos três parques e jardins da Zona Central de Macau»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 31 de Março de 2017, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de Serviços de manutenção e reparação dos três parques e jardins da Zona Central de Macau».

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一七年五月九日中午十二時正。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬圓正（\$50,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一七年五月十日下午三時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一七年四月二十六日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

第014/SZVJ/2017號公開招標

承包“為何賢公園及宋玉生公園提供保養及維護服務”

按照二零一七年三月三十一日民政總署管理委員會決議，現就“為何賢公園及宋玉生公園提供保養及維護服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一七年五月四日中午十二時正。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣肆萬伍仟圓正（\$45,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一七年五月五日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一七年四月二十六日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 9 de Maio de 2017. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 15,00 horas do dia 10 de Maio de 2017. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 26 de Abril de 2017 na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Concurso Público n.º 014/SZVJ/2017

«Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim Comendador Ho Yin e do Parque Dr. Carlos d'Assumpção»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 31 de Março de 2017, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim Comendador Ho Yin e do Parque Dr. Carlos d'Assumpção».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 4 de Maio de 2017. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 45 000,00 (quarenta e cinco mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 5 de Maio de 2017. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 26 de Abril de 2017 na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

二零一七年四月十日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$4,280.00)

第015/SZVJ/2017號公開招標

承包“為燒灰爐公園、西望洋花園及相鄰綠化帶提供保養及維護服務”

按照二零一七年三月三十一日民政總署管理委員會決議，現就“為燒灰爐公園、西望洋花園及相鄰綠化帶提供保養及維護服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一七年五月五日中午十二時正。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬伍仟圓正（\$35,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一七年五月八日上午十時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一七年四月二十六日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

第016/SZVJ/2017號公開招標

承包“為藝園提供保養及維護服務”

按照二零一七年三月三十一日民政總署管理委員會決議，現就“為藝園提供保養及維護服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Abril de 2017.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

Concurso Público n.º 015/SZVJ/2017

«Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim do Chunambeiro e do Jardim da Penha e zonas verdes adjacentes»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 31 de Março de 2017, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim do Chunambeiro e do Jardim da Penha e zonas verdes adjacentes».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 5 de Maio de 2017. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 35 000,00 (trinta e cinco mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 8 de Maio de 2017. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 26 de Abril de 2017 na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Concurso Público n.º 016/SZVJ/2017

«Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim das Artes»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 31 de Março de 2017, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim das Artes».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

截止遞交標書日期為二零一七年五月四日中午十二時正。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣肆萬圓正（\$40,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一七年五月五日下午三時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一七年四月二十六日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

第017/SZVJ/2017號公開招標

承包“為加思欄花園提供保養及維護服務”

按照二零一七年三月三十一日民政總署管理委員會決議，現就“為加思欄花園提供保養及維護服務”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一七年五月五日中午十二時正。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬圓正（\$30,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”之銀行擔保或支票方式，在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一七年五月八日下午三時，在本署培訓中心（南灣大馬路中華廣場6樓）進行。此外，本署安排於二零一七年四月二十六日上午十時，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一七年四月十日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

（是項刊登費用為 \$4,117.00）

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 4 de Maio de 2017. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 15,00 horas do dia 5 de Maio de 2017. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 26 de Abril de 2017 na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Concurso Público n.º 017/SZVJ/2017

«Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim de S. Francisco»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 31 de Março de 2017, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de manutenção e reparação do Jardim de S. Francisco».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 5 de Maio de 2017. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 15,00 horas do dia 8 de Maio de 2017. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 26 de Abril de 2017 na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Abril de 2017.

O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

（Custo desta publicação \$ 4 117,00）

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

名單

Lista

為履行有關撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，法務公庫現公佈二零一七年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 1.º trimestre do ano de 2017:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門法學研究生協會 Associação dos Estudante de Pós-Graduação em Direito de Macau	28/2/2017	\$ 54,320.00	資助出版第十五期《澳門法學研究》及舉辦“第六屆《粵澳合作框架協議》與澳門特區法律問題前瞻”研討會之部分費用。 Atribuição de subsídio para publicação de 15.ª edição «Estudo de Direito de Macau» e da parte de despesas da realização do seminário 6.º «Acordo-quadro para a cooperação entre Kuong Tong e Macau e perspectivas sobre a problemática jurídica de Macau».
澳門普法協會 Associação da Promoção do Direito de Macau	28/2/2017	\$ 30,000.00	資助出版《澳門普法月刊》的經費。 Atribuição de subsídio para publicação de «Revista mensal de divulgação jurídica de Macau».

二零一七年四月七日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 7 de Abril de 2017.

主席 劉德學

O Presidente, *Liu Dexue*.

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

公告

Anúncio

為填補財政局人員編制以下職位，經二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017:

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員兩缺。

Dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一七年四月十一日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以行政任用合同制度任用的人員進行填補行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考公告於二零一七年三月二十二日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內公佈。現根據六月十三日第14/2016號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處，並上載本局內聯網及行政公職局網頁。

按照上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年四月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

通告

經濟財政司司長於二零一七年三月二十三日作出批示，按照《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條第二款f)項之規定，對勞工事務局確定委任第三職階特級行政技術助理員施馬龍科處撤職處分，自二零一七年四月十日起執行。

二零一七年四月十日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$685.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, de 13 de Junho (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços e no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal provido em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção de Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Aviso

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2017, é aplicada a pena de demissão a Romeu Osvaldo Manhão Izidro, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, de nomeação definitiva, nos termos do artigo 315.º, n.º 2, alínea f), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 10 de Abril de 2017.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 10 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補行政任用合同任用的督察職程第一職階首席特級督察二缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查、有限制的方式進行晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 杜幸愉.....	78.94
2.º 施祖文.....	76.38

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內提起訴願。

(經二零一七年三月三十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零一七年三月三十日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：代科長 丁文香

正選委員：顧問高級技術員 李潔珊

顧問高級技術員 李寶萍

博彩監察協調局為填補行政任用合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員八缺，經於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查、有限制的方式進行晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Eduardo do Espírito Santo.....	79.89
2.º 文建昇.....	78.83
3.º 麥義.....	78.78
4.º 郭文富.....	78.33 a)
5.º 黎家靖.....	78.33 a)
6.º 高志乾.....	77.33
7.º Gonçalo Augusto de Souza.....	75.44
8.º 蘇嘉健.....	75.00

a) 得分相同，根據第14/2016號行政法規第三十四條規定訂出排名的優先次序。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão, da carreira de inspector, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tou Hang U.....	78,94
2.º Sérgio Sequeira da Silva Santos.....	76,38

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data seguinte da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2017).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Março de 2017.

O Júri:

Presidente: Teng Man Heong, chefe de secção, substituta.

Vogais efectivos: Lei Kit San, técnico superior assessor; e

Lei Vernaeve Pou Peng, técnico superior assessor.

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de oito lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Eduardo do Espírito Santo.....	79,89
2.º Man Kin Seng.....	78,83
3.º Mak I.....	78,78
4.º Kwok Man Fu.....	78,33 a)
5.º Lai Ka Cheng.....	78,33 a)
6.º Kou Chi Kin.....	77,33
7.º Gonçalo Augusto de Souza.....	75,44
8.º So Ka Kin.....	75,00

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，應考人可自本成績名單公佈之翌日起計十個工作日內提起訴願。

(經二零一七年三月三十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零一七年三月三十日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：代科長 丁文香

正選委員：二等技術輔導員 關正麗

二等技術輔導員 劉永威

(是項刊登費用為 \$2,786.00)

公 告

為填補下述博彩監察協調局以行政任用合同方式任用的人員空缺，經於二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行晉級開考的廣告。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板，並公佈於本局及行政公職局網頁，以供查閱：

- 一. 第一職階特級行政技術助理員十一缺；
- 二. 第一職階一等行政技術助理員十五缺；
- 三. 第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一七年四月六日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

為填補博彩監察協調局人員編制內督察職程第一職階顧問督察一缺，現根據第14/2009號法律及第14/2016號行政法規的規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考。

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data seguinte da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2017).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Março de 2017.

O Júri:

Presidente: Teng Man Heong, chefe de secção, substituta.

Vogais efectivos: Kuan Cheng Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Lao Weng Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, e publicadas nas páginas electrónicas desta Direcção e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, as listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016:

1. Onze lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;
2. Quinze lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão;
3. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Abril de 2017.

O Director, *Paulo Martins Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處之告示板，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一七年四月十日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

(是項刊登費用為 \$989.00)

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, e publicada no *website* da DICJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 10 de Abril de 2017.

O Director, *Paulo Martins Chan*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

汽車及航海保障基金

二零一六年度管理帳目及報告

目錄

1. 性質及宗旨
2. 二零一六年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零一六年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

二零一六年度管理帳目及報告

1. 性質及宗旨

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致受害人死亡或身體侵害，作損害賠償：

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；或
- b) 保險人被宣告破產。

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2016

ÍNDICE

1. Natureza e fins
2. Actividades desenvolvidas em 2016
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do Balanço
 - 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2016
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2016

1. Natureza e fins

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz; ou
- b) For declarada a falência da seguradora.

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para

(葡文縮寫FGAM)，其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

2. 二零一六年度開展的活動

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。於二零一六年，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關訴訟情況直接進行管理。

行政管理委員會於二零一六年期間共召開了31次會議，而諮詢委員會則召開了2次會議；每月帳目均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度所指定之特定機構須按照權責發生制會計制度之規定，每月結束後呈交“收益及費用預算執行控制表”予財政局。

同時，本基金亦遵照審計署十一月六日第2/2012號審計長批示的要求，編制了二零一五年度之帳目並寄予審計署以作審閱。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2015	31.12.2016	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
——活期存款	327.8	368.7	40.9	12.5
——定期存款	84,742.8	92,131.4	7,388.6	8.7
——債務人	2,198.9	2,642.9	444.0	20.2
——應收利息	118.1	117.7	(0.4)	(0.3)
——總計	87,387.6	95,260.7	7,873.1	9.0
負債				
——債權人	0.0	20.0	20.0	N/A
——賠償準備金	4,811.2	8,037.2	3,226.0	67.1
——財務準備金	1,941.8	2,488.8	547.0	28.2
——小計	6,753.0	10,546.0	3,793.0	56.2

as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. Actividade desenvolvida em 2016

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, o facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, a acção do FGAM em 2016 incidiu fundamentalmente: na recepção de participações de sinistros, na contratação de advogados para assegurar o patrocínio judiciário, no âmbito das acções intentadas contra o FGAM, com pedidos de indemnizações decorrentes de acidentes de viação, no pagamento de indemnizações legais às vítimas, no desenvolvimento de acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM contra os causadores destes acidentes de viação e na gestão das referidas acções judiciais, em articulação directa com os advogados contratados.

Em 2016, o Conselho Administrativo efectuou 31 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu duas vezes; as contas mensais foram remetidas à Comissão de Fiscalização e, após o final de cada mês, enviados os mapas de controlo orçamental à Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos do estabelecido no novo regime de administração financeira pública, pelo qual se determina a aplicação da contabilidade em regime de acréscimo aos organismos especiais.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao despacho n.º 2/2012, de 6 de Novembro, do Comissariado de Auditoria, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2015, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2015	31.12.2016	變動情況	
			變動值	百分比
資本淨值				
——一般儲備	70,979.1	80,634.6	9,655.5	13.6
——淨盈餘	9,655.5	4,080.1	(5,575.4)	(57.7)
——小計	80,634.6	84,714.7	4,080.1	5.1
——總計	87,387.6	95,260.7	7,873.1	9.0

3. Contas de gerência

3.1. Análise do Balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.15	31.12.16	Variação	
			Valor	%
<u>ACTIVO</u>				
— Depósitos à ordem	327,8	368,7	40,9	12,5
— Depósitos a prazo	84.742,8	92.131,4	7.388,6	8,7
— Devedores	2.198,9	2.642,9	444,0	20,2
— Juros a receber	118,1	117,7	(0,4)	(0,3)
— Total	87.387,6	95.260,7	7.873,1	9,0
<u>PASSIVO</u>				
— Credores	0,0	20,0	20,0	N/A
— Provisões para sinistros	4.811,2	8.037,2	3.226,0	67,1
— Provisões financeiras	1.941,8	2.488,8	547,0	28,2
— Sub-total	6.753,0	10.546,0	3.793,0	56,2
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>				
— Reserva geral	70.979,1	80.634,6	9.655,5	13,6
— Resultado líquido	9.655,5	4.080,1	(5.575,4)	(57,7)
— Sub-total	80.634,6	84.714,7	4.080,1	5,1
— Total	87.387,6	95.260,7	7.873,1	9,0

截至二零一六年年底，本基金的資產負債表情況概括如下：

3.1.1. 本基金資產總值增至澳門幣95.3億萬元，較去年年底增加了約澳門幣7.9億萬元（增幅9.0%），主要反映在“定期存款”及“債務人”之增加，分別錄得8.7%及20.2%之升幅。

3.1.2. 在負債方面，主要包括“賠償準備金”及“財務準備金”。本基金總負債較上年度增加了澳門幣3.8億萬元（升幅

No final de 2016, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

3.1.1. O activo total do FGAM elevava-se a 95,3 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 7,9 milhões de patacas, ou seja, 9,0% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente da conjugação dos valores registados nas rubricas de «depósitos a prazo» (+8,7%) e «devedores» (+20,2%).

3.1.2. Quanto ao passivo total, sendo aquele constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros» e «provisões financeiras», quando comparado com o ano anterior, registou

56.2%)，主要是本基金對因交通事故所引起之被起訴程序之賠償責任大幅增加，故此“賠償準備金”按年增加了67.1%。

3.1.3. 在資本淨值方面，二零一六年度的淨盈餘為澳門幣4.1佰萬元，較上年度大幅減少了57.7%，而一般儲備則增加了13.6%，相等於二零一五年度淨盈餘全數撥入的款項。

um acréscimo de 3,8 milhões de patacas (+56,2%), o que se deveu principalmente ao reforço acentuado das responsabilidades totais das indemnizações considerando os processos judiciais contra o FGAM, originados pelos acidentes de viação, pelo que acresceu a percentagem de 67,1%, referida rubrica «provisões para sinistros», comparativamente com o ano anterior.

3.1.3. Relativamente à situação líquida, o «resultado líquido» de 2016, no valor de 4,1 milhões de patacas, registou um grande decréscimo de 57,7%, enquanto que, na «reserva geral» se verificou um aumento de 13,6%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2015 nessa rubrica.

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	2015	2016	變動情況	
			變動值	百分比
收入				
——保費從價收入	6,187.1	6,618.6	431.5	7.0
——償還收入	89.0	797.8	708.8	796.4
——定期存款利息	1,064.9	938.2	(126.7)	(11.9)
——準備金之使用	180.3	347.2	166.9	92.6
——前期損益	5,073.7	2,810.4	(2,263.3)	(44.6)
——總計 (1)	12,595.0	11,512.2	(1,082.8)	(8.6)
支出				
——賠償金				
賠償金準備金	1,988.8	6,334.8	4,346.0	218.5
已付賠償	0.0	188.9	188.9	N/A
——第三者提供服務及供應	290.0	312.0	22.0	7.6
——銀行費用	1.1	0.7	(0.4)	(36.4)
——呆帳準備金	659.6	595.7	(63.9)	(9.7)
——總計 (2)	2,939.5	7,432.1	4,492.6	152.8
淨盈餘				
(1) - (2) (3)	9,655.5	4,080.1	(5,575.4)	(57.7)

3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2015	2016	Variação	
			Valor	%
PROVEITOS				
— Adicional sobre prémios	6.187,1	6.618,6	431,5	7,0
— Reembolsos	89,0	797,8	708,8	796,4
— Juros de depósitos	1.064,9	938,2	(126,7)	(11,9)
— Utilização de provisões	180,3	347,2	166,9	92,6

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2015	2016	Variação	
			Valor	%
– Resultados rel. a exercícios anteriores	5.073,7	2.810,4	(2.263,3)	(44,6)
– Total (1)	12.595,0	11.512,2	(1.082,8)	(8,6)
CUSTOS				
– Indemnizações				
Provisões para sinistros	1.988,8	6.334,8	4.346,0	218,5
Indemnizações pagas	0,0	188,9	188,9	N/A
– Fornecimentos e serviços de terceiros	290,0	312,0	22,0	7,6
– Despesas e encargos bancários	1,1	0,7	(0,4)	(36,4)
– Prov. p/ créditos de cobrança duvidosa	659,6	595,7	(63,9)	(9,7)
– Total (2)	2.939,5	7.432,1	4.492,6	152,8
RESULTADO LÍQUIDO				
(1) - (2)	(3)			
	9.655,5	4.080,1	(5.575,4)	(57,7)

從上述損益表的數據顯示：

3.2.1. 收益方面比上年度下跌了8.6%，主要是“前期損益”

(因賠償訴訟個案完結而撤銷前年度所提之準備金)減少了44.6%，而“償還收入”比上年度則大幅增加了796.4%，主要是由於在二宗執行之訴訟中被執行人被法院判決須向本基金償還已賠償的款項，金額亦較去年為多；

3.2.2. 支出方面比上年度增加了152.8%，主要由“賠償金”

(包括“賠償準備金”及“已付賠償”)的上升而引致。“賠償準備金”較上年度增加了澳門幣4.3佰萬元(增幅218.5%)，乃因本基金於二零一六年期間共接收了六宗要求索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等新增賠償個案設立了相應之賠償準備金(其中一宗已於年度內因判決完結而作撤銷)，宗數及要求賠償金額亦較二零一五年度為多；另外，本基金已就一宗已被法院裁定須對交通事故受害人作出賠償之個案支付賠償並記錄在“已付賠償”。

3.2.3. 綜上所述，二零一六年度錄得淨盈餘為澳門幣4.1佰萬元，較上年度減少了57.7%。

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

3.2.1. Quanto aos proveitos, registou-se, em relação ao ano anterior, uma descida de 8,6%; isto foi principalmente devido à redução de 44,6 % do valor dos «resultados relativos a exercícios anteriores» (ou seja, como resultado da conclusão do julgamento de acções de indemnização, que conduziu à anulação da verba destinada às provisões, transferida no ano do exercício anterior), enquanto que o item «Reembolsos» teve um grande acréscimo, na ordem dos 796,4%, comparado com o ano anterior, que resultou essencialmente dos reembolsos determinados pelo tribunal no âmbito de acções executivas, em que os executados deviam reembolsar o FGAM do valor decorrente das indemnizações pagas anteriormente pelo FGAM; assim, o valor foi superior ao do ano anterior;

3.2.2. No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, registou-se um acréscimo de 152,8%, principalmente decorrente da componente «indemnizações» (incluindo «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas»). A rubrica «provisões para sinistros» registou uma subida na ordem dos 4,3 milhões de patacas, correspondente a 218,5%, na medida em que houve seis processos judiciais novos intentados contra o FGAM, no ano de 2016, com pedidos de indemnização; face a estes novos casos de indemnização, o FGAM procedeu à constituição das correspondentes «provisões para sinistros» (dos quais, um foi anulado por ter sido concluído o julgamento ocorrido neste ano de exercício). Assim, tanto o número de casos, como o valor dos pedidos de indemnização foram superiores aos do ano de 2015; por outro lado, o FGAM procedeu ao pagamento da indemnização à vítima de um acidente de viação, em que o FGAM foi condenado ao pagamento daquela, tendo esta verba sido inscrita na rubrica «indemnizações pagas».

3.2.3. Da conjugação do exposto, em 2016, o «resultado líquido» do exercício do FGAM foi de cerca de 4,1 milhões de patacas, traduzindo uma redução de 57,7%, em relação ao ano anterior.

3.3. 預算執行情況

(單位：澳門幣仟元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
收入						
— 保費從價收入	6,314.8	0.0	6,314.8	6,618.6	303.8	4.8
— 償還收入	10.0	0.0	10.0	797.8	787.8	7,878.0
— 定期存款利息	1,017.2	0.0	1,017.2	938.2	(79.0)	(7.8)
— 準備金之使用	5,116.0	0.0	5,116.0	347.2	(4,768.8)	(93.2)
— 前期損益	657.4	0.0	657.4	2,810.4	2,153.0	327.5
——總計 (1)	13,115.4	0.0	13,115.4	11,512.2	(1,603.2)	(12.2)
支出						
— 賠償金						
賠償準備金	3,100.0	3,234.9	6,334.9	6,334.8	(0.1)	(0.0)
已付賠償	4,966.0	(903.9)	4,062.1	188.9	(3,873.2)	(95.3)
— 第三者提供服務及供應	339.0	104.8	443.8	312.0	(131.8)	(29.7)
— 銀行費用	5.0	0.0	5.0	0.7	(4.3)	(86.0)
— 呆帳準備金	0.0	595.8	595.8	595.7	(0.1)	(0.0)
——總計 (2)	8,410.0	3,031.6	11,441.6	7,432.1	(4,009.5)	(35.0)
淨盈餘						
(1) - (2) (3)	4,705.4	(3,031.6)	1,673.8	4,080.1	2,406.3	143.8

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
PROVEITOS						
— Adicional sobre prémios	6.314,8	0,0	6.314,8	6.618,6	303,8	4,8
— Reembolsos	10,0	0,0	10,0	797,8	787,8	7.878,0
— Juros de depósitos	1.017,2	0,0	1.017,2	938,2	(79,0)	(7,8)
— Utilização de provisões	5.116,0	0,0	5.116,0	347,2	(4.768,8)	(93,2)
— Resultados rel. a exercícios anteriores	657,4	0,0	657,4	2.810,4	2,153,0	327,5
— Total (1)	13.115,4	0,0	13.115,4	11.512,2	(1.603,2)	(12,2)
CUSTOS						
— Indemnizações						
Provisões para sinistros	3.100,0	3.234,9	6.334,9	6.334,8	(0,1)	(0,0)
Indemnizações pagas	4.966,0	(903,9)	4.062,1	188,9	(3.873,2)	(95,3)
— Fornecimentos e serviços de terceiros	339,0	104,8	443,8	312,0	(131,8)	(29,7)
— Despesas e encargos bancários	5,0	0,0	5,0	0,7	(4,3)	(86,0)
— Prov. p/créditos de cobrança duvidosa	0,0	595,8	595,8	595,7	(0,1)	(0,0)
— Total (2)	8.410,0	3.031,6	11.441,6	7.432,1	(4.009,5)	(35,0)
RESULTADO LÍQUIDO						
(1) - (2) (3)	4.705,4	(3.031,6)	1.673,8	4.080,1	2.406,3	143,8

本基金二零一六年度之本身預算乃經由二零一五年十二月十八日第15/2015號法律有關二零一六年財政年度預算案所通過的，並刊登於二零一五年十二月二十八日第52期第一組副刊之《澳門特別行政區公報》內；本基金共作了四次預算修改，目的主要是：

- 1) 向本基金要求賠償之訴訟個案設立相應之賠償準備金作出追加以應付相關開支活動，總追加金額為澳門幣3.2佰萬元；

- 2) “訴訟費和公證費”的追加以應付有關開支活動，追加金額約為澳門幣10.5萬元；及
- 3) 追加“呆帳準備金”之開支活動，因原預算沒有預留相關款項，追加金額約為澳門幣59.6萬元。

上述預算執行情況表的數據顯示：

3.3.1. 收入方面，僅“保費從價收入”及“定期存款利息”錄得與預算值較接近之數字，其餘“償還收入”、“準備金之使用”以及“前期損益”之實現率則分別錄得較大之偏差。總括而言，本基金於二零一六年度之總收入較預算減少了澳門幣1.6佰萬元，或12.2%之負偏差。

3.3.2. 支出方面，“已付賠償”、“第三者提供服務及供應”及“銀行費用”與其最終預算金額偏差較大，其中“已付賠償”金額差異較大，因本基金僅得一宗被法院裁定須對交通事故受害人作出賠償支付，遠較預算為少。總括而言，本基金於二零一六年度之總開支比最終預算金額減少了約澳門幣4.0佰萬元，或35.0%之負偏差。

3.3.3. 綜上所述，本基金於二零一六年度淨盈餘錄得143.8%之正偏差，較最終預算淨盈餘金額增加了澳門幣2.4佰萬元。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金的性質，行政管理委員會建議將二零一六年度之淨盈餘金額澳門幣肆佰零捌萬零壹佰柒拾伍圓叁角壹分 (MOP4,080,175.31) 全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣捌仟肆佰柒拾壹萬肆仟柒佰伍拾肆圓陸角柒分 (MOP84,714,754.67)。

於澳門，二零一七年三月二十三日。

行政管理委員會

主席：丁連星

Para o exercício de 2016 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pela Lei n.º 15/2015 (Lei do Orçamento de 2016), de 18 de Dezembro de 2015, publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 52 (I.ª Série, 2.º Suplemento), de 28 de Dezembro de 2015, tendo o FGAM efectuado quatro alterações orçamentais no decorrer de 2016. A primeira alteração teve em vista um reforço no montante total de \$ 3 200 000,00 na rubrica «provisões para sinistros», relacionado com a constituição de provisões para sinistros, no âmbito dos processos judiciais intentados contra o FGAM. A segunda alteração teve em vista um reforço no valor de cerca de \$ 100 500,00, na componente «contencioso e notariado» e a terceira alteração relacionou-se com a rubrica «provisões para créditos de cobrança duvidosa», no montante aproximado de \$ 596 000,00, na medida em que o orçamento inicial não reservou a correspondente verba.

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

3.3.1. No que respeita aos proveitos, apenas as rubricas «adicional sobre prémios» e «juros de depósitos (a prazo)» ficaram próximas dos valores previstos, enquanto que as restantes componentes, como «reembolsos», «utilização de provisões» e «resultados relativos a exercícios anteriores» se traduzem em grandes desvios na taxa de execução. De um modo geral, verificou-se uma diminuição do total dos proveitos registados em 2016, em comparação com o valor orçamentado, na ordem dos \$ 1,6 milhões, correspondente a um desvio negativo de 12,2%.

3.3.2. No que se refere aos custos, as rubricas «indenizações pagas», «fornecimentos e serviços de terceiros» e «Despesas e encargos bancários» registaram um desvio bastante acentuado, em comparação com o valor final orçamentado; de entre estas, verificou-se um desvio maior na rubrica «indenizações pagas», na medida em que houve apenas um caso em que o FGAM foi condenado a pagar à vítima a indemnização, nos termos do determinado pelo tribunal, devido a um acidente de viação. Assim o valor realizado foi muito inferior ao orçamentado para o efeito. De um modo geral, do comportamento assinalado em 2016, verificou-se uma diminuição de cerca de 4,0 milhões de patacas, entre o valor total realizado dos custos e o montante total orçamentado para os mesmos, ou seja, registou-se um desvio negativo de 35,0%.

3.3.3. Face ao exposto, constata-se que, no ano de 2016, o resultado líquido do exercício teve um desvio positivo de 143,8%, o qual, em relação ao valor orçamentado final do resultado líquido, representa um acréscimo de 2,4 milhões de patacas.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2016, de \$ 4 080 175,31 (quatro milhões, oitenta mil, cento e setenta e cinco patacas e trinta e um avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para \$ 84 714 754,67 (oitenta e quatro milhões, setecentas e catorze mil, setecentas e cinquenta e quatro patacas e sessenta e sete avos).

Macau, aos 23 de Março de 2017.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, Presidente

委員：陳守信

李可欣

萬美玲

4. 二零一六年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，及根據十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款的規定，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險領域。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，是根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法令第二十六條第一款a項），相當於上一年完成的汽車及遊艇保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的2.5%（分別由十一月二十八日第248/94/M號訓令及十二月十三日第104/99/M號法令訂定）。

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償風險作出保障。

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裡所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

I. 銀行存款的演算

II. 資產負債表

III. 損益表

IV. 現金流量表

V. 賠償準備金變動表

VI. 資本儲備變動狀況

VII. 實際收支與預算收支比較表

Chan Sau San, Vogal.

Lei Ho Ian, Esther, Vogal.

Maria Luísa Man, Vogal.

4. *Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2016*

a) *Introdução*

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) *Resumo das práticas contabilísticas*

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• *Adicional sobre os prémios*

Constituem recursos do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) a percentagem de 2.5% (fixada, respectivamente, pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro e pelo Decreto-Lei n.º 104/99/M de 13 de Dezembro) sobre os prémios simples do seguro directo do ramo automóvel e das embarcações de recreio processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações.

• *Provisões para sinistros*

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade dos riscos daí decorrente.

• *Provisões financeiras*

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos de cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• *Anexos*

I. *Determinação dos depósitos bancários*

II. *Balanço*

III. *Demonstração de resultados*

IV. *Demonstração de fluxos de caixa*

V. *Mapa das provisões para sinistros*

VI. *Situação da reserva geral*

VII. *Mapa comparativo das receitas (orçamentadas e arrecadadas) e das despesas (orçamentadas e pagas)*

附件一
銀行存款的演算

	2015	2016
	77,642,813.21	85,070,595.61
單位：澳門幣		
- 期初結餘		
- 增加（收入）：		
· 債務人 - 其他實體	362,752.20	-
· 應收利息之變動	15,145.23	354.88
· 債權人 - 其他債權人	-	20,055.00
· 保費從價收入	6,187,168.00	6,618,600.00
· 定期存款利息	1,064,878.25	938,205.98
· 償還收入	88,963.42	797,762.94
	7,718,907.10	8,374,978.80
	85,361,720.31	93,445,574.41
- 減少（支出）：		
· 債務人 - 其他實體	-	(442,549.63)
· 債務人 - 其他債務人	-	(1,450.00)
· 已付賠償金	-	(188,853.08)
· 通訊	(140.70)	(139.70)
· 強制性公佈	(48,235.00)	(48,167.00)
· 特別服務	(35,000.00)	(37,000.00)
· 酬金	-	-
· 訴訟費和公證費（已付）	(206,674.00)	(226,591.00)
· 銀行費用	(1,075.00)	(725.00)
	(291,124.70)	(945,475.41)
- 期末結餘	85,070,595.61	92,500,099.00

	31/12/2015	銀行存款	31/12/2016
	327,785.18	- 活期存款	- 368,727.71
	84,742,810.43	- 定期存款	- 92,131,371.29
	85,070,595.61		92,500,099.00

ANEXO I

Determinação dos Depósitos Bancários

	<u>2015</u>	<u>2016</u>	<i>Unidade: MOP</i>
- Saldo no início do exercício	77,642,813.21	85,070,595.61	
- A aditar (receitas):			
. Devedores - Outras entidades	362,752.20	-	
. Variação nos juros a receber	15,145.23	354.88	
. Credores - Outros credores	-	20,055.00	
. Adicional sobre os prémios	6,187,168.00	6,618,600.00	
. Juros de depósitos a prazo	1,064,878.25	938,205.98	
. Reembolsos (valores recebidos)	88,963.42	797,762.94	
	<u>7,718,907.10</u>	<u>8,374,978.80</u>	
	85,361,720.31	93,445,574.41	
- A deduzir (despesas):			
. Devedores - Outras entidades	-	(442,549.63)	
. Devedores - Outras devedores	-	(1,450.00)	
. Indemnizações pagas	-	(188,853.08)	
. Comunicações	(140.70)	(139.70)	
. Publicidade obrigatória	(48,235.00)	(48,167.00)	
. Trabalhos especializados	(35,000.00)	(37,000.00)	
. Honorários	-	-	
. Contencioso e notariado (valores pagas)	(206,674.00)	(226,591.00)	
. Despesas e encargos bancários	(1,075.00)	(725.00)	
. Outros credores - honorários aos advogados	-	-	
	<u>(291,124.70)</u>	<u>(945,475.41)</u>	
- Saldo no final do exercício	<u>85,070,595.61</u>	<u>92,500,099.00</u>	

	<u>31/12/2015</u>	<u>DESDOBRAMENTO DOS DEPÓSITOS BANCÁRIOS</u>	<u>31/12/2016</u>
	327,785.18	-	368,727.71
	84,742,810.43	Depósitos à ordem	-
	85,070,595.61	Depósitos a prazo	92,131,371.29
	<u>85,070,595.61</u>		<u>92,500,099.00</u>

ANEXO II
Balanco do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/2016

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total
	ACTIVO					PASSIVO		
	DISPONIBILIDADES					DÉBITOS A CURTO PRAZO		
11	Caixa				22	Credores		
12	Depósitos à ordem		368,727.71	368,727.71	221	Seguradoras		
					222	Beneficiários		
					229	Outros credores	20,055.00	20,055.00
13	CRÉDITOS A CURTO PRAZO					Provisões para sinistros		
14	Depósitos com pré-aviso				23			8,037,155.00
21	Depósitos a prazo		92,131,371.29			Provisões financeiras		
211	Devedores				29	Provisões para créditos de cobrança duvidosa		
212	Seguradoras				291		2,488,759.98	2,488,759.98
219	Outras entidades					CONTAS DE REGULARIZAÇÃO		
	Outros devedores	2,641,459.26	2,642,909.26	94,774,280.55		Receitas antecipadas		
		1,450.00			282	Outras contas de regularização		
14	CRÉDITOS A MÉDIO E LONGO PRAZO				289			
	Depósitos a prazo					Total do passivo		10,545,969.98
411	IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS							
418	Gastos de constituição e instalação					SITUAÇÃO LÍQUIDA		
419	Outras imobilizações incorpóreas					Reserva geral		80,634,579.36
	Amortizações acumuladas					Resultados transitados		---
						Resultado líquido do exercício		4,080,175.31
421	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS					Total da situação líquida		84,714,754.67
422	Imóveis							
428	Equip. administrativo e mobiliário diverso				51			
429	Outras imobilizações corpóreas				59			
	Reintegrações acumuladas				89			
431	IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS							
432	Ações							
438	Obrigações							
439	Outras imobilizações financeiras							
	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras							
441	CUSTOS PLURIENIAIS							
442	Conservação de imobilizações corpóreas							
448	Campanhas publicitárias							
449	Outros custos plurieniais							
	Amortizações acumuladas							
281	CONTAS DE REGULARIZAÇÃO							
283	Despesas antecipadas							
289	Juros a receber		117,716.39	117,716.39				
	Outras contas de regularização							
	Total do activo			95,260,724.65		Total do passivo e da situação líquida		95,260,724.65

附件三
2016年12月31日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		6,618,600.00
611	賠償準備金		6,334,849.00		72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		188,853.08	6,523,702.08	73	逾期利息		---
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		---
621	第三者供應				739	其他債務人		---
6211	辦公室用品				74	償還收入		---
6219	其他供應				741	賠償金	784,572.91	---
622	第三者服務	139.70			742	費用及負擔	8,566.00	---
6221	通訊				743	法定利息	4,624.03	---
6222	廣告	48,167.00			75	財務資產收入		797,762.94
6223	特別服務	37,000.00			751	股票		---
6224	酬金				752	債券		---
6225	訴訟費和公證費				758	其他財務資產		---
6229	其他服務	226,591.00	311,897.70	311,897.70	76	存款利息		---
63	銀行費用			725.00	761	活期存款利息		---
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息		---
681	無形資產攤折				763	定期存款利息	938,205.98	938,205.98
6811	開辦費				78	其他收益		---
6818	其他無形資產				79	準備金之使用		---
682	有形資產折舊				791	賠償	347,219.08	347,219.08
6821	不動產				792	呆帳		---
6822	辦公設備及傢俱				793	財務資產價值變動		---
6828	其他有形資產				82	非經常性損益(若為正值)		---
683	遞延費用攤折				83	前期損益(若為正值)		2,810,431.92
6831	有形資產保養				89	本期營業結餘淨值(若為負值)		---
6832	宣傳活動							
6838	其他遞延費用							
69	財務準備金							
691	呆帳準備金		595,719.83					
692	財務資產價值變動準備金			595,719.83				
82	非經常性損益(若為負值)							
83	前期損益(若為負值)							
89	本期營業結餘淨值(若為正值)			4,080,175.31				
	總計			11,512,219.92		總計		11,512,219.92

ANEXO III

Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/2016 a 31/12/2016

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		6,618,600.00
611	Provisões para sinistros		6,334,849.00		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		188,853.08	6,523,702.08	73	Juros de mora		---
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras	---	---
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores	---	---
6211	Material de escritório	---			74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos	---			741	Indemnizações	784,572.91	
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos	8,566.00	
6221	Comunicações	139.70			743	Juros legais	4624.03	
6222	Publicidade	48,167.00			75	Rendimentos de imobilizações financeiras		797,762.94
6223	Trabalhos especializados	37,000.00			751	De acções	---	---
6224	Honorários	---			752	De obrigações	---	---
6225	Contencioso e notariado	226,591.00			758	De outras imobilizações financeiras	---	---
6229	Outros serviços	---	311,897.70	311,897.70	76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários			725.00	761	De depósitos à ordem	---	---
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso	---	---
681	Amortizações de imobilizações corpóreas				763	De depósitos a prazo	938,205.98	938,205.98
6811	De gastos de constituição e instalação	---				Outros proveitos		---
6818	De outras imobilizações corpóreas	---			79	Utilização de provisões		---
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas				791	Para sinistros	347,219.08	
6821	De imóveis	---			792	Para créditos de cobrança duvidosa	---	
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso	---			793	Para flutuação de imobilizações financeiras	---	347,219.08
6828	De outras imobilizações corpóreas	---			82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)	---	---
683	Amortizações de custos pluriénais				83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)	---	2,810,431.92
6831	De conservação de imobilizações corpóreas	---			89	Res. líquido do exercício (se negativo)	---	---
6832	De campanhas publicitárias	---						
6838	De outros custos pluriénais	---						
69	Provisões financeiras		595,719.83	595,719.83				
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa							
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras							
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)			---				
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)			---				
89	Res. líquido do exercício (se positivo)			4,080,175.31				
	Total			11,512,219.92		Total		11,512,219.92

附件四
現金流量表

截至二零一六年十二月三十一日

(單位:澳門幣)

	2016	2015	
經營活動			
本期營業結餘淨值	4,080,175.31	9,655,458.91	
——投資收益	(938,205.98)	(1,064,878.25)	
——債務人的(增加)/減少	(443,999.63)	362,752.20	
——債權人的增加	20,055.00	--	
——賠償準備金的增加/(減少)	3,225,964.00	(3,016,550.17)	
——呆帳準備金的增加	546,953.83	410,976.23	
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	6,490,942.53	6,347,758.92	
投資活動			
——定期存款的增加	(157,248.84)	(2,087,453.69)	
——收到利息	938,560.86	1,080,023.48	
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	781,312.02	(1,007,430.21)	
現金和現金等價物之淨變動額			
(1) + (2) = (3)	7,272,254.55	5,340,328.71	
1月1日之現金和現金等價物 (4)	64,305,659.47	58,965,330.76	
12月31日之現金和現金等價物			
(3) + (4) = (5)	71,577,914.02	64,305,659.47	

ANEXO IV

Demonstração de fluxos de caixa
Para o exercício de 2016, à data de 31 de Dezembro

(UNIT : MOP)

	2016	2015
Actividades operacionais		
Resultado líquido do exercício	4,080,175.31	9,655,458.91
– Juros processados	(938,205.98)	(1,064,878.25)
– (Aumento)/Diminuição em devedores	(443,999.63)	362,752.20

(UNIT : MOP)

	2016	2015	
— Aumento em credores	20,055.00	--	
— Aumento/(Diminuição) nas provisões para sinistros	3,225,964.00	(3,016,550.17)	
— Aumento nas provisões p/créditos de cobrança duvidosa	546,953.83	410,976.23	
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	6,490,942.53	6,347,758.92	
Aplicações de fundos			
— Aumento nos depósitos a prazo	(157,248.84)	(2,087,453.69)	
— Juros recebidos	938,560.86	1,080,023.48	
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	781,312.02	(1,007,430.21)	
Varição líquida em caixa e seus equivalentes			
(1) + (2) = (3)	7,272,254.55	5,340,328.71	
Caixa e seus equivalentes no dia de 01 de Janeiro (4)	64,305,659.47	58,965,330.76	
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro			
(3) + (4) = (5)	71,577,914.02	64,305,659.47	

附件五

二零一六年十二月三十一日之賠償準備金變動表

		MOP
期初結餘	(1)	4,811,191.00
增加	(2)	7,145,494.00
減少	(3)	(3,919,530.00)
於2016年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	8,037,155.00

ANEXO V

Mapa das provisões para sinistros
Situação em 31/12/2016

		MOP
— Saldo no início do exercício	(1)	4,811,191.00
— Aumento	(2)	7,145,494.00
— Diminuição	(3)	(3,919,530.00)
— Saldo final em 31/12/2016	(1)+(2)-(3)	8,037,155.00

附件六

截至二零一六年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2016</u>	<u>2015</u>
		MOP	MOP
期初結餘	(1)	80,634,579.36	70,979,120.45
包含營業淨結餘	(2)	4,080,175.31	9,655,458.91
期末結餘	(1) + (2) = (3)	<u>84,714,754.67</u>	<u>80,634,579.36</u>

ANEXO VI

Situação da reserva geral
à data de 31 de Dezembro do exercício 2016 e 2015

		<u>2016</u>	<u>2015</u>
		MOP	MOP
– Saldo no início do exercício	(1)	80,634,579.36	70,979,120.45
– Incorporação do resultado líquido	(2)	4,080,175.31	9,655,458.91
– Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	<u>84,714,754.67</u>	<u>80,634,579.36</u>

附件七

二零一六年度實際收支與預算收支比較表

ANEXO VII

Mapas comparativos da Receita (Orçamentada e Arrecadada) e da Despesa (Orçamentada e Paga)
Relativa ao ano de 2016

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
		收入 Proveitos				
	11-00	法定收入及特區預算轉移收入 Receitas legais e transferencias do OR				
71	11-01	行政收益 Receitas administrativas	6,314,800.00	6,618,600.00	(303,800.00)	104.8%
		保費從價收入 Adicional sobre prémios	6,314,800.00	6,618,600.00	(303,800.00)	104.8%
	13-00	財務及投資收益 Rendimentos de aplicacoes financeiras e de investimentos				
763	13-01	利息收入 Juros credores	1,017,200.00	938,205.98	78,994.02	92.2%
		定期存款利息 Juros de depósitos a prazo	1,017,200.00	938,205.98	78,994.02	92.2%
	14-00	其他收入 Outros rendimentos				
74	14-10	雜項收入 Rendimentos diversos	5,783,400.00	3,955,413.94	1,827,986.06	68.4%
		償還收入 Reembolsos	10,000.00	797,762.94	(787,762.94)	7977.6%
741		賠償金 Indemnizações	4,000.00	784,572.91	(780,572.91)	19614.3%
742		費用及負擔 Despesas e encargos	3,000.00	8,566.00	(5,566.00)	285.5%
743		法定利息 Juros legais	3,000.00	4,624.03	(1,624.03)	154.1%
79		準備金之使用 Utilização de provisões				
791		賠償 Para sinistros	5,116,000.00	347,219.08	4,768,780.92	6.8%
83		前期損益 Resultados rel. a exercícios anteriores	657,400.00	2,810,431.92	(2,153,031.92)	427.5%
		總收益 Total Proveitos	13,115,400.00	11,512,219.92	1,603,180.08	87.8%

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
		支出 Custos				
	24-00	財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros				
63	24-10	其他財務費用 Outros gastos financeiros	5,000.00	725.00	4,275.00	14.5%
		銀行費用 Despesas e encargos bancários	5,000.00	725.00	4,275.00	14.5%
	25-00	人事費用 Gastos com o pessoal				
	25-02	津貼、補償及其他額外報酬 Subsidios, compensacoes e outros abonos	-	-	-	-
6224		酬金 Honorários	-	-	-	-
	26-00	第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros	443,800.00	311,897.70	131,902.30	70.3%
	26-01	水、電、燃料、郵遞及通訊費 Água, electricidade, combustiveis, correio e telecomunicacoes	20,000.00	139.70	19,860.30	0.7%
6221		通訊 Comunicações	20,000.00	139.70	19,860.30	0.7%
	26-04	辦公室用品及其他非耐用品 Bens de secretaria e outros bens nao duradouros	40,000.00	-	40,000.00	0.0%
621		第三者供應 Fornecimentos de terceiros	40,000.00	-	40,000.00	0.0%
6211		辦公室用品 Material de escritório	15,000.00	-	15,000.00	0.0%
6219		其他供應 Outros fornecimentos	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
	26-07	廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais	60,000.00	48,167.00	11,833.00	80.3%
6222		廣告 Publicidade	60,000.00	48,167.00	11,833.00	80.3%
62221		強制性公佈 Publicidade obrigatória	60,000.00	48,167.00	11,833.00	80.3%
	26-09	佣金、顧問、研究、技術協助及 專業酬金 Despesas com comissoes, consultorias, estudos, apoio tecnico e honorarios profissionais	296,800.00	263,591.00	33,209.00	88.8%
6223		特別服務 Trabalhos especializados	42,000.00	37,000.00	5,000.00	88.1%

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
6225		訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	254,800.00	226,591.00	28,209.00	88.9%
	26-10	雜項支出 Encargos diversos	27,000.00	-	27,000.00	-
6229		其他服務 Outros serviços	27,000.00	-	27,000.00	-
	28-00	各項風險準備金 Provisões para riscos diversos	6,930,700.00	6,930,568.83	131.17	100.0%
	28-01	呆帳及信貸風險準備 Provisões para créditos e cobranças duvidosas	595,800.00	595,719.83	80.17	0.0%
691		呆帳準備金 Provisões para créditos e cobrança duvidosa	595,800.00	595,719.83	80.17	100.0%
	28-10	其他損失風險準備 Provisões para outros riscos	6,334,900.00	6,334,849.00	51.00	100.0%
611		賠償準備金 Provisões para sinistros	6,334,900.00	6,334,849.00	51.00	100.0%
	29-00	其他費用及損失 Outros gastos e perdas				
	29-10	雜項費用及損失 Gastos e perdas diversos	4,062,100.00	188,853.08	3,873,246.92	4.6%
612		已付賠償 Indemnizações pagas	4,062,100.00	188,853.08	3,873,246.92	4.6%
		總費用 Total Custos	11,441,600.00	7,432,044.61	4,009,555.39	65.0%
89		本年度預計盈餘 Resultado do exercício 本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	1,673,800.00	4,080,175.31	(2,406,375.31)	243.8%

澳門金融管理局監察委員會

關於汽車及航海保障基金二零一六年度帳目及報告

意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e)項賦予的權限，對汽車及航海保障基金於二零一六年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的每月帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM
sobre o relatório e contas do Fundo de Garantia
Automóvel e Marítimo referente
ao exercício de 2016

No exercício da competência prevista na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, ao longo do exercício de 2016.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

經分析截至二零一六年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一. 下表顯示主要會計帳目的數據及演變情況（單位：澳門幣仟元）：

項目	2016年 12月31日	2015年 12月31日	增長(減少)率(%)
資產總值	95,260.7	87,387.6	9.0
負債總值	10,546.0	6,753.0	56.2
一般儲備總值	80,634.6	70,979.1	13.6
收益總值	11,512.2	12,595.0	(8.6)
支出總值	7,432.1	2,939.5	152.8
年度淨盈餘	4,080.1	9,655.5	(57.7)

二. 資產方面，截至二零一六年末資產總值達至約澳門幣95.3億萬元，對比上年度錄得9.0%之增幅，基本上可從“定期存款”及“債務人”反映出來，升幅分別為8.7%及20.2%。

三. 負債方面，主要包括“賠償準備金”及“財務準備金”。負債總額對比上年度增加56.2%，主要是由於汽車及航海保障基金接收了六宗因交通事故所引起之被起訴程序（其中一宗已於年度內因判決完結而作撤銷），相關之賠償責任因而增加，較去年上升67.1%。

四. “一般儲備”比去年增加13.6%，相等於二零一五年度淨盈餘全數撥入的款項。

五. 總收益比去年減少8.6%，主要是“前期損益”（即因賠償訴訟個案完結而撤銷前年度所提之準備金）下跌了44.6%；雖然“償還收入”比去年大幅增加，乃因在二宗執行之訴訟中被執行人被法院判決須向汽車及航海保障基金償還已賠償的款項較去年為多，惟最終收入總額比去年減少了約澳門幣1.1億萬元。

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2016, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

Descrição	31.12.2016	31.12.2015	TAXA DE CRESC. (%)
Total dos Activos Líquidos	95.260,7	87.387,6	9.0
Total do Passivo	10.546,0	6.753,0	56.2
Reserva Geral	80.634,6	70979,1	13.6
Total dos Proveitos	11.512,2	12.595,0	(8.6)
Total dos Custos	7.432,1	2.939,5	152.8
Resultado Líquido do Exercício	4.080,1	9.655,5	(57.7)

2. No final de 2016, o total dos activos alcançou o montante de cerca de 95,3 milhões de patacas, traduzindo um acréscimo de 9,0%, quando comparado com o ano anterior, ficando esse aumento a dever-se principalmente às rubricas de «depósitos a prazo» e «devedores», em que se verificou um acréscimo de 8,7% e de 20,2%, respectivamente.

3. No que se refere ao passivo, constituído principalmente por «provisões para sinistros», e «provisões financeiras», em relação ao ano transacto, o total do passivo registou um acréscimo de 56,2%. Na realidade, devido às responsabilidades das indemnizações decorrentes de seis acções judiciais, na sequência de acidentes de viação, intentadas contra o FGAM (entre estas seis acções, uma foi anulada por ter sido concluído o julgamento ocorrido neste ano de exercício), o valor do passivo registou uma subida, na ordem dos 67,1%, em comparação com o ano anterior.

4. A reserva geral, em relação ao ano anterior, registou um acréscimo de 13,6%, devido à incorporação integral dos lucros obtidos em 2015 nessa rubrica.

5. O total dos proveitos registou uma redução de 8,6%, quando comparado com 2015; isto foi devido principalmente à redução do valor dos «resultados relativos a exercícios anteriores» (ou seja, como resultado do final do julgamento da acção de indemnização, que conduziu à anulação da verba destinada às provisões, transferida no ano do exercício anterior), na ordem dos 44,6%; apesar de o valor da rubrica «reembolsos» ter registado um aumento acentuado, quando comparado com o ano anterior (isto devido principalmente ao acréscimo dos reembolsos determinados pelo tribunal no âmbito de duas acções executivas, em que os executados deviam reembolsar ao FGAM do valor decorrente de indemnizações anteriormente pagas pelo FGAM), no entanto, o total dos proveitos acabou por registar uma redução de cerca de 1,1 milhões de patacas.

六. 總支出比去年增加了1.5倍,主要是汽車及航海保障基金於二零一六年期間新增了六宗要求索取賠償之訴訟程序(其中一宗已於年度內因判決完結而作撤銷),相應之賠償準備金因而增加,另有一宗已被法院裁定須對交通事故受害人作出賠償之個案並記錄在“已付賠償”。

七. 綜合上述第五點及第六點之內容,汽車及航海保障基金於二零一六年度錄得了淨盈餘約澳門幣4.1佰萬元,比去年減少了約澳門幣5.6佰萬元,即57.7%。

八. 至二零一六年底,汽車及航海保障基金資產負債比率達到9:1,而去年則為12.9:1,可見其財務結構實仍屬穩健,對可能出現的賠償責任具備充足償付能力。

綜上所述,監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限,於二零一七年三月二十日舉行的會議上議決:

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況,截至二零一六年十二月三十一日的資產負債表,損益表,現金流量表,賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤;

b) 有關汽車及航海保障基金二零一六財政年度的管理帳目,具備充足條件應予通過。

二零一七年三月二十日於澳門

主席:歐安利

委員:林品莊

劉本立

(是項刊登費用為 \$45,475.00)

6. No que concerne ao total dos custos, em relação ao ano transacto, verificou-se um acréscimo de 150%, o que se deveu principalmente ao aumento das «provisões para sinistros», como resultado de seis processos judiciais novos intentados contra o FGAM, no ano de 2016, com pedidos de indemnização (entre os quais, um foi anulado por ter sido concluído o julgamento ocorrido neste ano de exercício); por outro lado, verificou-se mais um caso em que o FGAM foi condenado ao pagamento de indemnização à vítima de um acidente de viação, tendo o respectivo valor sido inscrito na rubrica «indemnizações pagas».

7. Tendo em atenção o exposto nos números 5 e 6, o resultado líquido do exercício do FGAM foi de cerca de 4,1 milhões de patacas, traduzindo uma redução de 5,6 milhões de patacas, em relação ao ano anterior, correspondente a 57,7% de diminuição.

8. A estrutura financeira do FGAM continuou a apresentar-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo atingiu, no final de 2016, 9:1, enquanto que, no ano anterior, esse ratio foi de 12,9:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 20 de Março de 2017, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.2016; e

b) Consequentemente, considerar que as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2016 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, 20 de Março de 2017.

Leonel Alberto Alves, Presidente.

Lam Bun Jong, Vogal.

Lao, Pun Lap, Vogal.

(Custo desta publicação \$ 45 475,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)一缺,經於二零一七年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登,以審查文件及有限制方式進行晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下:

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2017:

合格准考人：分
敖國廉..... 82.50

Candidato aprovado: valores
Ngou Kuok Lim.....82,50

根據第14/2016號行政法規第三十六條規定，准考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零一七年三月二十七日的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2017).

二零一七年三月二十二日於澳門保安部隊事務局

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Março de 2017.

典試委員會：

O Júri:

主席：處長 黃佩儀

Presidente: Vong Pui I, chefe de divisão.

委員：首席顧問高級技術員 潘寶玲

Vogais: Pun Pou Leng, técnico superior assessor principal; e

顧問高級技術員 陳凱琳

Chan Hoi Lam, técnico superior assessor.

澳門保安部隊事務局為填補文職人員行政任用合同技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員四十五缺，經於二零一七年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de quarenta e cinco lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2017:

合格准考人：分
1.º 龍吉琮.....86.06
2.º 許曉君.....84.22
3.º 袁家餘.....84.17
4.º 陳玉婷.....83.72 a)
5.º 馮嘉慧.....83.72 a)
6.º 何曉嵐.....83.39 a)
7.º 葉勝.....83.39 a)
8.º 鄭潔華.....83.39 a)
9.º 陳玉妍.....83.28 a)
10.º 郭詠詩.....83.28 a)
11.º 賴嘉偉.....82.94
12.º 蘇珮元.....82.89 a)
13.º 盧麗珍.....82.89 a)
14.º 雷寶蓮.....82.89 a)
15.º 老婉玲.....82.83
16.º 盧淑妍.....82.44 a)
17.º 李智寧.....82.44 a)
18.º 林凱航.....82.44 a)
19.º 陳嘉敏 BIRP.50XXXX5 (0)82.44 a)
20.º 陳家如.....82.44 a)

Candidatos aprovados: valores
1.º Long Kat Keng 86,06
2.º Hoi Hio Kuan 84,22
3.º Un Ka U..... 84,17
4.º Chan Iok Teng 83,72 a)
5.º Fong Ka Wai 83,72 a)
6.º Ho Hio Lam 83,39 a)
7.º Ip Seng 83,39 a)
8.º Cheang Kit Wa 83,39 a)
9.º Chan Iok In 83,28 a)
10.º Kuok Weng Si 83,28 a)
11.º Lai Ka Wai 82,94
12.º De Souza Georgina Augusto..... 82,89 a)
13.º Lou Lai Chan..... 82,89 a)
14.º Loi Pou Lin 82,89 a)
15.º Lou Un Leng..... 82,83
16.º Lou Sok In..... 82,44 a)
17.º Lei Chi Neng..... 82,44 a)
18.º Lam Hoi Hong..... 82,44 a)
19.º Chan Ka Man BIRP.50XXXX5(0) 82,44 a)
20.º Chan Ka U 82,44 a)

合格准考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
21.º 張曉華	82.44 a)	21.º Cheong Hio Wa	82,44 a)
22.º 唐俊傑	82.39 a)	22.º Tong Chon Kit	82,39 a)
23.º 鄒耘	82.39 a)	23.º Chao Wan	82,39 a)
24.º 梁慧斯	82.39 a)	24.º Leong Wai Si	82,39 a)
25.º 陳鳳霞	82.39 a)	25.º Chan Fong Ha	82,39 a)
26.º 鄧麗盈	82.39 a)	26.º Tang Lai Ieng	82,39 a)
27.º 呂偉婷	82.39 a)	27.º Loi Wai Teng	82,39 a)
28.º 余翠齊	82.39 a)	28.º U Choi Chai	82,39 a)
29.º 莊小萌	82.39 a)	29.º Chong Sio Meng	82,39 a)
30.º 胡顯成	81.94 a)	30.º Wu Hin Seng	81,94 a)
31.º 陳嘉敏 BIRP.51XXXX6(5)	81.94 a)	31.º Chan Ka Man BIRP.51XXXX6(5)	81,94 a)
32.º 譚妙媛	81.94 a)	32.º Tam Mio Wun	81,94 a)
33.º 何嘉思	81.94 a)	33.º Ho Ka Si	81,94 a)
34.º 洪雲	81.94 a)	34.º Hong Wan	81,94 a)
35.º 陳展俊	81.94 a)	35.º Chan Chin Chon	81,94 a)
36.º 吳小鳳	81.94 a)	36.º Ng Sio Fong	81,94 a)
37.º 蔡曉瑜	81.94 a)	37.º Choi Hio U	81,94 a)
38.º 梁迪琦	81.94 a)	38.º Leong Tek Kei	81,94 a)
39.º 伍德榮	81.94 a)	39.º Ng Tak Weng	81,94 a)
40.º 林華輝	81.94 a)	40.º Lam Wa Fai	81,94 a)
41.º 江永康	81.94 a)	41.º Kong Weng Hong	81,94 a)
42.º 陳慕怡	81.94 a)	42.º Chan Mou I	81,94 a)
43.º 張馨	81.94 a)	43.º Cheong Heng	81,94 a)
44.º 楊若萍	81.94 a)	44.º Ieong Ieok Peng	81,94 a)
45.º 周寶珠	81.28	45.º Chao Pou Chu	81,28

a) 得分相同，根據第14/2016號行政法規第三十四條規定，訂出排名優先次序。

根據第14/2016號行政法規第三十六條規定，准考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一七年三月二十七日的批示確認)

二零一七年三月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：特級技術員 蕭佩英

委員：首席特級技術輔導員 洪熾偉

特級技術輔導員 李潔盈

(是項刊登費用為 \$4,815.00)

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2017).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Março de 2017.

O Júri:

Presidente: Sio Pui Ieng, técnico especialista.

Vogais: Hong Chi Wai, adjunto-técnico especialista principal; e

Lei Kit Ieng, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 4 815,00)

公告

Anúncios

根據第14/2009號法律及第14/2016號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列晉級開考，以填補以下空缺：

編制內人員：

第一職階一等行政技術助理員十二缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一七年四月三日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$920.00)

第13/2017/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零一七年四月六日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「運動汗衣及運動短褲」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

標書必須於二零一七年五月二十二日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$17,300.00 (澳門幣壹萬柒仟叁佰元整)之證明文件。該擔保須以現金、本票(抬頭人為「澳門保安部隊事務局」)或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一七年五月二十三日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal do quadro:

Doze lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Abril de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Concurso Público n.º 13/2017/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2017, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Camisolas de educação física e calções de educação física».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 22 de Maio de 2017. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$17 300,00 (dezassete mil e trezentas patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 23 de Maio de 2017. Os

令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

第14/2017/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零一七年四月三日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「重型摩托車」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

標書必須於二零一七年五月三十一日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$106,500.00（澳門幣壹拾萬零陸仟伍佰元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一七年六月一日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Concurso Público n.º 14/2017/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Abril de 2017, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Motociclos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 31 de Maio de 2017. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$106 500,00 (cento e seis mil e quinhentas patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 1 de Junho de 2017. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

第15/2017/DSFSM號公開招標

Concurso Público n.º 15/2017/DSFSM

根據保安司司長二零一七年四月六日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「消防設備」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付影印費用。

標書必須於二零一七年五月二十九日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$75,600.00（澳門幣柒萬伍仟陸佰元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一七年五月三十一日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表屆時應出席，以便對標書中可能存疑之處作出澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，投標人可前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一七年四月十日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$5,272.00)

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2017, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Equipamentos contra incêndio».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 29 de Maio de 2017. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$75 600,00 (setenta e cinco mil e seiscentas patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 31 de Maio de 2017. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2017.

A Directora, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 5 272,00)

司 法 警 察 局

公 告

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補文案職程之第一職階一等文案（中文）四缺，有

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se publico que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no

關開考通告刊登於二零一六年五月四日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，公佈知識考試（筆試）合格並獲准進入專業面試的准考人名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo。

二零一七年四月十一日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補技術工人職程之第一職階技術工人（接線生範疇）一缺，有關開考通告刊登於二零一六年七月二十日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，公佈知識考試（實踐考試）合格並獲准進入專業面試的准考人名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo。

二零一七年四月十一日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$920.00）

衛生局

公告

為填補衛生局編制內高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員（化驗職務範疇）七缺，經二零一七年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考的公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條的規定公佈，投考人知識考試

rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no sítio da *internet* desta Polícia: www.pj.gov.mo, a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, área de língua chinesa, da carreira de letrado, em regime de contrato administrativo de provimento da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2016.

Polícia Judiciária, aos 11 de Abril de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no sítio da *internet* desta Polícia: www.pj.gov.mo, a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova prática) e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de telefonista, em regime de contrato administrativo de provimento da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2016.

Polícia Judiciária, aos 11 de Abril de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos do concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de

成績名單已張貼在仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 衛生局人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一七年四月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補衛生局編制內診療技術員職程第一職階首席診療技術員 (第7/2010號法律《診療技術員職程制度》附件表一) (藥劑職務範疇) 七缺，經二零一七年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考的公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 衛生局人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年四月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補衛生局編制內藥劑師職程第一職階一等藥劑師十七缺，經二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 衛生局人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一七年四月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

sete lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2017.

Serviços de Saúde, aos 11 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, constante do mapa 1 do Anexo da Lei n.º 7/2010 (Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica), área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2017.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 11 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definido no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dezassete lugares de farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017.

Serviços de Saúde, aos 12 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

通告

根據第18/2009號法律、第4/2010號行政法規及第1/CEHE/2011號決議的相關規定公佈，《專科護理領域的同等學歷》考試臨時名單已上載本局網頁(www.ssm.gov.mo)。該考試通告已於二零一七年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零一七年四月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$588.00)

為填補衛生局編制內藥劑師職程第一職階一等藥劑師十七缺，經二零一七年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第四款、第二十七條第三款及第二十八條第四款的規定公佈，知識考試的舉行地點、日期及時間已張貼在仁伯爵綜合醫院地下(R/C)衛生局人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一七年四月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

文化局

公告

文化局為填補行政任用合同技術員職程第一職階二等技術員(機電工程範疇)三缺及第一職階二等技術員(資訊範疇)三缺，經於二零一六年八月三日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試的成績

Avisos

Faz-se público que, em conformidade com a Lei n.º 18/2009, o Regulamento Administrativo n.º 4/2010 e a Deliberação n.º 1/CEHE/2011, a lista provisória de equiparação de habilitações na área de especialização em enfermagem, é carregada pela *internet* no *website* destes Serviços (www.ssm.gov.mo), cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 9, II Série, de 1 de Março de 2017.

Serviços de Saúde, aos 11 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 588,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos n.º 4 do artigo 26.º, n.º 3 do artigo 27.º e n.º 4 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), o local, data e hora da realização da prova de conhecimentos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dezassete lugares de farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2017.

Serviços de Saúde, aos 12 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Siac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicadas na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>), as listas classificativas das provas de conhecimentos dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, e três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, abertos

名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁 (<http://www.icm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一七年四月十一日於文化局

局長 梁曉鳴

(是項刊登費用為 \$989.00)

文化局為填補行政任用合同行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員(行政文員範疇)十六缺，經於二零一六年八月二十四日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人知識考試的成績名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁 (<http://www.icm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一七年四月十一日於文化局

局長 梁曉鳴

(是項刊登費用為 \$920.00)

por avisos publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 31, II Série, de 3 de Agosto de 2016.

Instituto Cultural, aos 11 de Abril de 2017.

O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Siac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicada na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dezasseis lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto Cultural, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 34, II Série, de 24 de Agosto de 2016.

Instituto Cultural, aos 11 de Abril de 2017.

O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

旅遊局

公告

為填補旅遊局以編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺以審查文件方式進行限制性晉級開考，開考公告經於二零一七年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第14/2016號行政法規第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年四月十二日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato admitido ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2017.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Abril de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

體育局

通告

根據社會文化司司長於二零一七年三月三十日作出的批示，撤銷本局刊登於二零一六年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組，為體育局通過考核方式進行普通對外入職開考，以錄取四名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——物理治療）所必需的實習；以便填補體育局人員編制高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）四缺之開考。

於上述開考已報名的投考人，可於本通告刊登日起計六十日內向本局申請退還報考遞交的文件。

二零一七年四月十一日於體育局

局長 潘永權

（是項刊登費用為 \$950.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Março de 2017, foi anulado o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de quatro lugares de estagiário ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.^a classe, área funcional de reabilitação — fisioterapia, com vista ao preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde de 2.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior de saúde, área funcional de reabilitação — fisioterapia, do quadro do pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 2016.

Os documentos que tenham instruído o processo de admissão do referido concurso é restituído aos candidatos, desde que os solicitem a este Instituto, no prazo de sessenta dias após a publicação do presente aviso.

Instituto do Desporto, aos 11 de Abril de 2017.

O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門大學

公告

（公開招標編號：PT/003/2017）

“澳門大學——盛蓮大道盆景花園設計及建造工程”

公開招標

根據刊登於二零一五年十二月三十一日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》副刊澳門大學通告內澳門大學校長之授權，現公佈以下公開招標公告：

1. 招標實體：澳門大學。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門大學——盛蓮大道。
4. 承攬工程目的：為承攬澳門大學——盛蓮大道盆景花園設計及建造工程。
5. 最長總設計及施工期：210日曆天，工期較短為佳。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日曆天，由公開開標日起計，可按《招標方案》規定延期。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

（Concurso Público n.º PT/003/2017）

Concurso público para «A empreitada de concepção e construção de um Jardim de Bonsai na Avenida da Flor de Lótus da Universidade de Macau»

Nos termos da delegação de poderes feita pelo reitor da Universidade de Macau, publicada no aviso da Universidade de Macau, no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, Suplemento, de 31 de Dezembro de 2015, publica-se o seguinte anúncio de concurso público:

1. Entidade que põe a obra a concurso: Universidade de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Avenida da Flor de Lótus da Universidade de Macau.
4. Objecto da empreitada: empreitada de concepção e construção de um jardim de bonsai na Avenida da Flor de Lótus da Universidade de Macau.
5. Prazo total máximo de execução: 210 dias de calendário. É dada preferência a prazo de execução mais curto.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias de calendário, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. 承攬類型：以總額承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣壹拾叁萬陸仟元正 (\$136,000.00)，以現金、抬頭為「澳門大學」之本票或銀行/保險擔保書提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 講解會地點、日期及時間：
- 地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室。
- 日期及時間：二零一七年四月二十六日（星期三）上午十時三十分正。
13. 交標地點、日期及時間：
- 地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處。
- 截止日期及時間：二零一七年五月二十四日（星期三）下午五時三十分正。
14. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室。
- 日期及時間：二零一七年五月二十五日（星期四）上午十時正。
- 根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所規定的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。
15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
- 地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處。
- 時間：自本公告公佈日起至公開招標截標日期止，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前於採購處可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣貳仟元正 (\$2,000.00)。

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Caução provisória: \$ 136 000,00 (cento e trinta e seis mil patacas), a prestar em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução, a favor da Universidade de Macau.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais, são deduzidos 5% para garantia do contrato, como reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras, e entidades que tenham entregado o pedido de tal inscrição antes da data do acto público, estando a admissão do segundo caso sujeita a aprovação do respectivo pedido.
12. Local, data e hora da sessão de esclarecimento:
- Local:* sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.
- Data e hora:* 26 de Abril de 2017, quarta-feira, às 10,30 horas.
13. Local, data e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.
- Data e hora limite:* 24 de Maio de 2017, quarta-feira, até às 17,30 horas.
14. Local, data e hora do acto público:
- Local:* sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.
- Data e hora:* 25 de Maio de 2017, quinta-feira, às 10,00 horas.
- Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público da abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e também para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
15. Local, horário e preço para examinação do processo e obtenção da cópia:
- Local:* Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.
- Horário:* nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, desde a data de publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas.
- Na Secção de Aprovisionamento pode-se adquirir cópias do processo do concurso público, ao preço de \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por exemplar.

16. 評標準則及其所佔之比重：

——合理工期：5%

——工作計劃：15%

——設計圖則：20%

——設計及建造經驗、質量及安全紀錄：15%

——廉潔誠信：5%

——合理價格：40%

總分數：100%

17. 附加的說明文件：由二零一七年四月十九日（星期三）至截標日止，投標者應前往中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6 行政樓一樓，1012 室採購處，以了解有否附加之說明文件。

二零一七年四月十一日於澳門大學

副校長 高薇

（是項刊登費用為 \$4,353.00）

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos pesos de ponderação:

— Razoabilidade do prazo de execução: 5%;

— Plano de execução: 15%;

— Projecto de concepção: 20%;

— Experiência e qualidade de concepção e construção e a história da segurança: 15%;

— Integridade e honestidade: 5%;

— Razoabilidade do preço: 40%.

Total: 100%.

17. Junção de esclarecimentos: os concorrentes devem comparecer na Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China, a partir de 19 de Abril de 2017, quarta-feira, inclusive, até findo o prazo de entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Universidade de Macau, aos 11 de Abril de 2017.

A Vice-reitora, *Kou Mei*.

(Custo desta publicação \$ 4 353,00)

旅 遊 學 院

公 告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

行政任用合同人員空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階特級技術員二缺；

第一職階一等技術員一缺。

二零一七年四月十一日於旅遊學院

院長 黃竹君

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Abril de 2017.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零一六年第四季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2016:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門濠江中學家長會 Associação de Pais da Escola Hou Kong de Macau	30/3/2016	\$ 125,200.00	Observações b
澳門勞工子弟學校家長會 Associação de Pais da Escola para Filhos e Irmãos dos Operários de Macau	30/3/2016	\$ 118,301.60	
	19/12/2016	\$ 256,920.00	Observações d
陳瑞祺永援中學家長教師會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Chan Sui Ki	30/3/2016	\$ 70,942.60	Observações b
	19/12/2016	\$ 8,223.00	Observações d
鄭觀應公立學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Oficial Zheng Guanying	19/12/2016	\$ 9,781.20	
何東中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»	19/12/2016	\$ 23,937.80	
高美士中葡中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes	19/12/2016	\$ 9,918.20	
澳門葡文學校學生家長協會 Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos da Escola Portuguesa de Macau	30/3/2016	\$ 34,694.90	Observações b
	19/12/2016	\$ 61,900.00	Observações d
路義士葡文幼稚園家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos do Jardim de Infância D. José da Costa Nunes	30/3/2016	\$ 16,402.40	Observações b
聖瑪沙利羅學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Santa Maria Mazzarello	19/12/2016	\$ 4,061.00	Observações d
新華學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Xin Hua	30/3/2016	\$ 275,341.10	Observações b

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新華學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Xin Hua	19/12/2016	\$ 67,920.30	Observações d
澳門粵華中學家長教師會 Associação de Pais e Professores do Colégio Yuet Wah de Macau	30/3/2016	\$ 27,100.00	Observações b
	19/12/2016	\$ 35,695.30	Observações d
化地瑪聖母女子學校家校合作會 Associação dos Antigos Estudantes da Escola Nossa Senhora de Fátima	30/3/2016	\$ 9,400.00	Observações b
	19/12/2016	\$ 11,450.00	Observações d
婦聯學校家長會 Associação dos Pais das Escolas Fu Lun	19/12/2016	\$ 1,296.80	
氹仔中葡學校家校協進會 Associação para a Colaboração e Desenvolvimento da Relação entre a Escola e os Pais e da Escola Luso-Chinesa da Taipa	19/12/2016	\$ 3,471.50	
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil Santo António	24/6/2016	\$ 58,350.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、特殊教育、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦，以及學生電腦。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», ensino especial, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 488,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	16/4/2016	\$ 44,200.00	資助購置設備。 Concessão do subsídio para aquisição de equipamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
宣信教育中心 Centro de Educação Simpson	5/12/2016	\$ 1,729,950.00	資助2016/2017學年“校園新領域”校園適應學習計劃。 Subsídio para o plano «Aprendizagem Nova Escola» para apoiar os alunos na adaptação à vida escolar 2016/2017.
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	29/3/2016	\$ 1,094,900.00	資助鮑思高青年村機構設立大型室內集會場地。 Concessão de subsídio ao Centro de Formação Juvenil Dom Bosco para a criação de um espaço interior multiusos.
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	29/6/2015	\$ 11,100.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 1,245,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、特殊教育、葡語課程、傳承中華文化、學生考取語文及專業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進學生會的健康發展、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦、科學實驗探究計劃、學校暑期活動資助計劃、促進學生學習成功，以及姐妹學校交流資助計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», ensino especial, transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, plano de experimentação e investigação científica, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e plano de intercâmbio entre escolas geminadas.
	24/6/2016	\$ 2,143,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會中學（澳門） Colégio Anglicano de Macau	24/6/2016	\$ 132,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”的教學人員的專業發展。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017 de desenvolvimento profissional do pessoal docente.
	9/12/2016	\$ 42,000.00	Observações c
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Chinesa	29/6/2015	\$ 37,950.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 912,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學生考取語文及專業技能認證、促進學生學習成功、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學校上網資助，以及家校合作。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», obtenção da credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, plano do financiamento da internet nas escolas, e cooperação entre famílias e escolas.
	24/6/2016	\$ 2,572,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	29/6/2015	\$ 33,712.09	Observações a
	29/6/2015	\$ 21,315.00	Observações e

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	24/6/2016	\$ 693,100.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學生考取語文及專業技能認證、特殊教育、開放校園設施、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、關愛學生境外交流計劃、學校暑期活動資助計劃，以及橫琴參觀學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», obtenção da credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, abertura das instalações escolares ao público, ensino especial, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola. Promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, actividades de férias de Verão das escolas, e programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin.
	24/6/2016	\$ 3,647,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	9/12/2016	\$ 37,500.00	Observações c
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	24/6/2016	\$ 971,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	24/6/2016	\$ 744,350.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括葡語課程、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦，以及學生電腦。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo cursos de português, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, e computadores para alunos.
	9/12/2016	\$ 140,000.00	Observações c
聖若瑟教區中學（第二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	29/6/2015	\$ 8,850.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 484,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進校本的德育發展、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦、科學實驗探究計劃、橫琴參觀學習計劃，以及促進學生學習成功。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, plano de experimentação e investigação científica, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
	24/6/2016	\$ 914,150.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
聖若瑟教區中學（二、三校）（夜間部） Colégio Diocesano de São José (2 e 3) (Nocturno)	24/6/2016	\$ 1,150.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”——圖書與報刊購置。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017 — aquisição de livros, jornais e publicações.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	24/6/2016	\$ 364,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 309,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進校本的德育發展、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦，以及促進學生學習成功。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	9/12/2016	\$ 225,000.00	Observações c
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	9/12/2016	\$ 150,000.00	Observações c
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6)	26/6/2014	\$ 42,970,000.00	資助青洲校舍重建工程。 Concessão do subsídio para reconstrução do edifício escolar, sito na Ilha Verde.
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	24/6/2016	\$ 2,256,350.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 416,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進校本的德育發展、學生電腦、教學人員手提電腦、資訊科技教育。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, computadores para alunos, computadores portáteis dos docentes, as tecnologias de informação e comunicação no ensino.
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus — Secção Inglesa	29/6/2015	\$ 233,182.83	Observações a
	29/6/2015	\$ 100,825.00	Observações e
	24/6/2016	\$ 1,963,350.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
24/6/2016	\$ 1,050,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生考取語文及專業技能認證、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、資訊科技教育、姐妹學校交流資助計劃、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃、學校暑期活動資助計劃、促進學生學習成功、促進學生會的健康發展、家校合作，以及教學人員手提電腦。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, e computadores portáteis dos docentes.	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	24/6/2016	\$ 3,317,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 602,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學校暑期活動資助計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis para docentes, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	29/6/2015	\$ 45,420.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 736,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、學生考取語文及專業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、促進學生會的健康發展、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學校暑期活動資助計劃、關愛學生境外交流計劃、橫琴參觀學習計劃，以及促進學生學習成功。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利瑪竇中學 (中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)			linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
	24/6/2016	\$ 2,102,800.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	24/6/2016	\$ 671,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、學生考取語文及職業技能認證提高班、校本語言學習及閱讀活動、促進學生學習成功、學校暑期活動資助計劃、按校本需要的項目、橫琴參觀學習計劃、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, obtenção da credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, itens necessários para o desenvolvimento escolar, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, e promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	24/6/2016	\$ 2,788,750.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
陳瑞祺永援中學(分校) Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Su- cursal)	24/6/2016	\$ 1,025,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺與設備購置、中長期計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, plano a médio e longo prazo, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 136,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、學校上網資助計劃、學生電腦，以及教學人員手提電腦。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, cooperação entre famílias e escolas, plano do financiamento da internet nas escolas, computadores para alunos, e computadores portáteis dos docentes.
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	29/6/2015	\$ 21,390.00	Observações e
	24/6/2016	\$ 2,652,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	24/6/2016	\$ 1,493,100.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、開放校園設施、高中教育課程先導計劃、特殊教育、傳承中華文化、學生考取語文及專業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦、科學實驗探究計劃、學校暑期活動資助計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», abertura das instalações escolares ao público, plano piloto dos currículos para o ensino secundário complementar, ensino especial, transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, plano de experimentação e investigação científica, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.</p>
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	24/6/2016	\$ 452,900.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.</p>
	24/6/2016	\$ 147,300.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括特殊教育、傳承中華文化、家校合作、教學人員手提電腦、橫琴參觀學習計劃、姐妹學校交流資助計劃，以及關愛學生境外交流計劃。</p>

<p style="text-align: center;">受資助機構 Entidades beneficiárias</p>	<p style="text-align: center;">批示日期 Despacho de autorização</p>	<p style="text-align: center;">資助金額 Montantes atribuídos</p>	<p style="text-align: center;">目的 Finalidades</p>
<p>明愛學校 Escola Cáritas de Macau</p>			<p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo ensino especial, transmissão da cultura chinesa, cooperação entre a família e a escola, computadores portáteis dos docentes, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, e plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos.</p>
	7/9/2016	\$ 320,700.00	<p>資助2016/2017學校年度教師專業發展計劃。 Concessão do subsídio para o desenvolvimento profissional do pessoal docente do ano lectivo de 2016/2017.</p>
	9/12/2016	\$ 1,355,800.00	<p>資助“藍天工程”項目(第二期)。 Concessão do subsídio para «Obra de céu azul» (2.ª prestação).</p>
<p>澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau</p>	29/6/2015	\$ 16,000.00	<p>Observações a</p>
	24/6/2016	\$ 3,102,300.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.</p>
	24/6/2016	\$ 2,535,400.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括職業技術教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、開放校園設施、特殊教育、傳承中華文化、學生考取語文及專業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學校暑期活動資助計劃、關愛學生境外交流計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo ensino técnico-profissional, «viagens de estudo ao continente», abertura das instalações escolares ao público, ensino especial, transmissão da cultura chinesa, obtenção da credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de</p>

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau			aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre famílias e escolas, computadores portáteis dos docentes, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	29/6/2015	\$ 45,000.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 6,243,450.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、中長期計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, plano a médio e longo prazo, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 1,348,100.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生考取語文及專業技能認證、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功、學校暑期活動資助計劃、促進學生會的健康發展、學校暑期活動資助計劃、家校合作、校本語言學習及閱讀活動、學生電腦，以及教學人員手提電腦。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, «viagens de estudo ao continente», programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, computadores para alunos e computadores portáteis dos docentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
菜農子弟學校（灣景分校） Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal de Wan Keng)	24/6/2016	\$ 2,242,025.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、中長期計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, plano a médio e longo prazo, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 84,750.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、橫琴參觀學習計劃、家校合作，以及教學人員手提電腦。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, cooperação entre a família e a escola, e computadores portáteis dos docentes.
菜農子弟學校（分校） Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	24/6/2016	\$ 962,600.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 58,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、橫琴參觀學習計劃、家校合作，以及教學人員手提電腦。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, cooperação entre a família e a escola, e computadores portáteis dos docentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	24/6/2016	\$ 836,750.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、開放校園設施、特殊教育、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦、學校暑期活動資助計劃、關愛學生境外交流計劃、橫琴參觀學習計劃，以及促進學生學習成功。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», abertura das instalações escolares ao público, ensino especial, transmissão da cultura chinesa, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
	24/6/2016	\$ 1,159,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	9/12/2016	\$ 66,000.00	Observações c
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	24/6/2016	\$ 1,048,450.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	24/6/2016	\$ 119,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括促進校本的德育發展、家校合作、教學人員手提電腦。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, computadores portáteis dos docentes.
	9/12/2016	\$ 36,000.00	Observações c
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	9/9/2015	\$ 28,000,000.00	資助婦聯學校新校舍興建工程（第四期）。 Concessão do subsídio à Escola da Associação das Mulheres de Macau para construção de um novo edifício escolar (4.ª prestação).
	24/6/2016	\$ 1,241,800.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 269,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、家校合作、校本語言學習及閱讀活動、資訊科技教育，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	22/8/2016	\$ 1,299,000.00	資助開放校園設施申請。 Subsídio para abertura ao público das instalações escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	22/11/2016	\$ 3,744,500.00	資助校舍設備及搬遷費用。 Subsídio para obras do edifício escolar e aquisição de equipamentos para e mudança de instalações.
	9/12/2016	\$ 188,600.00	Observações c
聖家學校 Escola da Sagrada Família	24/6/2016	\$ 1,597,450.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 403,800.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進校本的德育發展、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦、橫琴參觀學習計劃，以及促進學生學習成功。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
	9/12/2016	\$ 70,000.00	Observações c
聯合國學校 Escola das Nações	9/12/2016	\$ 135,200.00	
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	29/6/2015	\$ 8,850.00	Observações a
	29/6/2015	\$ 31,200.00	Observações e

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	24/6/2016	\$ 2,720,400.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、學生考取語文及專業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、資訊科技教育、科學實驗探究計劃、促進學生學習成功、姐妹學校交流計劃，以及按校本需要的項目。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de experimentação e investigação científica, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.</p>
	24/6/2016	\$ 540,700.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.</p>
	9/12/2016	\$ 48,000.00	Observações c
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa do Menino Jesus	24/6/2016	\$ 1,054,050.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.</p>

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa do Menino Jesus	24/6/2016	\$ 279,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、教學人員手提電腦、橫琴參觀學習計劃，以及促進學生學成功。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos e pessoal docente, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, computadores portáteis dos docentes, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
	9/12/2016	\$ 19,400.00	Observações c
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	24/6/2016	\$ 571,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 157,350.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功，以及家校合作。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso na aprendizagem dos alunos, e cooperação entre famílias e escolas.
	6/12/2016	\$ 961,800.00	資助2016/2017學校年度“促進學校發展津貼”（第一期）。 Subsídio para «promoção do desenvolvimento da escola» do ano lectivo de 2016/2017 (1.ª prestação).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong	24/6/2016	\$ 2,353,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、特別項目、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, planos especiais, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 6,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”的教學人員的專業發展。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, de desenvolvimento profissional do pessoal docente.
	24/6/2016	\$ 974,300.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、葡語課程、教學人員手提電腦、促進校本的德育發展、校本語言學習及閱讀活動、促進學生學習成功、學校暑期活動資助計劃、促進學生會的健康發展，以及家校合作。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», cursos de português, computadores portáteis dos docentes, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, e cooperação entre a família e a escola.
	7/7/2016	\$ 2,300,000.00	資助“文化與科技、傳承與創新”四年計劃。 Concessão de subsídio para o plano de quatro anos de «transmissão da cultura chinesa e tecnologias de informação e comunicação no ensino».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	24/6/2016	\$ 481,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 65,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展，以及家校合作。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, e cooperação entre a família e a escola.
聖善學校 Escola Dom João Paulino	24/6/2016	\$ 278,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦、學校上網資助、橫琴參觀學習計劃，以及促進學生學習成功。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», abertura ao público das instalações escolares, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, plano do financiamento da internet nas escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
	24/6/2016	\$ 670,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖善學校 Escola Dom João Paulino			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	29/9/2016	\$ 153,600.00	2015/2016學校年度“促進學校發展津貼”資助。 Subsídio para «promoção do desenvolvimento da escola» do ano lectivo de 2015/2016.
	9/12/2016	\$ 13,700.00	Observações c
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	24/6/2016	\$ 1,788,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、特別項目、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, planos especiais, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 210,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、特殊教育、傳承中華文化、促進校本的德育發展、家校合作，以及促進學生學習成功。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», abertura das instalações escolares ao público, ensino especial, transmissão da cultura chinesa, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, cooperação entre a família e a escola, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
	6/12/2016	\$ 1,054,200.00	資助2016/2017學校年度“促進學校發展津貼”（第一期）。 Subsídio para «promoção do desenvolvimento da escola» do ano lectivo de 2016/2017 (1.ª prestação).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	24/6/2016	\$ 4,408,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 520,750.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、特殊教育、橫琴參觀學習計劃、校本語言學習及閱讀活動、促進學生學習成功、家校合作、促進校本的德育發展、關愛學生境外交流計劃、學生電腦，以及學校暑期活動資助計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, ensino especial, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, cooperação entre famílias e escolas, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, computadores para alunos, e plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas.
	24/6/2016	\$ 928,350.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、特殊教育、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃、校本語言學習及閱讀活動、學校暑期活動資助計劃、資訊科技教育、學生電腦、教學人員手提電腦、促進學生學習成功、促進學生會的健康發展，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», ensino especial, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, actividades de aprendizagem

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau			linguística e de leitura na própria escola, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores para alunos, computadores portáteis dos docentes, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	24/6/2016	\$ 1,426,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 372,600.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括特殊教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、學校暑期活動資助計劃、學生電腦、教學人員手提電腦、家校合作、校本語言學習及閱讀活動、促進學生學習成功、橫琴參觀學習計劃、促進校本的德育發展，以及關愛學生境外交流計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo ensino especial, «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, computadores para alunos, computadores portáteis dos docentes, cooperação entre famílias e escolas, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, e plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos.
	22/8/2016	\$ 127,750.00	資助校舍緊急工程。 Concessão do subsídio para obras urgentes de edifícios escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海星中學 Escola Estrela do Mar	24/6/2016	\$ 3,092,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 88,250.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、特殊教育、家校合作，以及促進學生學習成功。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», ensino especial, co-operação entre famílias e escolas, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
	24/6/2016	\$ 900,250.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括職業技術教育、特殊教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、開放校園設施、促進學生學習成功、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展，以及家校合作。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo ensino técnico-profissional, «viagens de estudo ao continente», abertura das instalações escolares ao público, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, e cooperação entre famílias e escolas.
海星中學（夜間部） Escola Estrela do Mar (Nocturno)	24/6/2016	\$ 11,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校本培訓、圖書與報刊購置及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, pessoal especializado.
丞仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	24/6/2016	\$ 5,266,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、中長期計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, plano a médio e longo prazo, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 464,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、促進學生學習成功、橫琴參觀學習計劃、資訊科技教育、學生電腦、學校暑期活動資助計劃，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, as tecnologias de informação e comunicação no ensino computadores para alunos, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	9/12/2016	\$ 30,000.00	Observações c
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	24/6/2016	\$ 442,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	9/12/2016	\$ 30,000.00	Observações c
福建學校 Escola Fukien	24/6/2016	\$ 315,800.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃、家校合作，以及按校本需要的項目。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
福建學校 Escola Fukien			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, cooperação entre a família e a escola, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 1,358,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	24/6/2016	\$ 454,450.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 49,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進校本的德育發展、家校合作。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, cooperação entre a família e a escola.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hoi Fai	24/6/2016	\$ 1,142,300.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 108,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、家校合作、橫琴參觀學習計劃，以及教學人員手提電腦。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», cooperação entre a família e a escola, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e computadores portáteis dos docentes.
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	24/6/2016	\$ 135,250.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、資訊科技教育、學校暑期活動資助計劃，以及橫琴參觀學習計劃。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, e programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin.
	24/6/2016	\$ 932,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	9/12/2016	\$ 22,500.00	Observações c
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	24/6/2016	\$ 78,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”的教學人員的專業發展。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017 de desenvolvimento profissional do pessoal docente.
	24/6/2016	\$ 5,705,835.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、中長期計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, plano a médio e longo prazo, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 864,450.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、特殊教育、學生電腦、促進校本的德育發展、學校暑期活動資助計劃、校本語言學習及閱讀活動、家校合作、促進學生會的健康發展、關愛學生境外交流計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功，以及姐妹學校交流資助計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, ensino especial, computadores para alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, cooperação entre a família e a escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e plano de intercâmbio entre escolas geminadas.
	9/12/2016	\$ 96,000.00	Observações c

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	12/2/2014	\$ 2,520,300.00	資助資訊科技教育三年計劃。 Concessão do subsídio para realização do plano de desenvolvimento do ensino de tecnologias de informação e comunicação de três anos.
	17/6/2015	\$ 195,800.00	資助資訊科技教育三年計劃——後加項目。 Concessão do subsídio para realização do plano de desenvolvimento do ensino de tecnologias de informação e comunicação de três anos — projectos adicionais.
	18/6/2015	\$ 429,300.00	資助資訊科技教育三年計劃——未能評估項目。 Concessão do subsídio para realização do plano de desenvolvimento do ensino de tecnologias de informação e comunicação de três anos — projectos que ainda não foram submetidos à avaliação.
	29/6/2015	\$ 6,600.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 1,850,250.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“學以致用——校本應用課程”、傳承中華文化、葡語課程、高中教育課程先導計劃、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學生考取語文及專業技能認證、特殊教育、開放校園設施、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、關愛學生境外交流計劃、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、姐妹學校交流資助計劃，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «currículo de aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», transmissão da cultura chinesa, cursos de português, plano piloto dos currículos para o ensino secundário complementar, «viagens de estudo ao continente», obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, ensino especial, abertura das instalações escolares ao público, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	24/6/2016	\$ 2,975,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
青洲小學 Escola «Ilha Verde»	24/6/2016	\$ 337,450.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、開放校園設施、學校暑期活動資助計劃、促進學生學習成功、資訊科技教育，以及橫琴參觀學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», abertura ao público das instalações escolares, actividades de férias de Verão das escolas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, visitas de estudo à ilha de Hengqin.
	24/6/2016	\$ 803,300.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações e pessoal especializado.
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	29/6/2015	\$ 8,280.95	Observações a
	9/12/2016	\$ 5,660,200.00	資助開展2014/2015學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2014/2015, incluindo reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros, jornais e publicações e pessoal especializado.

<p>受資助機構 Entidades beneficiárias</p>	<p>批示日期 Despacho de autorização</p>	<p>資助金額 Montantes atribuídos</p>	<p>目的 Finalidades</p>
<p>澳門國際學校 Escola Internacional de Macau</p>	<p>9/12/2016</p>	<p>\$ 2,145,700.00</p>	<p>資助開展2014/2015學年“學校發展計劃”，包括促進學生會健康發展、家校合作、傳承中華文化、融合教育、開放校園設施、設立多元健體中心、促進學生愉快及有效學習、促進學生學習成功、學生電腦申請、教學人員手提電腦。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2014/2015, incluindo promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, continuidade da cultura chinesa, ensino inclusivo, abertura das instalações das escolas, estabelecimento do centro desportivo diversificado, promoção de uma aprendizagem descontraída e eficaz dos alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, computadores dos alunos e computadores portáteis dos docentes.</p>
	<p>14/12/2016</p>	<p>\$ 1,733,900.00</p>	<p>資助開展2015/2016學年“學校發展計劃”，包括促進學生會健康發展、傳承中華文化、融合教育、開放校園設施、促進學生愉快及有效學習、促進學生學習成功、學生電腦申請，以及教學人員手提電腦。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2015/2016, incluindo promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, continuidade da cultura chinesa, ensino inclusivo, abertura das instalações das escolas, estabelecimento do centro desportivo diversificado, promoção de uma aprendizagem descontraída e eficaz dos alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, computadores dos alunos e computadores portáteis dos docentes.</p>
	<p>14/12/2016</p>	<p>\$ 5,439,600.00</p>	<p>資助開展2015/2016學年“學校發展計劃”，包括校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與報刊購置，以及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2015/2016, incluindo reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros, jornais e publicações e pessoal especializado.</p>

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟智學校 Escola Kai Chi	24/6/2016	\$ 37,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生電腦、教學人員手提電腦。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo computadores para alunos, computadores portáteis dos docentes.
	24/6/2016	\$ 613,600.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、中長期計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, plano a médio e longo prazo, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	9/12/2016	\$ 24,000.00	Observações c
教業中學 Escola Kao Yip	24/6/2016	\$ 2,489,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 1,148,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、高中教育課程先導計劃、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、資訊科技教育、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功，以及姐妹學校交流計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», plano piloto dos currículos para o ensino secundário complementar, transmissão da cultura chinesa, actividades de

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip			aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre famílias e escolas, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e plano de intercâmbio entre escolas geminadas.
	22/7/2016	\$ 458,100.00	資助資訊科技教育計劃。 Subsídio para a realização do Plano de desenvolvimento do ensino da tecnologia de informação.
	9/12/2016	\$ 159,300.00	Observações c
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primária e Pre-Primária) Sucursal	24/6/2016	\$ 664,100.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 182,350.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、資訊科技教育、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃，以及姐妹學校交流計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre famílias e escolas, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e plano de intercâmbio entre escolas geminadas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	24/6/2016	\$ 387,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功、姐妹學校交流計劃、家校合作、資訊科技教育。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, cooperação entre famílias e escolas, as tecnologias de informação e comunicação no ensino.
	24/6/2016	\$ 1,149,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	31/8/2016	\$ 169,000.00	資助校舍安裝監察儀器。 Subsídio para a instalação de equipamentos de vigilância e segurança na escola.
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	24/6/2016	\$ 1,743,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校 (小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	24/6/2016	\$ 672,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功、資訊科技教育、教學人員手提電腦，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre famílias e escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, as tecnologias de informação comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	22/8/2016	\$ 341,800.00	資助校舍搬遷費用。 Subsídio para mudanças de instalações.
	1/11/2016	\$ 85,712,700.00	資助校舍工程及購置設備費。 Subsídio para obras do edifício escolar e aquisição de equipamentos.
鏡平學校 (中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	29/6/2015	\$ 56,790.00	Observações a
	29/6/2015	\$ 4,804.98	Observações e
	24/6/2016	\$ 1,043,600.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“學以致用——校本應用課程”、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、學生考取語文及職業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、促進學生學習成功、資訊科技教育、學生電腦、教學人員手提電腦，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «currículo de aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)			própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, as tecnologias de informação comunicação no ensino, computadores para alunos, computadores portáteis dos docentes, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 2,312,150.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
廣大中學 Escola Kwong Tai	29/6/2015	\$ 28,240.00	Observações a
	20/11/2015	\$ 16,000.00	2014/2015學年語文認證資助計劃-學生普通話水平測試延期。 Subsídios para os alunos participarem nos exames de credenciação das capacidades linguísticas do ano lectivo 2014/2015.
	24/6/2016	\$ 718,300.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生考取語文及職業技能認證、開放校園設施、“學以致用——校本應用課程”、傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、學校暑期活動資助計劃、促進校本的德育發展、家校合作、促進學生會的健康發展、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦，以及按校本需要的項目。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo obtenção da credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, abertura das instalações escolares ao público, «currículo da aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, cooperação entre famílias e escolas, promoção do desenvolvimento saudável das

<p style="text-align: center;">受資助機構 Entidades beneficiárias</p>	<p style="text-align: center;">批示日期 Despacho de autorização</p>	<p style="text-align: center;">資助金額 Montantes atribuídos</p>	<p style="text-align: center;">目的 Finalidades</p>
<p>廣大中學 Escola Kwong Tai</p>			<p>associações de alunos, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.</p>
	24/6/2016	\$ 1,296,650.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.</p>
<p>廣大中學 (分校) Escola Kwong Tai (Sucursal)</p>	24/6/2016	\$ 967,550.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.</p>
	24/6/2016	\$ 425,500.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、開放校園設施、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、資訊科技教育、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功、教學人員手提電腦，以及按校本需要的項目。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», abertura das instalações escolares ao público, transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, cooperação entre famílias e escolas, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, computadores portáteis dos docentes, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.</p>

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	24/6/2016	\$ 1,106,250.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 224,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、家校合作、教學人員手提電腦、學生電腦、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功、學校暑期活動資助計劃，以及資訊科技教育。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», cooperação entre a família e a escola, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas e as tecnologias de informação e comunicação no ensino.
嶺南中學 Escola Ling Nam	8/6/2016	\$ 46,800.00	資助購置設備。 Concessão do subsídio para aquisição de equipamentos.
	24/6/2016	\$ 458,600.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、促進校本的德育發展、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computador portátil para docentes, computadores para alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嶺南中學 Escola Ling Nam	24/6/2016	\$ 1,309,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	22/8/2016	\$ 46,000.00	資助校舍緊急工程。Concessão do subsídio para obras urgentes de edifícios escolares.
	9/12/2016	\$ 15,000.00	Observações c
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	24/6/2016	\$ 369,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、資訊科技教育、學生電腦、教學人員手提電腦、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores para alunos, computadores portáteis dos docentes, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 872,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	29/6/2015	\$ 47,190.95	Observações a

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	24/6/2016	\$ 2,147,450.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 819,750.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學生考取語文及專業技能認證、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、關愛學生境外交流計劃、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、資訊科技教育、科學實驗探究、家校合作，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de experimentação e investigação científica, cooperação entre a família e a escola, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	24/6/2016	\$ 1,771,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	24/6/2016	\$ 149,300.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre famílias e escolas, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	9/12/2016	\$ 55,000.00	Observações c
勞工子弟學校(小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	24/6/2016	\$ 1,715,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, planos especiais de formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 1,241,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、資訊科技教育、學生電腦、家校合作，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores para alunos, cooperação entre famílias e escolas, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 52,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”的教學人員的專業發展。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017 de desenvolvimento profissional do pessoal docente.
	9/12/2016	\$ 62,500.00	Observações c

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	29/6/2015	\$ 2,250.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 4,529,050.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 1,180,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“學以致用——校本應用課程”、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、葡語課程、學生考取語文及職業技能認證、傳承中華文化、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、關愛學生境外交流計劃、學生電腦、教學人員手提電腦，以及促進學生學習成功。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «currículo da aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos» da própria escola, «viagens de estudo ao continente», cursos de português, obtenção da credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, computadores para alunos, computadores portáteis dos docentes, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	29/6/2015	\$ 28,950.00	Observações a
	9/12/2016	\$ 48,500.00	Observações c
培道中學 Escola Pui Tou	29/6/2015	\$ 18,900.70	Observações a

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	24/6/2016	\$ 1,921,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 1,465,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“學以致用——校本應用課程”、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、高中教育課程先導計劃、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦、科學實驗探究計劃、學校暑期活動資助計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «currículo da aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», «viagens de estudo ao continente», plano piloto dos currículos para o ensino secundário complementar, transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, plano de experimentação e investigação científica, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
培道中學（南灣分校） Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	24/6/2016	\$ 883,550.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	24/6/2016	\$ 397,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、資訊科技教育、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功、姐妹學校交流資助計劃，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, e outros itens necessários ao desenvolvimento escolar.
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	24/6/2016	\$ 254,800.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、促進校本的德育發展、資訊科技教育、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 719,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano escolar de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos,

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)			reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	24/6/2016	\$ 127,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, visitas de estudo à ilha de Hengqin, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 877,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
庇道學校 Escola São João de Brito	24/6/2016	\$ 372,100.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“學以致用——校本應用課程”、特殊教育、職業技術教育、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、促進學生會的健康發展，以及科學實驗探究計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «currículo de aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», ensino especial, ensino técnico-profissional, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, e plano de experimentação e investigação científica.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庇道學校 Escola São João de Brito	24/6/2016	\$ 1,171,600.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
庇道學校——英文部 Escola São João de Brito — Secção Inglesa	24/6/2016	\$ 520,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 298,050.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、特殊教育、家校合作、資訊科技教育、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», ensino especial, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
庇道學校(夜間部) Escola Sao João de Brito (Nocturno)	24/6/2016	\$ 483,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庇道學校 (夜間部) Escola Sao João de Brito (Nocturno)	24/6/2016	\$ 149,400.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、資訊科技教育、橫琴參觀學習計劃，以及促進學生學習成功。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.</p>
聖保祿學校 Escola São Paulo	24/6/2016	\$ 5,599,900.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺與設備購置、學生潛能發展計劃、中長期計劃、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, plano a médio e longo prazo, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.</p>
	24/6/2016	\$ 1,397,300.00	<p>資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、學生考取語文及職業技能認證提高班、校本語言學習及閱讀活動、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、資訊科技教育。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, obtenção da credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino.</p>
	9/12/2016	\$ 66,000.00	Observações c

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
創新中學 Escola Secundária Millennium	29/6/2015	\$ 9,000.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 899,350.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 1,948,250.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、職業技術教育、學生考取語文及專業技能認證、橫琴參觀學習計劃、校本語言學習及閱讀活動、資訊科技教育、促進學生會的健康發展、姐妹學習交流計劃、促進學生學習成功、促進校本的德育發展、學校暑期活動計劃、學生電腦，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», ensino técnico-profissional, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, visitas de estudo à ilha de Hengqin, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, actividades de férias de Verão das escola, computadores para alunos, e outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	29/6/2015	\$ 223,450.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 2,245,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“學以致用——校本應用課程”、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、開放校園設施、特殊教育、葡語課程、傳承中華文化、學生考取語文及職業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «currículo da aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», «viagens de estudo ao continente», abertura das instalações escolares ao público, ensino especial, cursos de português, transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 4,165,050.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	9/12/2016	\$ 51,500.00	Observações c
培華中學 Escola Secundária Pui Va	29/6/2015	\$ 4,500.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 2,089,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培華中學 Escola Secundária Pui Va	24/6/2016	\$ 1,932,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括職業技術教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功、姐妹學校交流計劃、資訊科技教育、教學人員手提電腦，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo ensino técnico-profissional, «viagens de estudo ao continente», actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 21,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”的教學人員的專業發展。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017 de desenvolvimento profissional do pessoal docente.
	9/12/2016	\$ 7,500.00	Observações c
培華中學附屬小學暨幼稚園 Escola Secundária Pui Va (Secção Primária e Infantil)	24/6/2016	\$ 1,395,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 257,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、促進學生學習成功、資訊科技教育，以及按校本需要的項目。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培華中學附屬小學暨幼稚園 Escola Secundária Pui Va (Secção Primária e Infantil)			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre famílias e escolas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 13,250.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”的教學人員的專業發展。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017 de desenvolvimento profissional do pessoal docente.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	24/6/2016	\$ 1,085,600.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 653,150.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括職業技術教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo ensino técnico-profissional, «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa.
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	29/6/2015	\$ 11,793.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 2,144,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括職業技術教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、教學人員手提電腦，以及促進學生學習成功。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo ensino técnico-profissional, «viagens de estudo ao continente», computadores portáteis dos docentes, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	24/6/2016	\$ 719,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	29/6/2015	\$ 44,200.00	Observações a
	29/6/2015	\$ 29,130.00	Observações e
	20/11/2015	\$ 12,000.00	2014/2015學年語文認證資助計劃——學生普通話水平測試延期。 Subsídios para os alunos participarem nos exames de credenciação das capacidades linguísticas do ano lectivo 2014/2015.
	24/6/2016	\$ 2,104,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括職業技術教育、“學以致用——校本應用課程”、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、學生考取語文及職業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃、姐妹學校交流計劃、資訊科技教育、學生電腦，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo ensino técnico-profissional, «currículo de aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, plano de intercâmbio entre escolas geminadas, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores para alunos, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
24/6/2016	\$ 1,596,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
澳門工聯職業技術中學(夜校) Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau (Nocturno)	24/6/2016	\$ 159,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括職業技術教育、“學以致用——校本應用課程”、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展，以及橫琴參觀學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo ensino técnico-profissional, «currículo de aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, e programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin.
	24/6/2016	\$ 807,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
商訓夜中學 Escola Seong Fan	5/12/2016	\$ 267,650.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、促進學生會的健康發展、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, visitas de estudo à ilha de Hengqin.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
商訓夜中學 Escola Seong Fan	5/12/2016	\$ 808,100.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações e pessoal especializado.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	24/6/2016	\$ 499,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
德明學校 Escola Tak Meng	24/6/2016	\$ 16,800.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括橫琴參觀學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin.
	24/6/2016	\$ 506,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	9/12/2016	\$ 15,000.00	Observações c
東南學校 Escola Tong Nam	24/6/2016	\$ 563,800.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
東南學校 Escola Tong Nam	24/6/2016	\$ 147,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進學生會的健康發展、促進校本的德育發展、家校合作、橫琴參觀學習計劃、資訊科技教育、教學人員手提電腦，以及科學實驗探究計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre famílias e escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, e computadores portáteis dos docentes.
	29/6/2016	\$ 68,822.50	資助校舍維修工程及設備購置。 Subsídio para obras do edifício escolar e aquisição de equipamentos.
	12/12/2016	\$ 117,000.00	資助2016/2017學校年度學生潛能發展計劃。 Subsídio para o Plano de Desenvolvimento das Potencialidades dos alunos para o ano lectivo 2016/2017.
東南學校——中學部 Escola Tong Nam — Secundário	29/6/2015	\$ 40,500.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 2,023,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 416,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、學生考取語文及職業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、橫琴參觀學習計劃、促進學生會的健康發展、關愛學生境外交流計劃、教學人員手提電腦，以及按校本需要的項目。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
東南學校——中學部 Escola Tong Nam — Secundário			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, computadores portáteis dos docentes, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	29/6/2016	\$ 47,520.00	資助校舍維修工程及設備購置。 Subsídio para obras do edifício escolar e aquisição de equipamentos.
	12/12/2016	\$ 286,110.00	資助2016/2017學校年度學生潛能發展計劃。 Subsídio para o Plano de Desenvolvimento das Potencialidades dos alunos para o ano lectivo 2016/2017.
同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	29/6/2015	\$ 108,160.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 1,649,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 1,147,150.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、“學以致用——校本應用課程”、學生考取語文及職業技能認證、促進學生會的健康發展、校本語言學習及閱讀活動、關愛學生境外交流計劃、促進學生學習成功、家校合作、橫琴參觀學習計劃、促進校本的德育發展、學校暑期活動資助計劃、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學生電腦。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)			Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», «currículo da aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, plano de financiamento de aprendizagem no exterior para alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, cooperação entre famílias e escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, actividades de férias de Verão da escola, tecnologias de informação, comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos.
	29/6/2016	\$ 216,550.00	資助校舍維修工程及設備購置。 Subsídio para obras do edifício escolar e aquisição de equipamentos.
	9/12/2016	\$ 37,500.00	Observações c
新華學校 Escola Xin Hua	29/6/2015	\$ 11,250.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 328,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學生考取語文及專業技能認證、促進學生學習成功、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、資訊科技教育、資訊科技教育——教學人員手提電腦、學生電腦、促進學生會的健康發展，以及關愛學生境外交流計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, «viagens de estudo ao continente», obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, tecnologias de informação, comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, e promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新華學校 Escola Xin Hua	24/6/2016	\$ 146,850.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功，以及學校暑期活動資助計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre famílias e escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas.
	24/6/2016	\$ 1,973,800.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	29/6/2015	\$ 46,050.00	Observações a
	29/6/2015	\$ 54,315.00	Observações e
	24/6/2016	\$ 1,221,050.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“學以致用——校本應用課程”、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學生考取語文及專業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、資訊科技教育、教學人員手提電腦、學校暑期活動資助計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «currículo de aplicação da própria escola — utilização dos conhecimentos aprendidos», «viagens de estudo ao continente», obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição			escola, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a escola, as tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis dos docentes, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 3,084,500.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	9/12/2016	\$ 22,000.00	Observações c
	30/12/2016	\$ 10,880,000.00	資助校舍重建工程——設計費。 Concessão do subsídio para despesas com o projecto de reconstrução do edifício escolar.
同善堂中學附屬幼稚園 Jardim de Infância Anexa à Escola Tong Sin Tong	24/6/2016	\$ 681,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 169,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括家校合作、學生電腦、教學人員手提電腦。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo cooperação entre famílias e escolas, computadores portáteis dos docentes, computadores para alunos.
	9/12/2016	\$ 7,500.00	Observações c

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	24/6/2016	\$ 573,100.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 34,950.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括促進校本的德育發展、家校合作，以及橫琴參觀學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, e programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin.
	29/6/2016	\$ 7,600.00	資助重裝消防喉工程。 Subsídio para substituição urgente dos equipamentos de combate a incêndio.
	9/12/2016	\$ 6,000.00	Observações c
澳門三育中學家教會（英文部） Macao Sam Yuk Middle School Parent-Teacher Association (English section)	30/3/2016	\$ 110,515.20	Observações b
	19/12/2016	\$ 51,700.00	Observações d
澳門浸信中學家長教師會 Macau Baptist College Parent-Teacher Association	19/12/2016	\$ 81,400.00	
澳門嘉諾撒聖心中學家長教師會（幼稚園） Sacred Heart Canossian College Macau Parents & Teachers Association (Kindergarten)	3/2/2016	\$ 119,000.00	註冊家長會2015/2016學年橫琴親子一天遊資助申請。 Concessão do subsídio para realização da viagem, do ano lectivo 2015/2016, à ilha de Hengqin para pais e filhos.
	30/3/2016	\$ 22,244.00	Observações b
	19/12/2016	\$ 36,800.00	Observações d
澳門嘉諾撒聖心中學家長教師會（中小學） Sacred Heart Canossian College Macau Parents & Teachers Association (Primary & Secondary Section)	30/3/2016	\$ 34,311.40	Observações b
	19/12/2016	\$ 13,000.00	Observações d

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學氹仔幼稚園分校 Secção Infantil da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	24/6/2016	\$ 103,400.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、家校合作、教學人員手提電腦、橫琴參觀學習計劃，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, cooperação entre a família e a escola, computadores portáteis dos docentes, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, e outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	24/6/2016	\$ 660,700.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	24/6/2016	\$ 817,300.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 136,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、家校合作、促進校本的德育發展、學校暑期活動資助計劃、教學人員手提電腦、資訊科技教育。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola,

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci			promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, computadores portáteis dos docentes, as tecnologias de informação e comunicação no ensino.
培道中學丞仔小學分校 Secção Primária da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	24/6/2016	\$ 552,300.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 184,000.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、傳承中華文化、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano escolar de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», transmissão da cultura chinesa, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral para própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	24/6/2016	\$ 745,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo o plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	9/12/2016	\$ 15,000.00	Observações c

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學（夜間部） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Nocturno)	24/6/2016	\$ 1,134,050.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 88,900.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、促進學生會的健康發展。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos.
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	29/6/2015	\$ 20,250.00	Observações a
	24/6/2016	\$ 2,705,200.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括學生潛能發展計劃、校舍修葺工程與設備購置、校本培訓、圖書與報刊購置，以及專職人員。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo plano de desenvolvimento das potencialidades dos alunos, reparação do edifício escolar e aquisição dos equipamentos, formação da própria escola, aquisição de livros, jornais e publicações, e contratação de pessoal especializado.
	24/6/2016	\$ 760,150.00	資助開展2016/2017學校年度“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學生考取語文及專業技能認證、校本語言學習及閱讀活動、促進校本的德育發展、促進學生會的健康發展、家校合作、學校暑期活動資助計劃、橫琴參觀學習計劃、促進學生學習成功，以及按校本需要的項目。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas», do ano lectivo de 2016/2017, incluindo «viagens de estudo ao continente», obtenção de credenciação das capacidades linguísticas e de competência profissional pelos alunos, actividades de aprendizagem linguística e de leitura na própria escola, promoção do desenvolvimento da educação moral na própria escola, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, cooperação entre a família e a

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)			escola, cooperação entre famílias e escolas, plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, programa de visitas de estudo à ilha de Hengqin, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, e ainda outros itens necessários para o desenvolvimento escolar.
	7/12/2016	\$ 4,280,000.00	資助校舍擴建工程。 Concessão do subsídio para obras de ampliação dos edifícios escolares.
	9/12/2016	\$ 22,500.00	Observações c

註

- a. 資助2015/2016學年學生語文認證。
- b. 資助註冊家長會2015/2016學年家校合作活動。
- c. 資助教學人員手提電腦——補充資助。
- d. 資助註冊家長會家校合作活動。
- e. 資助2015/2016學年學生考取職業技能認證。

二零一七年三月三十一日於教育發展基金

行政管理委員會主席 梁勵（教育暨青年局局長）

（是項刊登費用為 \$140,705.00）

Observações

- a. Subsídios para os alunos participarem nos exames de credenciação das capacidades linguísticas do ano lectivo 2015/2016.
- b. Concessão do subsídio para Associação de pais registada — Cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2015/2016.
- c. Subsídio suplementar para aquisição de computadores portáteis suplementares dos professores no ano lectivo 2015/2016.
- d. Concessão do subsídio para Associação de pais registada — Cooperação entre a família e a escola.
- e. Concessão do subsídio para os alunos participarem nos exames de credenciação das capacidades de competência profissional do ano lectivo 2015/2016.

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 31 de Março de 2017.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*, directora dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 140 705,00)

土地工務運輸局**公告**

“黑沙環沿岸雨水排放口截污管設計連建造承包工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Anúncio***Concurso público para**«Empreitada de concepção e construção da intercepção de águas residuais nas saídas de colectores pluviais junto à costa da Areia Preta»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. 施工地點：馬場北大馬路、馬場東大馬路及勞動節大馬路。

4. 承攬工程目的：引流現有黑沙環沿岸雨水排放口之污水至澳門半島污水處理廠。

5. 最長施工期：440個工作天。（由競投者所報的施工期須參照招標方案前序第7條、承攬規則一般條款第5.1.2及5.2.2條的規定）。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以總額承攬。

8. 臨時擔保：\$850,000.00（澳門幣捌拾伍萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請或續期的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請或續期的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一七年五月三十一日（星期三）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一七年六月一日（星期四）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述公開開標時

3. Local de execução da obra: Avenida Norte do Hipódromo, Avenida Leste do Hipódromo e Avenida 1.º de Maio.

4. Objecto da empreitada: interceptar as águas residuais provenientes das bocas de saída de águas pluviais junto à costa da Areia Preta para à ETAR de Macau.

5. Prazo máximo de execução da obra: 440 dias de trabalho. O prazo de execução da obra apresentado pelo concorrente deve obedecer às disposições do n.º 7 do preâmbulo do programa do concurso e dos n.ºs 5.1.2 e 5.2.2 das cláusulas gerais do caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: preço global.

8. Caução provisória: \$ 850 000,00 (oitocentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição ou renovação. Neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição ou renovação.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 31 de Maio de 2017, quarta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 1 de Junho de 2017, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o número 12 ou em caso de

間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$460.00（澳門幣肆佰陸拾元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

	評標標準	比重
價格部份	——工程造價	10
技術部份	——設計概念	2
	——施工期	2
	——工作計劃	2
	——施工經驗及質量	2.6
	——廉潔誠信	1.4

最終得分 = 價格部份的得分 x 技術部份的得分。

17. 附加的說明文件：由二零一七年五月七日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一七年四月十三日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

（是項刊登費用為 \$4,897.00）

encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) devem estar redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, quando noutra língua, devem ser acompanhados de tradução reconhecida notarialmente, a qual prevalece para todos e quaisquer efeitos.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infraestruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso mediante o pagamento de \$ 460,00 (quatrocentas e sessenta patacas).

16. Critérios de avaliação de propostas e proporções:

	Critérios de avaliação	Proporção
Parte relativa ao preço	Preço da obra	10
Parte técnica	Concepção do projecto	2
	Prazo de execução	2
	Plano de trabalhos	2
	Experiência e qualidade em obras semelhantes	2.6
	Integridade e honestidade	1.4

Pontuação final = Pontuação da parte relativa ao preço x Pontuação da parte técnica.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infraestruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, em Macau, a partir de 7 de Maio de 2017, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 4 897,00)

海事及水務局

公告

為填補經由海事及水務局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一七年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性方式進行晉級開考公告。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一七年四月七日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

為填補海事及水務局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及限制性方式進行晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日計十天內作出。

二零一七年四月七日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 7 de Abril de 2017.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 7 de Abril de 2017.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

郵 電 局

公 告

為填補郵電局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一七年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件方式進行限制性晉級開考。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓，並公佈於本局網頁及行政公職局網頁。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

為填補郵電局以行政任用合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺（一般範疇一缺及資訊科技範疇一缺），經二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件方式進行限制性晉級開考。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓，並公佈於本局網頁及行政公職局網頁。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一七年四月十一日於郵電局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式為郵電局人員進行限制性晉級開考，以填補本局行政任用合同人員以下空缺：

技術員職程第一職階特級技術員一缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E
TELECOMUNICAÇÕES

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica destes Serviços e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica destes Serviços e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (um lugar da área geral e um lugar da área de tecnologia da informação), da carreira de técnico, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 11 de Abril de 2017.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores providos em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺。

上述開考之通告已張貼在澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一七年四月十一日於郵電局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 11 de Abril de 2017.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

地球物理暨氣象局

公告

為填補本局行政任用合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一七年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以審查文件方式進行限制性晉級開考之公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並上載於本局網頁 (<http://www.smg.gov.mo>) 及行政公職局網頁內 (<http://www.safp.gov.mo>)。

根據同一行政法規第二十六條第四款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一七年四月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* destes Serviços (<http://www.smg.gov.mo>) e *website* dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal contratado em regime de contrato administrativo de provimento destes Serviços, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2017.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

房屋局

公告

房屋局為填補以下職位空缺，經二零一七年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

行限制性晉級開考公告，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之行政及財政處，並公佈於本局及行政公職局網頁以供查閱。

編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員(中葡文)二缺；

以行政任用合同任用的技術員職程第一職階一等技術員十一缺。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一七年四月十一日於房屋局

局長 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

“青泉樓欄杆維修工程”
公開招標競投

1. 招標實體：房屋局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：青泉樓。

4. 承攬工程目的：拆除青泉樓住宅騎樓現有之金屬欄河及外牆冷氣機圍欄，重新安裝不銹鋼欄河。拆除青泉樓2樓平台外牆金屬欄河，重新安裝不銹鋼欄河。

5. 最長施工期：120工作天(一百二十工作天)(為計算本承攬工程施工期之效力，僅星期日及按照第60/2000號行政命令訂定的公眾假日不視為工作天)。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$102,000.00(澳門壹拾萬零貳仟元整)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

dos serviços públicos), se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicadas nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, as listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos lugares abaixo referidos do IH, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2017:

Dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (nas línguas chinesa e portuguesa), do quadro do pessoal;

Onze lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo do provimento.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do regulamento administrativo acima referido.

Instituto de Habitação, aos 11 de Abril de 2017.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Concurso público para
«Obra de reparação dos gradeamentos do Edifício Cheng Chun»

1. Entidade promotora do concurso: Instituto de Habitação (IH).

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Edifício Cheng Chun.

4. Objecto da empreitada: demolição das guardas metálicas existentes nas varandas e gradeamentos de ar-condicionado nas paredes exteriores das fracções do Edifício Cheng Chun e instalação de novas guardas em aço inoxidável; demolição das guardas metálicas nas paredes exteriores da plataforma do 2.º andar do Edifício Cheng Chun, instalando, novamente, guardas de aço inoxidável.

5. Prazo máximo de execução: 120 dias úteis (cento e vinte dias úteis) (para efeitos do cálculo do prazo de execução da presente empreitada, apenas os domingos e feriados não são considerados como dias úteis).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, sendo prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: empreitada por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 102 000,00 (cento e dois mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária legal ou seguro-caução.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請或續期的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請或續期的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門青洲沙梨頭北巷102號，房屋局。

截止日期及時間：二零一七年五月十七日（星期三）下午一時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門青洲沙梨頭北巷102號，房屋局。

日期及時間：二零一七年五月十八日（星期四）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門青洲沙梨頭北巷102號，房屋局。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）於本局可取得公開招標案卷副本，每份價格\$100.00（澳門幣壹佰元整）。

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para execução de obras, bem como as que à data do acto público do concurso tenham requerido a sua inscrição, sendo neste último caso a admissão condicionada ao deferimento do respectivo pedido de inscrição.

12. Local, data e hora para entrega das propostas:

Local: IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

Data e hora limites: 17 de Maio de 2017 (quarta-feira), às 13,00 horas.

Em caso de encerramento deste Instituto na hora limite para a entrega das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e hora limites estabelecidas para a entrega das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, data e hora do acto público do concurso:

Local: IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

Data e hora: 18 de Maio de 2017 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega das propostas de acordo com o n.º 12 ou de encerramento deste Instituto na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para obterem esclarecimentos de eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) são obrigatoriamente redigidos numa das línguas oficiais da RAEM; quando noutra língua, devem ser acompanhados de tradução legalizada, a qual prevalece para todos e quaisquer efeitos.

15. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção de cópia:

Local: IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

Hora: Horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas). Neste Instituto pode ser obtida cópia do processo do concurso público pelo preço de \$ 100,00 (cem patacas).

16. 評標標準及其所佔之比重：

——工程造價70%

——施工期30%

17. 附加的說明文件：由二零一七年四月十九日至截標日止，投標者可前往澳門青洲沙梨頭北巷102號·房屋局·以了解有否附加之說明文件。

二零一七年四月十一日於房屋局

局長 山禮度

(是項刊登費用為 \$4,147.00)

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 70%;

— Prazo de execução: 30%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão dirigir-se ao IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, a partir de 19 de Abril de 2017 e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Habitação, aos 11 de Abril de 2017.

O Presidente do Instituto, *Araldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 4 147,00)

建設發展辦公室

通告

茲特通告，有關公佈於二零一七年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的「台中街公共房屋建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一七年四月十日於建設發展辦公室

代主任 許震邦

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Aviso

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Empreitada de Construção de Habitação Pública na Rua Central de Tóí San», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2017, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 10 de Abril de 2017.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Tomás Hoi*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

環境保護局

名單

環境保護局以填補人員工務工作範疇編制內三缺及行政任用合同六缺之技術稽查職程第一職階二等技術稽查，經於二零一六年七月六日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Lista

Publica-se a lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares do quadro do pessoal e seis lugares, em regime de contrato administrativo de provimento,

以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單

如下：

合格准考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	陳玥蓉	77.03
2.º	郭偉健	76.93
3.º	梁雪華	76.70
4.º	周子航	70.88
5.º	馮家怡	70.50
6.º	張德勇	70.45
7.º	李逸庭	70.17
8.º	郭佩儀	69.40
9.º	黃慧僑	69.27
10.º	鄭皓晴	69.07
11.º	林嘉良	68.75
12.º	易穎加	68.67
13.º	黃雪芬	68.39
14.º	梁美娟	68.23
15.º	姚文漢	68.10
16.º	翁偉雄	67.37
17.º	沈力怡	67.20
18.º	朱麗盈	66.80
19.º	林淑貞	66.33
20.º	吳家祺	66.03
21.º	蘇嘉裕	65.87
22.º	黃偉發	64.47
23.º	梁家誠	64.27
24.º	張嘉茵	63.60
25.º	趙崇章	63.47
26.º	梁偉諾	62.77
27.º	徐穎雯	62.58
28.º	梁艷華	62.37
29.º	蔡奕鑾	62.28
30.º	李金仲	62.02
31.º	鄧婷欣	61.98
32.º	劉杏誼	61.23
33.º	夏添	61.18
34.º	葉綺雯	61.08
35.º	梁家榮	61.00
36.º	曾欣如	60.77

de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de actividade de obras públicas, da carreira de fiscal técnico desta Direcção de Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 6 de Julho de 2016:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Chan Ut Iong	77,03
2.º	Kwok Wai Kin	76,93
3.º	Leong Sut Wa	76,70
4.º	Chao Chi Hong	70,88
5.º	Fong Ka I	70,50
6.º	Cheong Tak Iong	70,45
7.º	Lei Iat Teng	70,17
8.º	Kwok Pui Yee	69,40
9.º	Wong Wai Kio	69,27
10.º	Chiang Lídia	69,07
11.º	Lam Ka Leong	68,75
12.º	Iek Weng Ka	68,67
13.º	Wong Sut Fan	68,39
14.º	Leong Mei Kun	68,23
15.º	Io Man Hon	68,10
16.º	Iong Wai Hong	67,37
17.º	Sam Lek I	67,20
18.º	Chu Lai Ieng Fernanda	66,80
19.º	Lam Sok Cheng	66,33
20.º	Ng Ka Ki	66,03
21.º	Sou Ka U	65,87
22.º	Wong Wai Fat	64,47
23.º	Leong Ka Seng	64,27
24.º	Cheong Ka Ian	63,60
25.º	Chio Song Cheon	63,47
26.º	Leong Wai Nok	62,77
27.º	Choi Weng Man	62,58
28.º	Leong Im Wa	62,37
29.º	Choi Iek Lao	62,28
30.º	Lei Kam Chong	62,02
31.º	Tang Teng Ian	61,98
32.º	Lao Hang I	61,23
33.º	Xia Tian	61,18
34.º	Ip I Man	61,08
35.º	Leong Ka Weng	61,00
36.º	Chang Ian U	60,77

名次	姓名	最後成績	Lugar	Nome	Pontuação final
37.º	梁宗浩	60.48	37.º	Leong Chong Hou	60,48
38.º	羅偉豪	59.16	38.º	Adelino da Rosa	59,16
39.º	鄭康年	58.83	39.º	Chiang Hong Nin	58,83
40.º	姚昕	58.32	40.º	Io Ian	58,32
41.º	李通順	57.71	41.º	Lee Tung Shun Delon	57,71
42.º	盧進文	57.65	42.º	Lou Chon Man	57,65
43.º	馬向東	57.52	43.º	Ma Heong Tong	57,52
44.º	伍源杰	57.05	44.º	Ng Un Kit	57,05
45.º	古振南	56.72	45.º	Ku Chan Nam	56,72
46.º	曾霆	56.52	46.º	Tsang Ting	56,52
47.º	何衍琪	56.38	47.º	Ho In Kei	56,38
48.º	游沃欽	56.13	48.º	Iao Iok Iam	56,13
49.º	林艷彬	55.83	49.º	Lam Im Pan	55,83
50.º	熊家麟	55.40	50.º	Hong Ka Lon	55,40
51.º	黃曉思	54.41	51.º	Wong Hio Si	54,41
52.º	梁泳強	54.33	52.º	Leong Weng Keong	54,33
53.º	許瑞強	54.03	53.º	Hoi Soi Keong	54,03
54.º	司徒偉杰	53.82	54.º	Si Tou Wai Kit	53,82
55.º	周容根	53.78	55.º	Chow Yung Kan	53,78
56.º	謝文傑	52.87	56.º	Che Man Kit	52,87
57.º	唐俊鴻	51.64	57.º	Tong Chon Hong	51,64
58.º	譚榕融	50.43	58.º	Tam Iong Iong	50,43
59.º	陸厚成	50.40	59.º	Lok Hao Seng	50,40
60.º	梁玉玲	50.12	60.º	Leong Iok Leng	50,12

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被除名之投考人：十九名；

——因缺席專業面試而被除名之投考人：兩名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：十六名；

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：六名。

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本名單在《澳門

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 19 candidatos; e

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 2 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 16 candidatos; e

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 6 candidatos.

c) Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classifi-

特別行政區公報》公佈之日起計十個工作天內，就本成績名單向運輸工務司司長提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一七年四月十日的批示確認)

二零一七年三月二十八日於環境保護局

典試委員會：

主席：環境保護局副局長 葉擴林

正選委員：環境監察處處長 崔永全

首席高級技術員 袁文龍

(是項刊登費用為 \$5,435.00)

公告

茲特公告，有關公佈於二零一七年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的“建築廢料堆填區營運”服務公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2點的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於投標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓10樓環境保護局查閱。

二零一七年四月十一日於環境保護局

局長 譚偉文

(是項刊登費用為 \$881.00)

運輸基建辦公室

名單

運輸基建辦公室為填補行政任用合同人員技術員職程之第一職階首席技術員一缺，以審查文件方式進行的限制性晉級開考，該開考公告已刊登於二零一七年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

cativa para o Secretário para os Transportes e Obras Públicas, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2017).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 28 de Março de 2017.

O Júri:

Presidente: Ip Kuong Lam, subdirector da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Choi Weng Chun, chefe da Divisão de Inspeção Ambiental; e

Un Man Long, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 5 435,00)

Anúncio

Faz-se saber que, em relação ao concurso público de serviços de «Operação do aterro para resíduos de materiais de construção», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2017, a entidade que realiza o processo do concurso já prestou esclarecimentos nos termos do ponto 2.2 do programa do concurso, assim como esclarecimentos complementares correspondentes à necessidade real, integrando-os no processo do concurso.

Os esclarecimentos, bem como os esclarecimentos complementares acima referidos, encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na sede da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, Edifício dos Correios, 10.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 11 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2017:

合格投考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
高志翔.....	86,67	Kou Chi Cheong.....	86,67

根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條第一及二款的規定，投考人可在本名單公佈之翌日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸基建辦公室主任於二零一七年四月十一日的批示確認)

二零一七年四月十日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：首席高級技術員 雷穎茹

正選委員：一等高級技術員 林綠葉

首席技術員 張麗燕

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公 告

運輸基建辦公室為填補行政任用合同任用的技術員職程之第一職階一等技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件方式進行限制性晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一七年四月十一日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

(是項刊登費用為 \$950.00)

交 通 事 務 局

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho do coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, de 11 de Abril de 2017).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 10 de Abril de 2017.

O Júri:

Presidente: Loi Weng U, Estela, técnica superior principal.

Vogais efectivas: Lam Lok Ip, técnica superior de 1.ª classe; e

Cheong Lai In, técnica principal.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicado na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 11 de Abril de 2017.

O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento,

查文件方式進行限制性晉級開考，以填補下列交通事務局人員之空缺：

一、編制內人員：

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員兩缺；

技術員職程第一職階首席特級技術員一缺；

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺。

二、行政任用合同人員：

技術員職程第一職階特級技術員一缺；

技術員職程第一職階一等技術員一缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺；

車輛查驗員職程第一職階一等車輛查驗員七缺；

行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員五缺；

行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱，遞交報考申請之期限為十日，自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計算。

二零一七年四月十一日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

通告

(招聘編號：002/IV/CON/DSAT/2017)

按照運輸工務司司長於二零一六年七月一日及二零一七年三月二十二日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程

selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Para o pessoal do quadro:

Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

2. Para o pessoal em regime de contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Sete lugares de inspector de veículos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector de veículos;

Cinco lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 11 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

Aviso

(Referência n.º 002/IV/CON/DSAT/2017)

Faz-se público que, por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2016 e 22 de Março de 2017, se acha aberto o concurso comum, de

制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同制度填補車輛查驗員職程第一職階二等車輛查驗員五缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所指擔任公職之一般要件；
- c) 具備高中畢業學歷。

3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）以親送方式到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e na Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», para o preenchimento de cinco lugares de inspector de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento da carreira de inspector de veículos da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

1. Tipo, prazo e validade:

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- c) Estejam habilitados com o ensino secundário complementar.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar:

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (o impresso pode ser comprado, ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente (de segunda a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; à sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas) na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

3.2 Documentos que a devem acompanhar:

- a) Cópia do documento de identificação, válido (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);
- b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 有效的澳門駕駛執照副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；

f) 如投考人具備專業資格、工作經驗或語言知識證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作鑑證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、

b) 和d) 項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵

須具有高中畢業學歷中的理論及實踐性的技術知識，以便以對某些方法及程序的認識或配合為基礎，擔任既定指令中的技術應用的執行性職務。

5. 職務內容

檢查所有機動車輛，監察對法例訂明的技術及安全規定的遵守情況；就關於機動車輛的事宜發表技術性意見，特別是有關車輛的載客量或載貨量；當有需要時，測試肇事車輛和其他車輛。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等車輛查驗員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第四級別260點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用，之前需經六個月的試用期。

8. 甄選方法

8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以三小時的筆試進行，淘汰制；

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) Cópia da carta de condução de Macau válida, caso haja (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

f) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de qualificação profissional, de experiência profissional ou de conhecimentos linguísticos, devem entregar cópias deste documentos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional:

Funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimento técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação literária de nível do ensino secundário complementar.

5. Conteúdo funcional:

Inspecciona todos os veículos automóveis a utilizar, verificando o cumprimento das disposições técnicas e de segurança previstas na legislação; emite pareceres técnicos sobre assuntos relativos aos veículos automóveis, em especial sobre a sua lotação ou carga; procede a peritagem de veículos sinistrados e outros quando necessário.

6. Vencimento, direitos e regalias:

O inspector de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão vence pelo índice 260 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 4 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento:

O recrutamento é em regime de contrato administrativo de provimento, precedido de um período experimental de 6 meses, nos termos do n.º 2 do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos).

8. Métodos de selecção:

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com 3 (três) horas de duração e, com carácter eliminatório;

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação:

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores;

Os resultados dos candidatos, excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

10. Classificação final:

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, os quais são ponderados da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%;

Análise curricular — 20%.

11. Condições de preferência:

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Programa das provas:

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

- d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- e) 第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》；
- f) 第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- g) 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- h) 第3/2008號行政法規《交通事務局組織及運作》；
- i) 第45/2010號行政命令；
- j) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；
- k) 經第13/2008號行政法規及第15/2007號行政法規修改的第17/93/M號法令核准的《道路交通規章》；
- l) 第4/2004號行政法規《陸路跨境客運》；
- m) 第5/2002號法律通過《機動車輛稅規章》；
- n) 第1/2008號行政法規《進口新重型及輕型摩托車應遵守的氣體污染物排放限值的規定》；
- o) 第356/2010號行政長官批示；
- p) 第1/2012號行政法規《進口新汽車應遵守的尾氣排放標準的規定》；
- q) 第41/2012號行政長官批示；
- r) 刊登於一九九四年三月九日第十期第二組澳門政府憲報之通告《檢驗及確定機動車輛各種規格的規章》；
- s) 第5/89/M號法令《大型客車種類及技術規格規章》；
- t) 第29/90/M號法令《訂定運送氣體瓶及液體燃料鼓有車廂之汽車應遵之規格事宜》；
- u) 第219/98/M號訓令《規範機動車輛及重型客車之進口》；
- v) 第366/99/M號訓令《輕型出租汽車(的士)客運規章》；
- w) 寫作能力。

知識考試(筆試)時,投考者只能參閱上述a)到v)項範圍內的法律文本,有關文本內不能附有任何註解及範例。

- d) Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- e) Regulamento Administrativo n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»;
- f) Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»;
- g) Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família);
- h) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 – Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;
- i) Ordem Executiva n.º 45/2010;
- j) Lei n.º 3/2007 – Lei do Trânsito Rodoviário;
- k) Regulamento do Trânsito Rodoviário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 17/93/M, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2007 e pelo Regulamento Administrativo n.º 13/2008;
- l) Regulamento Administrativo n.º 4/2004 – Transportes Rodoviários Interurbanos de Passageiros;
- m) Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados, aprovado pela Lei n.º 5/2002;
- n) Regulamento Administrativo n.º 1/2008 – Fixação dos limites de emissão de gases poluentes a que devem obedecer os motociclos e ciclomotores novos aquando da sua importação;
- o) Despacho do Chefe do Executivo n.º 356/2010;
- p) Regulamento Administrativo n.º 1/2012 – Fixação dos limites de emissão de gases de escape a que devem obedecer os automóveis novos aquando da sua importação;
- q) Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2012;
- r) Regulamento das Inspeções e da Fixação de Diversas Características dos Veículos Automóveis, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 1994;
- s) Decreto-Lei n.º 5/89/M – Regulamento da Tipologia e Características Técnicas dos Veículos Pesados de Passageiros;
- t) Decreto-Lei n.º 29/90/M – Estabelece as características a que devem obedecer os veículos automóveis com caixa incorporada, a utilizar no transporte rodoviário de garrafas de gás e de tambores de combustível líquido;
- u) Portaria n.º 219/98/M – Regulamenta a importação de veículos motorizados e de veículos pesados de passageiros;
- v) Portaria n.º 366/99/M – Regulamento do Transporte de Passageiros em Automóveis Ligeiros de Aluguer, ou Táxis;
- w) Capacidade de redacção.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação, constante das alíneas a) a v) do programa e, sem anotações nem exemplos.

13. 公布名單

臨時名單、確定名單及知識考試成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>)；

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知；

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》內。

14. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》規範。

15. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

16. 典試委員會的組成

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 陳耀輝

正選委員：職務主管（特級技術員） 廖志斌

特級技術輔導員 梁妙儀

候補委員：職務主管（二等技術員） 林旺

二等技術輔導員 劉嘉雯

二零一七年四月六日於交通事務局

局長 林衍新

（是項刊登費用為 \$9,989.00）

13. *Publicação de listas:*

As listas provisória, definitiva e classificativa da prova de conhecimentos serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como, disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>);

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva;

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

14. *Legislação aplicável:*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos».

15. *Observação:*

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados, apenas, neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

16. *Constituição do júri:*

O júri é composto por:

Presidente: Chan Io Fai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lio Chi Pan, chefia funcional (técnico especialista); e

Leung Miu Yi, adjunta-técnica especialista.

Vogais suplentes: Lam Wong, chefia funcional (técnico de 2.ª classe); e

Lao Ka Man, adjunta-técnica de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Abril de 2017.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 9 989,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社會企業發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年四月六日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為109號。該設立章程文本如下：

澳門社會企業發展協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱、性質

本社團定名為“澳門社會企業發展協會”，中文簡稱“社企協會”，葡文名為“Associação para Desenvolvimento de Empresas Sociais de Macau”，英文名為“Macao Social Enterprise Development Association”。（以下稱“本協會”）。

本協會為一非牟利社會團體。

第二條

宗旨

團結本澳熱心關注社會企業的發展、積極推動社會服務的人士；為競爭力稍遜的弱勢群體創造就業機會，組織社區網絡，推動社區的共融、更新及發展，推動社區可持續發展，構建共融和諧的社區環境。

第三條

地址

本協會地址：澳門慕拉士大馬路218號A澳門日報大廈17樓。

第二章

會員

第四條

入會資格

申請人須填寫入會申請表，由一名會員介紹，連同證件副本及照片兩張一併提交理事會。經理事會批准後，方可成為本協會會員。

第五條

會員之權利

1. 參加會員大會及作出表決；
2. 選舉及被選舉為本中心組織架構之據位人；
3. 被推薦代表本協會參與各項社會事務；
4. 對會務提出批評和建議；
5. 優先享用本協會提供之服務；
6. 參加本協會舉辦之一切活動並享有作為會員的權益；
7. 推薦新會員入會。

第六條

會員之義務

1. 遵守本章程；
2. 執行會員大會及理事會之決議；
3. 參與本協會舉辦之活動；
4. 依時繳納會費；
5. 接受選派及委任之職務；
6. 推動會務發展；
7. 維護協會合法權益。

第七條

入會費及會費

1. 凡新入會會員需繳入會基金澳門元壹佰元正。
2. 會員需按年繳納會費，金額由理事會訂定。

第八條

會員資格之喪失

1. 會員如有違反本章程規定宗旨的行為及拒不履行本章程規定之義務，或違反本會作出之有效決議，或有任何損害本中心聲譽之行為，經理事會決議，可給予警告乃至終止會籍的處分；
2. 會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍；
3. 未有交納年度會費；
4. 喪失會員資格者，已繳納之會費概不退還。

第三章

組織架構

第九條

組織架構

本中心之組織架構包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第一節

會員大會

第十條

會員大會之權限

會員大會為最高權力機構，由全體會員組成，每三年為一屆。會員大會有以下權限：

1. 制定及修改章程；
2. 根據章程選舉、補選或罷免組織架構之據位人；
3. 決定會務方針及重大事宜；
4. 審議及通過理事會年度工作報告和財務報告及監事會之工作報告。

第十一條

會員大會主席團

1. 會員大會主席團設會長一人，總人數為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。
2. 會長主持會員大會。

第十二條

會員大會之召集

1. 會員大會每年舉行一次會議。
2. 會員大會由理事會召集，必須於開會日期前八天以掛號信或簽收方式作出通知，通知書內須載明會議日期、時間、地點及議程。
3. 會員大會必須有半數以上會員出席，方具有決議權。
4. 特別會員大會由理事會決議召集，或應三分之一以上會員的要求召集。

5. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第二節 理事會

第十三條 理事會之組成

理事會為會務執行機構，其組成如下：

1. 理事會設理事長一人，理事若干人，總人數須為單數；
2. 理事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；
3. 理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集，理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第十四條 理事會之權限

1. 執行會員大會之決議；
2. 研究及制定工作計劃；
3. 向會員大會報告會務工作及提出建議；
4. 制定及通過內部規章；
5. 組織籌募經費，管理之財產；
6. 根據工作需要，決定設立專門委員會及其他工作機構，並任免其領導成員，聘用及解聘其工作人員；
7. 委託代表人代表本協會執行指定之工作，但有關決議需指明授予之權力及委託之期限；
8. 接納及開除會員；
9. 依章召開會員大會；
10. 理事會可邀請對本協會有卓越貢獻人士、社會知名人士或專業人士擔任顧問；
11. 其他法律規定之職責。

第三節 監事會

第十五條 監事會之組成及權限

監事會為監察機構，其組成及權限如下：

1. 監事會設監事長一人，監事若干人，總人數須為單數；

2. 監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；

3. 監事會負責監察理事會執行會員大會之決議、定期審查賬目、列席理事會會議、對理事會年度工作報告及財務報告提出意見；

4. 監事會會議每六個月召開一次，由監事長召集。監事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第四章 經費

第十六條 經費來源

經費來源包括：

1. 會員之入會基金、定期會費及捐獻；
2. 籌募及私人機構或社會人士捐贈；
3. 利用本身財產投資或以其他合法方式取得的動產或不動產收益。

第五章 附則

第十七條 本章程之生效

本章程經會員大會通過後生效執行。

第十八條 适用法律

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一七年四月六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$3,318.00)
(Custo desta publicação \$ 3 318,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門思理佛學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年四月六日存

檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為111號。該設立章程文本如下：

中國澳門思理佛學會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“中國澳門思理佛學會”；

本會英文名稱為“Palden Choling Buddhist Society-Macao, China”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為宏揚佛學思理，團結佛教人士，舉辦佛學活動、慈善活動、文化活動及教育活動。

第三條 會址

本會會址設於澳門新口岸北京街126號怡德商業中心15樓A-B座。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成

員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天以掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條 使本會負責之方式

本會所有行為，合約及文件須理事會理事長和副理事長共同簽署。

第四章

第十一條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一七年四月六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,625.00)
(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

雅韻曲苑

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年四月六日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為110號。該設立章程文本如下：

雅韻曲苑

章程

(一) 名稱、宗旨及會址

1. 本會定名為“雅韻曲苑”。
2. 本會從事曲藝娛樂活動，以加強本澳與外地相關藝術交流，促進本澳的文化活動的發展為宗旨。
3. 本會地址：澳門高士德大馬路45號C祐僑大廈2樓5室。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好曲藝活動，具相當資歷，有較高水平或熱心支持曲藝活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。
5. 會員有下列權利和義務：
 - (1) 選舉權與被選舉權；
 - (2) 批評及建議；
 - (3) 參加本會各項活動；
 - (4) 遵守會章及決議；
 - (5) 繳納會費。
6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉會員大會、理監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。
8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：
 - (1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作及財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會為本會監察機構，負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年召開一次，如有需要，理事長可召集會員大會。會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知會員。召集書須註明會議之日期、時間、地點及議程。而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每季度舉行一次會員曲藝活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

(六) 附則

15. 修改章程之決議須獲出席會員大會之會員四分之三的贊同票；解散法人之決議須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零一七年四月六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$ 1.253.00)
(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Comercial do Nepal em Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 7 de Abril de 2017, no Maço n.º 2017/ASS/M2, sob o n.º 118, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

**Associação Comercial do Nepal
em Macau**

Estatutos

CAPÍTULO I

**Denominação, Natureza, Sede, Duração e
Objecto**

Artigo primeiro

(Denominação)

A associação denomina-se Associação Comercial do Nepal em Macau, em chinês, 澳門尼泊爾商會, em inglês, Nepal Chamber of Commerce in Macau, designada abreviadamente por NCCM.

Artigo segundo

(Natureza)

A NCCM é uma entidade colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e regulamentos internos neles previstos e, em tudo o omissos, pela legislação aplicável.

Artigo terceiro

(Sede)

1. A NCCM tem a sua sede em Macau, na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 2, 3-C-BCV3, Edifício Parkway Mansion.

2. A Direcção poderá mudar o local da sede, para onde e quando lhe parecer conveniente, bem como criar delegações ou outras formas de representação em qualquer outro local, território, região ou Estado.

Artigo quarto

(Duração)

A NCCM é constituída para durar por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para qualquer efeito, a partir da data da assinatura dos presentes estatutos.

Artigo quinto

(Objecto e fins)

São, entre outros, objecto e fins da NCCM:

a) Promover, em geral, actividades de natureza comercial, em qualquer área, em ambiente de multiculturalidade, bem como actividades culturais, incluindo, aquelas vocacionadas para o estudo, promoção e divulgação de quaisquer vertentes relacionadas com a identidade cultural dos naturais do Nepal;

b) Articular-se com instituições de natureza similar, designadamente, pela partici-

pação, organização ou promoção de encontros, palestras, seminários, «workshops», exposições e qualquer evento de natureza comercial e cultural;

c) Contribuir para a promoção comercial entre o Nepal e Macau, nomeadamente em coordenação com outras entidades, singulares ou colectivas, públicas ou privadas, regionais ou estrangeiras.

CAPÍTULO II

Associados

Artigo sexto

(Categorias de associados)

1. A NCCM tem associados efectivos e honorários.

2. Os associados signatários deste instrumento de constituição da NCCM serão designados de «associados-fundadores» e, bem assim, os que formalizarem o seu pedido de admissão dentro do prazo de três meses a contar da presente data.

Artigo sétimo

(Associados efectivos)

Podem associar-se à NCCM todos os cidadãos, de qualquer nacionalidade, ou pessoas colectivas com relevância comercial, em qualquer das suas vertentes, que pretendam pertencer à associação e como tal sejam por esta aceites.

Artigo oitavo

(Admissão)

Os associados efectivos são admitidos pela Direcção sob proposta de qualquer associado, efectivo ou honorário, fundador ou com pelo menos, seis meses de antiguidade, que esteja no pleno gozo dos seus direitos estatutários e em dia para com as suas obrigações de associado.

Artigo nono

(Associados honorários)

1. Podem ser associados honorários da NCCM as pessoas singulares ou colectivas, associadas efectivas ou não associadas, que se destaquem em qualquer área ou vertente relacionada com o objecto da associação, ou que a direcção entenda dever distinguir pelo especial contributo que tenham dado para a divulgação e prestígio da associação, dos seus membros ou da sua actividade, e sejam proclamados como tal pela assembleia geral.

2. Os associados honorários estão isentos de encargos sociais ou associativos.

Artigo décimo

(Direitos dos associados)

1. São direitos dos associados efectivos:

a) Frequentar e utilizar as instalações e equipamentos da NCCM, nos termos regulamentares, bem como participar em todas as iniciativas e actividades desenvolvidas pela NCCM;

b) Propor a admissão de novos associados nos termos destes estatutos, bem como apresentar propostas e sugestões de interesse para a NCCM;

c) Participar e intervir nas reuniões da assembleia geral, votar e ser designado para qualquer cargo social, comissão ou grupo de trabalho, nos termos estatutários e regulamentares;

d) Escusar-se, recusar ou renunciar a cargo ou função para que tenha sido eleito ou designado, ocorrendo justa causa, bem como pedir a suspensão da sua qualidade de associado;

e) Reclamar e impugnar as decisões nos termos estatutários e regulamentares;

f) Requerer, nos termos legais, estatutários e regulamentares, a convocação extraordinária da assembleia geral;

g) Ser informado sobre a gestão da NCCM, designadamente pelo exame aos livros de contas;

h) Ser representado pela NCCM, designadamente perante outras entidades congêneres, públicas ou privadas, em Macau ou no exterior.

2. São direitos dos associados honorários os estabelecidos nas alíneas a) e b) do número anterior e o de participarem nas assembleias gerais, mas sem direito de voto.

Artigo décimo primeiro

(Deveres dos associados)

Constituem deveres dos associados:

a) Respeitar e cumprir os estatutos e regulamentos internos, bem como as deliberações da Assembleia Geral e legítimas decisões dos restantes órgãos da associação;

b) Zelar pelos interesses e pelo bom funcionamento da NCCM;

c) Desempenhar com dedicação, gratuita ou onerosamente, conforme deliberação da Assembleia Geral, os cargos ou funções para que sejam eleitos pela Assembleia Geral ou lhe sejam solicitados pela direcção;

d) Pagar pontualmente as quotas fixadas pela Assembleia Geral.

*Artigo décimo segundo***(Jóia e quotas)**

1. Os associados pagam, pela sua admissão e inscrição, uma jóia de valor e nas condições a definir, anualmente, em Assembleia Geral.

2. Os associados efectivos pagam uma quota de montante e periodicidade a estabelecer, anualmente, em Assembleia Geral.

3. Os associados honorários estão isentos do pagamento de jóia e quotas.

*Artigo décimo terceiro***(Perda da qualidade de associado)**

1. A qualidade de associado perde-se:

a) Por exoneração voluntária;

b) Por erradicação, deliberada pela Direcção, verificando-se a violação grave, por parte do associado, das suas obrigações estatutárias ou regulamentares e, bem assim, pela prática de quaisquer actos que a Direcção considere susceptíveis de afectar, de forma injustificada e inadmissível, o prestígio e bom nome da NCCM.

2. Qualquer deliberação de erradicação deverá ser submetida a ratificação da Assembleia Geral que se seguir à deliberação, cuja decisão deverá ser tomada por maioria de dois terços dos votos expressos.

CAPÍTULO III

Órgãos da Associação*Artigo décimo quarto***(Órgãos, Administração e vinculação da Associação)**

1. São órgãos da NCCM a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

2. A administração e representação da NCCM pertencem exclusivamente à Direcção.

3. A associação obriga-se pela intervenção conjunta de dois membros da Direcção, sendo um deles o Presidente.

*Artigo décimo quinto***(Assembleia Geral)**

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados inscritos nos registos da NCCM, e no pleno uso dos seus direitos, até ao dia da respectiva reunião.

*Artigo décimo sexto***(Convocação e funcionamento)**

1. Os trabalhos da Assembleia são dirigidos por uma mesa, composta por um Presi-

dente e dois secretários, eleitos bienalmente em Assembleia Geral, sendo permitida a sua reeleição.

2. A Assembleia Geral é convocada pela Direcção e presidida pelo Presidente da mesa, ou por quem este designar no seu impedimento, de entre os restantes membros da mesa, através de carta registada, enviada com a antecedência mínima de 8 (oito) dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência, indicando-se o dia, hora, local da reunião e ordem de trabalhos.

3. A Assembleia Geral reunirá, ordinariamente, nos primeiros três meses do ano civil, a fim de apreciar e votar o relatório e contas apresentados pela Direcção, e extraordinariamente sempre que for convocada a pedido da Direcção ou de um quarto dos associados no pleno uso dos seus direitos.

4. A Assembleia não pode deliberar, em primeira convocação, sem que se achem presentes ou representados, por outro associado, pelo menos, metade dos associados efectivos inscritos.

5. As deliberações são tomadas por maioria absoluta dos votos expressos, salvo quando os presentes estatutos ou a lei exigirem outra maioria.

6. Não podendo constituir-se, em primeira convocação, pela não verificação do número de associados exigido, a Assembleia Geral reunirá em segunda convocação, decorrida que seja uma hora, qualquer que seja o número de associados presentes.

*Artigo décimo sétimo***(Competências)**

Compete à Assembleia Geral pronunciar-se e deliberar sobre todas as matérias que lhe estejam submetidas, por regulamentos ou pelos presentes estatutos, não atribuídas a outros órgãos, designadamente:

a) Deliberar sobre a alteração dos estatutos ou a dissolução da NCCM, em Assembleia Geral extraordinária convocada para esse fim, mediante proposta da Direcção ou de metade dos associados, e a aprovar, para a alteração dos estatutos, por três quartos do número dos associados presentes, e, para a prorrogação ou a dissolução da NCCM, por três quartos do número de todos os associados;

b) Nomear e exonerar os membros dos órgãos da associação, e decidir da remuneração destes;

c) Ratificar as decisões de erradicação de associados, tomadas pela Direcção e decidir, em Assembleia convocada para o efeito, da erradicação de membro dos órgãos da associação;

d) Deliberar sobre a suspensão temporária dos associados que, tendo em dívida para com a NCCM quotas referentes a um período superior a seis meses, ou quaisquer outros encargos pecuniários, não liquidarem as respectivas importâncias dentro do prazo que lhes for fixado pela Direcção, ou não justificarem cabalmente, no mesmo prazo, a impossibilidade de o fazerem;

e) Apreciar e aprovar os regulamentos internos da NCCM, bem como as suas alterações, mediante proposta da Direcção;

f) Apreciar e aprovar o relatório e contas apresentados pela Direcção, bem como o orçamento;

g) Fixar, mediante proposta da Direcção, a jóia de inscrição e as quotas dos associados;

h) Proclamar os associados honorários.

*Artigo décimo oitavo***(Constituição e composição da Direcção)**

1. A Direcção será eleita em Assembleia Geral, por escrutínio secreto, tendo o seu mandato uma duração de dois anos, podendo ser reeleita.

2. A Direcção será constituída por um número ímpar de titulares, no mínimo de três e um máximo de cinco membros, dos quais um exercerá o cargo de Presidente e, dois outros, os cargos de Secretário e de Tesoureiro.

3. Nenhum dos membros poderá acumular dois ou mais cargos ou funções, excepto em situações de urgência, pela ausência ou impedimento de qualquer membro e pelo tempo estritamente necessário.

4. Ocorrendo alguma vaga na Direcção, esta providenciará pela substituição, ficando a deliberação sujeita à ratificação da primeira Assembleia Geral que se lhe seguir.

*Artigo décimo nono***(Funcionamento)**

1. A Direcção reunirá mensalmente ou sempre que convocada pelo respectivo Presidente.

2. A Direcção considerar-se-á validamente reunida se estiver presente ou representada a maioria dos seus membros.

3. As deliberações serão tomadas por maioria absoluta de votos.

4. De cada reunião da Direcção lavrar-se-á acta, que deverá ser assinada por todos os membros presentes.

5. Qualquer dos membros poderá fazer-se representar por outro, mediante comunicação escrita dirigida ao Presidente da Direcção.

Artigo vigésimo

(Competências)

Além das demais funções de administração e gestão, compete especialmente à Direcção:

- a) Representar a associação, em juízo e fora dele;
- b) Cumprir e dar execução às deliberações da Assembleia Geral;
- c) Apresentar anualmente à Assembleia Geral ordinária um relatório e as contas respeitantes ao exercício findo;
- d) Elaborar, até trinta e um de Dezembro de cada ano, um orçamento para o exercício seguinte, sujeitando-o à aprovação da Assembleia Geral;
- e) Administrar o património e gerir os recursos da NCCM;
- f) Manter a escrituração da NCCM em dia;
- g) Pôr à disposição dos associados, pelo menos quinze dias antes da data designada para a Assembleia Geral, o relatório e contas referidos supra, na alínea c);
- h) Elaborar e apresentar à aprovação da Assembleia Geral regulamentos internos, providenciar pelo cumprimento destes e dos presentes estatutos;
- i) Propor à Assembleia Geral a proclamação de associados honorários;
- j) Averiguar e decidir da suspensão ou erradicação de qualquer associado, nos termos dos presentes estatutos e dos regulamentos;
- k) Exercer as demais competências que lhe sejam atribuídas pelos presentes estatutos e/ou quaisquer regulamentos internos, ordens, avisos, instruções, circulares, etc.

CAPÍTULO IV

Conselho Fiscal

Artigo vigésimo primeiro

(Definição e composição)

A fiscalização dos actos da NCCM compete a um Conselho Fiscal, composto por três membros, exercendo um deles o cargo de Presidente e os outros dois os de Secretário, tendo o seu mandato uma duração de dois anos.

Artigo vigésimo segundo

(Competência)

Compete, em especial, ao Conselho Fiscal:

- a) Zelar pela observância da lei e dos estatutos, acompanhando de perto a administração da NCCM;
- b) Emitir parecer sobre o relatório e contas da Direcção, bem como sobre os demais assuntos de natureza financeira que a Direcção, nos termos destes estatutos, esteja obrigada ou entenda submeter à sua apreciação;
- c) Solicitar a convocação de reuniões extraordinárias da Assembleia Geral;
- d) Examinar a escrituração da associação e o saldo da caixa, sempre que o julge conveniente;
- e) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

Artigo vigésimo terceiro

(Funcionamento)

1. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente uma vez por ano e, extraordinariamente, sempre que o Presidente o requeira.
2. As deliberações do Conselho Fiscal são tomadas por maioria dos votos e ficarão a constar de actas.
3. Ao Presidente do Conselho Fiscal cabe voto de qualidade.

CAPÍTULO V

Do exercício, despesas e recursos

Artigo vigésimo quarto

(Exercício)

O ano social coincide com o ano civil.

Artigo vigésimo quinto

(Despesas e receitas)

1. As despesas da NCCM são suportadas por receitas ordinárias e extraordinárias, devendo estar previstas no orçamento apresentado pela Direcção e aprovado pela Assembleia Geral.
2. Constituem recursos ordinários da NCCM:
 - a) As quotizações dos associados;
 - b) Os rendimentos de bens próprios, os juros de depósitos bancários, o pagamento de serviços prestados, outros rendimentos e formas de investimento;
 - c) O produto das inscrições e propinas ou outros pagamentos, feitos por associa-

dos ou não associados, pela utilização dos serviços da NCCM.

3. Constituem receitas extraordinárias:

- a) Os donativos e legados aceites pela Direcção;
- b) Os subsídios que lhe sejam atribuídos por qualquer entidade, pública ou privada e quaisquer outras atribuições de que seja beneficiária.

CAPÍTULO VI

Disposições finais e transitórias

Artigo vigésimo sexto

(Dúvidas de interpretação)

As dúvidas e questões suscitadas na interpretação e aplicação destes estatutos ou dos regulamentos internos serão esclarecidas e resolvidas, definitivamente, pela Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Artigo vigésimo sétimo

(Instalação dos Corpos Gerentes)

1. No prazo de três meses, a contar do acto de constituição da NCCM, proceder-se-á à eleição dos titulares dos respectivos órgãos sociais.
2. Até à eleição dos primeiros titulares dos órgãos da NCCM, a gestão corrente da mesma compete a uma Comissão Instaladora, composta pelos associados fundadores que hajam subscrito o acto de constituição.
3. A Comissão Instaladora prevista no número anterior obriga-se pela assinatura conjunta de dois dos seus membros.
4. A Comissão Instaladora inicia as suas funções logo após a outorga desta escritura.

Artigo vigésimo oitavo

(Logotipo)

A Associação adopta o seguinte logotipo:



Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 7 de Abril de 2017. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$ 6,626.00)

Custo desta publicação \$ 6 626,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門空手道文化研究暨推廣協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年四月七日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為119號。該設立章程文本如下：

澳門空手道文化研究暨推廣協會**第一條****名稱及會址**

本會定名為“澳門空手道文化研究暨推廣協會”，葡文名稱為“Associação de Investigação e Promoção da Cultura do Karate-do de Macau”，英文名稱為“Macau Karate-do Culture Research and Promotion Association”，英文簡稱“KCRP”。會址設於澳門士多鳥拜斯大馬路43B江昌大廈第二座5樓H座，經理事會決議，可將會址遷往澳門其他地方。

第二條**性質及宗旨**

本會為非牟利團體，宗旨在於關注、研究空手道文化，並積極透過各種方式進行空手道文化之推廣。

第三條**會員**

本會會員分為基本會員及名譽會員兩種。

一、凡年滿十五歲，且承認本會章程，對空手道文化具熱忱，並願意投入進行推廣及研究者，可申請加入本會，成為基本會員；

二、基本會員入會須有兩名會員介紹，履行入會手續，經理事會通過，方取得正式資格，惟創會會員例外；

三、凡對空手道文化作出重要貢獻者，經理事會提名及會員大會通過，授予名譽會員稱號。

第四條**權利及義務**

一、基本會員享有下列權利：

- a) 參加全體會員大會；
- b) 有投票權、選舉權，18歲或以上會員尚有被選舉權；

c) 參加本會的活動；

d) 退會。

二、基本會員須履行下列義務：

- a) 遵守本會章程；
- b) 支持本會各項工作；
- c) 出席大會的會議及於會上表決事項；
- d) 繳納會費。

第五條**組織架構**

本會設有會員大會、理事會及監事會。其中理事會及監事會成員由會員大會選舉產生，任期為三年，並容許再獲選者連任。

第六條**會員大會**

一、會員大會由全體實際會員組成，設主席一名、副主席一名及秘書一名。任期為三年，可連選連任；

二、會員大會每年至少召開一次會議，由理事長召集，並由主席主持；倘理事會認為有必要並獲過半數成員同意，可要求主席召集特別會議。大會之召集須至少提前八日以掛號信方式作出通知，或至少提前八日透過簽收方式作出通知，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程；

三、名譽會員得列席會員大會會議，但無表決權；

四、會員大會會議的決議均取決於有關出席會員的過半數贊同票；

五、會員大會的權限如下：

- a) 制訂及修改本會章程，但須獲四分之三或以上出席會員的贊同票；
- b) 解散本會，但須獲全體會員四分之三或以上之贊同票；
- c) 選舉及任免會員大會主席、副主席、秘書、理事會及監事會成員；
- d) 根據理事會具說明理由的提名，通過及宣佈名譽會員；
- e) 審議年度會務報告及財務報告。

第七條**理事會**

一、理事會設理事長、副理事長及秘書各一名，以及委員若干名，成員總數須為單數；

二、理事會會議由理事長召集，監事會成員得列席會議，但無表決權；

三、理事會會議須至少過半數成員出席方可議決事宜，而任何決議均取決於出席成員的過半數贊同票；

四、所有出席理事會會議的理事會成員不得在表決時放棄投票；

五、理事會的權限如下：

- a) 對外代表本會；
- b) 提名名譽會員；
- c) 審批成為基本會員的申請/資格；
- d) 修訂本會各項費用的金額；
- e) 決定處分會員。

第八條**監事會**

一、監事會設監事長、副監事長及秘書各一名；

二、監事會會議由監事長召集；

三、上條第三款及第四款經適當配合後亦適用於監事會會議；

四、監事會的權限如下：

- a) 監察理事會的運作；
- b) 列席理事會會議，但不影響上條第二款的規定；
- c) 查核賬目及提供相關意見。

第九條**代任**

一、會員大會主席因故未能視事時，由副主席代任；

二、理事長及監事長因故未能視事時，分別由副理事長及副監事長代任。

第十條**財政來源**

本會的財政來源是會員所繳費用、法律許可的資助、捐獻及其他收益。

第十一條**其他情況**

本會章程未作規範的事宜，均依據澳門特別行政區現行法律執行。

第十二條
章程解釋權

本章程的解釋權屬於本會理事會。

二零一七年四月七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,277.00)

(Custo desta publicação \$ 2 277,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國(澳門)國際文化藝術促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年四月七日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為114號。該設立章程文本如下：

中國(澳門)國際文化藝術促進會

章程

第一條

名稱及會址

一、本會中文名稱為“中國(澳門)國際文化藝術促進會”。

二、本會會址位於澳門南灣里22-24號海天大廈11樓I座。經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為促進本澳與國際間文化藝術領域的交流與合作，推動澳門與世界各國、各地區人民的相互瞭解，開展廣泛的對外文化藝術交流活動，為促進中華文化的繁榮發展作出貢獻。

第三條

會員

本會會員分團體會員及個人會員兩種，其入會資格如下：

一、凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。

二、凡申請入會者，必須填寫入會申請表，提供有關證件副本及二吋正面半身

相片壹張，若屬團體會員，必須繳交由政府機構所發出之有關證明文件，經常務理事會通過，方為本會會員。

第四條

權利

一、選舉權和被選舉權；

二、對會務有批評及建議權；

三、享受本會所舉辦各種活動和福利權。

第五條

義務

一、遵守會章及履行本會各項決議，以及繳交會費的義務。

二、積極參加本會各項活動，推動會務之發展及促進會員間之互助合作。

三、不得作出破壞本會聲譽及損害本會及成員之間利益的行為。

第六條

本會之組織

一、會員大會為本會最高權力機關，負責制定及修改會章，決定及檢討本會一切會務，選舉會長，副會長及理監事會成員。

二、會員大會設會長一名，副會長若干名。會長對外代表本會，對內領導及協調本會工作，會長缺席時，由副會長依次代其職務。

三、會長，副會長，理監事會成員每屆任期三年，可連選連任。

四、本會可聘請有名望的熱心人士，同鄉社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

五、本會設理監事會。

六、理事會為本會行政管理機構，設理事長一名，副理事長若干名，且人數為單數。

七、監事會為本會監察機構，設監事長、副監事長及秘書各一人。

第七條

會議

一、會員大會每年舉行一次，由理事會召集之，在特殊情況可提出或延期召開，若理事會認為有必要時，可召開臨時會員大會，但臨時會員大會之召開，須有理事會成員多數通過，方可召集。

二、理事會議每三個月舉行一次，由理事長召集之，監事會議每陸個月舉行一次，由監事長召集之，必須時可召開理監事聯席會議。

三、各種會議之決議，均需出席人數半數以上同意，方可通過，但法律另有規定者除外。

四、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

五、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

經費

本會收入來自會費、政府津貼、捐贈、籌募、其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之捐助。

一、會員會費：會員入會須繳納入會基金澳門幣壹仟圓正，其後每年年費為澳門幣三百圓正。

二、理事會認為有必要時，可進行募捐。

三、任何對本會的贊助及捐贈。

二零一七年四月七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,752.00)

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門廣州地區聯誼會青年委員會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年四月六日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為113號。該設立章程文本如下：

澳門廣州地區聯誼會青年委員會

章程

第一章

總則

第一條——本會中文定名為“澳門廣州地區聯誼會青年委員會”。葡文定名為

“Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Guangzhou de Macau”。屬民間非牟利青年聯誼組織，附屬於澳門廣州地區聯誼會。會徽的樣式如下：



第二條——本會會址設在澳門羅神父街37-49號時代工業大廈五樓。葡文地址為“Rua do Padre António Roliz, n.ºs 37-49, Edifício Industrial Si Toi, 5.º andar”。

第三條——本會以團結愛祖國、愛澳門、有志向的本澳青年，共同為澳門社會進步、經濟繁榮、文化傳統的發展作出積極貢獻為宗旨。

第二章 會員

第四條——凡有志為本澳社會的發展進步作貢獻的人士，並願意遵守本會章程之規定者，經辦理入會手續，獲接納後即可成為正式會員。

第五條——會員的權益：

1. 享有選舉權和被選舉權。
2. 參與本會舉辦之活動。
3. 享用本會所有設施和福利。

第六條——會員的義務

1. 遵守本會會章各項規定，維護本會聲譽。
2. 支持本會各項活動，協助會務之工作。
3. 選舉本會組織成員及接納獲選任之職務。
4. 按時繳交會費。

第七條——會員如有違反本會章程、破壞本會聲譽者，本會按情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之紀律處分。

第三章 組織

第八條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第九條——會員大會設會長一名、副會長若干名、秘書一名，人數以單數為準，任期三年，由會員大會推選出，呈澳門廣

州地區聯誼會理事會議決通過，才可就職。會員大會除行使其法定權力外，亦負責制定、解釋及修改會章，選舉本會各機關成員；決定會務方針，審查、批准理事會的工作報告和監事會的意見書。

第十條——本會的會務執行機構是理事會，每屆成員名單由會員大會推選，呈澳門廣州地區聯誼會理事會議決通過，才可就職。理事會設理事長一名，副理事長若干名，人數以單數為準，任期每屆三年，可連任。

第十一條——監事會為本會監察機關，設監事長一名、副監事長及監事若干名，人數以單數為準，任期三年，由會員大會選出。負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——本會可聘請名譽會長、名譽顧問、顧問推進會務發展。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年最少召開一次，由理事長召集並由會長主持會議。召開大會必須在會議前八天以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。理事會提出或不少於四分之三會員要求下，亦得召開特別會議。如出席會員大會的法定人數不足，會議則順延半小時召開，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會、監事會每年召開一次會議，理事會之會議由理事長召集，監事會之會議由監事長召集，理事會和監事會有半數以上成員出席時方可議決事宜，決議取決於出席成員之過半數票，會長除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第五章 經費

第十五條——本會會員在入會時須繳交澳門幣伍拾元作入會費，年度會費按當屆理事會決議。

第十六條——本會歡迎社會人士支持本會會務之經費，如遇有需要時，亦可向外籌集所需經費。

第六章

第十七條——在本會章程之修改及解釋方面，本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議，須獲得出席社員四分之三贊同票；解散法

人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。而本章程之解釋權屬理事會。

二零一七年四月六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,889.00)

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年傳媒協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年四月七日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為115號。該設立章程文本如下：

澳門青年傳媒協會 章程

第一條——本會名稱

中文名稱為“澳門青年傳媒協會”；中文簡稱為“澳門青傳”；

葡文名稱為“Associação de Mídia da Juventude de Macau”；

英文名稱為“Macao Youth Media Association”。

第二條——本會會址

本會設於澳門台山菜園涌北街威苑花園C座4樓AL室，本會可經由會員大會議決更改會址。

第三條——宗旨

一、在愛國愛澳的前提下，團結澳門青年傳媒工作者，促進澳門傳媒工作的發展；

二、推動本地青年傳媒與兩岸四地及其他國家或地區的交流合作；

三、鼓勵本澳傳媒工作者終身學習，達至全人發展；

四、積極探索新興媒體的應用及革新，促進傳媒行業多元化發展；

五、團結青年媒體力量關心社群，參與澳門各項公益及社會活動。

第四條——會員資格

一、創會會員：第一屆之組織成員。

二、專業會員：凡現職或曾任職澳門傳媒行業、或曾就讀新聞傳播相關課程，填妥入會申請表，經會長或理事會審核批准後，均可成為專業會員。

三、基本會員：凡支持傳媒工作，認同本會宗旨且年滿18歲之人士，經會長或理事會審核批准後，均可成基本會員。

第五條——會員權益和義務

一、會員有權參與會員大會會議；享有選舉權與被選舉權；參與本會舉辦之各項活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；經書面申明理由，可以申請退會，但所繳款項將不予發還。

二、遵守本會章程及會員大會之決議；協助本會發展並維護本會聲譽；按時繳納會費及其他合理之款項；凡會員不遵守會章，甚至作出任何有損本會聲譽及利益之言行者，經會長審批通過，得取消其會員資格。

第六條——會員大會的組成、權限及運作：

一、會員大會為本會最高權力機構，設會長一名及副會長若干名，任期為三年，可連選連任。

二、會員大會的權限：通過、修改及解釋本會章程；選舉及罷免會員大會會長、副會長、理事會及監事會各成員；定出本會工作方針；審議及通過理事會提交之年度工作、財務報告及次年度工作計劃；審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

三、會員大會每年舉行平常會議一次，由會長主持並由理事會召集，至少提前八天以掛號信或簽收之方式通知，通知書內須註明會議日期、地點、時間及議程。在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議。

四、會員大會的決議取決於出席會員之絕對多數贊同票，修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第七條——理事會的組成及職權：

一、理事會之組成人數必須為單數，設理事會長一名、副理事會長及理事若干名，任期為三年，可連選連任。

二、其職權如下：執行會員大會決議；主持及處理各項會務工作；向會員大會提交工作報告及財務報告。

第八條——監事會的組成及職權：

一、監事會之組成人數必須為單數，設監事會長一名、副監事會長及監事若干名，任期為三年，可連選連任。

二、其職權如下：對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書；監察理事會對會員大會決議的執行；監督各項會務工作的進度。

第九條——經費來源：

本會經費來自會費、各界人士贊助及其他合法收入。

二零一七年四月七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,586.00)

(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

美亞友好協會(澳門公益慈善會)

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年四月十日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第1/2017/ASS檔案組第23號，有關條文內容載於附件。

美亞友好協會(澳門公益慈善會)**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

中文名稱為：美亞友好協會(澳門公益慈善會)。

英文名稱為：America Asia Amity Association (Macao Commonweal Charity Association)。

第二條**宗旨**

本會是服務社會的國際性慈善組織，奉行取之社會，用於社會的理念；除促進各國人民的友誼外，也大力推展社會慈善公益活動，為社會各界有需要人士提供多元化服務；尋求及利用社會資源，開展

慈善公益事業，拓展社會服務至各個階層；履行救病扶危，施醫贈藥，扶貧賑災，為老少孤寡提供援助，增進本地和周邊居民健康及提升生活品質為目標。

第三條**會址**

本會會址設於：澳門氹仔布拉干薩街22號濠景花園20座荷花苑23樓C。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席及秘書各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期，時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章，內部規章之解釋，修改及通過之權限均屬會員大會。

第八條
理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長、理事及秘書各若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條
監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長、監事及秘書各若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章
附則

第十條
經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條
會徵



二零一七年四月十一日於海島公證署

二等助理員 Mário Alberto Cario
Gaspar

(是項刊登費用為 \$1,938.00)
(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門醫療人員協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年四月七日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為116號。該修改章程文本如下：

第六條

三、會長，主持會員大會，依照本會的宗旨，決定工作方針路線、工作任務及工作計劃。對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內協調本會與諮詢委員會工作，審閱理、監事會之工作報告，財務報告及意見書。會長可由若干名副會長協助開展工作。

二零一七年四月七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$382.00)
(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門當代水墨藝術學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年四月六日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為108號。該修改章程文本如下：

第一條
名稱

本會中文名稱為“澳門當代水墨協會”，中文簡稱為“當代水墨”，英文名稱為“Macao Contemporary Ink Painting Association”。

二零一七年四月六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$372.00)
(Custo desta publicação \$ 372,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門酒店旅業職工會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年四月六日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為112號。該修改章程文本如下：

第三條——本會會址在澳門伯多祿局長街8號友裕大廈4樓A。

二零一七年四月六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$304.00)
(Custo desta publicação \$ 304,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

兒童心臟互助會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年四月七日存檔於本署2017/ASS/M2檔案組內，編號為117號。該修改章程文本如下：

第三章第六條第三款：會員大會設主席團，由三名或以上單數成員組成，設主席一名，副主席一名或兩名，大會秘書一名或兩名。

第三章第七條第三款：理事會由五名或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長一名或兩名，秘書一名或兩名，理事若干人。

第三章第八條第三款：監事會由三名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長一名或兩名，秘書一名，監事若干人。

二零一七年四月七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$421.00)
(Custo desta publicação \$ 421,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門跆拳道總會

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一七年四月十一日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第1/2017/ASS檔案組第24號，有關條文內容載於附件。

修改有關社團章程內第一章第一條，其修改內容如下：

第一章

第一條

名稱及會址

本會中文名稱為“澳門跆拳道總會”，葡文名稱為“Associação de Taekwondo de Macau”，英文名稱為“Macau Taekwondo Association”，是澳門特別行政區跆拳道項目的代表，會址設在澳門祐漢新村第四街50號祐成工業大廈第一期3樓B。在本章程內簡稱為“澳跆總”。

章程其餘條文不變。

二零一七年四月十一日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$460.00)
(Custo desta publicação \$ 460,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共5頁與存放於本署“2017年社團及財團文件檔案組”第1/2017卷第2號文件之“澳門中山國際青年商會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de cinco folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Macau Zhongshan International Junior Chamber of Commerce», depositado neste Cartório, sob o n.º 2 no maço n.º 1/2017 de documentos de associações e fundações do ano de 2017.

社團之修改章程

第一條——本會中文名稱為：「澳門中山青年商會」，簡稱：「澳中青商」；英文名稱為：「Macau Zhong Shan Junior Chamber of Commerce」，簡稱：「MZSJCC」。本章程以下簡稱：「本會」。

第三條——本會會址設於澳門宋玉生廣場238-286號建興龍廣場18樓L座。於有需要時可遷往本澳其他地區。

第八條——本會最高權力機關為會員大會，其職權如下：

1. 修改及解釋章程；
2. 制定、審議及通過內部規章；
3. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；
4. 決定本會工作方針、計劃及重大事項；
5. 審議及通過理事會提交之各項議案、工作報告及年度帳目；
6. 審議及通過監事會提交的工作報告及意見書；
7. 任免會員大會主席團、理事會及監事會成員；
8. 討論和議決附屬組織成立之申請；
9. 審核附屬組織章程及補充規則；
10. 法律、章程和內部規章所賦予之其他權限。

二零一七年三月二十一日於澳門

私人公證員 莊慶嘉

Cartório Privado, em Macau, aos 21 de Março de 2017. — O Notário, *João Encarnação*.

(是項刊登費用為 \$ 803.00)
Custo desta publicação \$ 803,00

澳門水泥廠有限公司

股東常務會議通告

按照公司章程第十三及十四條之規定，於二零一七年四月二十八日，上午十時正，在本公司舉行澳門水泥廠有限公司股東常務會議，目的在按照上述章程，議決下列事項：

- 一. 通過二零一六年度之核數師年報；
- 二. 通過監事會報告；
- 三. 選舉二零一七至二零一九年度董事及監事會成員；
- 四. 其他事項。

二零一七年四月十二日

澳門水泥廠有限公司

程翔 股東常務會議代表

SOCIEDADE DE CIMENTOS DE
MACAU, S.A.R.L.

Assembleia Geral Ordinária

Conforme o preceituado nos artigos 13.º e 14.º dos Estatutos, convoca-se a Assembleia Geral Ordinária da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L., para se reunir, em sessão ordinária, no dia 28 de Abril, em curso, na sede social, pelas 10,00 horas, a fim de:

1. Aprovação do relatório dos auditores relativa as contas do ano de 2016.
2. Aprovação da acta do Conselho Fiscal.
3. Eleição dos membros da direcção e comissão administrativa.
4. Outros assuntos.

Macau, aos 12 de Abril de 2017.

Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. — Pel'O Conselho de Assembleia Geral, *Cheng Xiang*.

(是項刊登費用為 \$617.00)
(Custo desta publicação \$ 617,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$211.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$211,00